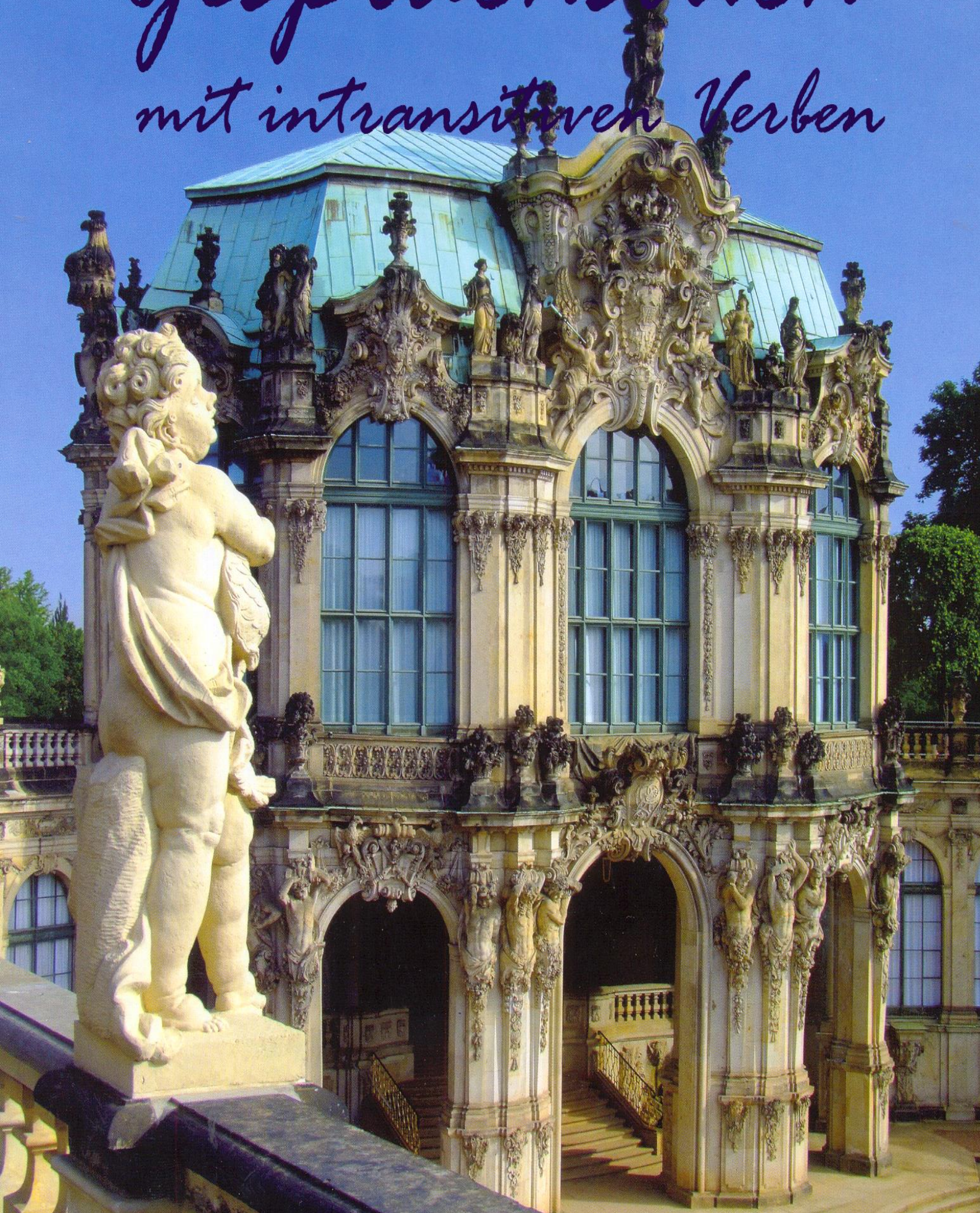


Gesprächsbuch mit intransitiven Verben



**UZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY VA ORTA MAXSUS TA'LIM
VAZIRLIGI
AL ʻXORAZMIY HOMIDAGI URGANCH DAVLAT UNIVERSITETI**

**ATABAY JUMANIYAZOV
ZOHID JUMANIYAZOV**

GESPÄCHSBUCH MIT INTRANSITIVEN VERBEN

(Ogzaki va yozma nutq amaliyoti hamda amaliy grammatika fanlaridan talabalarning mustaqil taʼlim soatlari uchun oʻquv qoʻllanma)

5120100-Filologiya va tillarni oʻqitish (nemis tili)

Maʼsul muharrir: f.f.d., prof. U. SOTIMOV
Taqrizchilar: f.f.n., prof. Z. TOSHEV
f.f.n., dots. R. ALLAYAROVA

Oʻquv qoʻllanmani UrDU ilmiy kehgashi nashrga tavsiya qilgan.

Urganch -2016

Soʻz boshi

Maʼlumki, nemis tilida oʻqimsiz feʼllarni oʻrganish, ulardan nutqda toʻgʻri foydalanish talabalarda muayan qiyinchiliklar tugʻdiradi. Mazkur qiyinchiliklar avvalo oʻqimsiz feʼllarning murakkab grammatik xususi-yatlari bilan bogʻliq boʻlsa, qolaversa bu mavzu bilan tahsil jarayonida maxsus shugʻullanilmaydi, ularga alohida oʻqish soati ajratilmaydi,. Ishi rejalarda ham ularga maxsus mashq yoki vazifalar, belgilab oʻtirilmaydi. Hatto talabalarning mustaqil ish soatlarida ham, ularning rejalashtirilmaganligi yaqqol koʻzga tashlanib turadi. Binobarin, mazkur mavzu bilan talabalar umumiy (oʻqimli feʼllar qatorida) tanishtiriladi, butun taʼlim jarayonida esa fagat oʻqituvchi lozim koʻrgan holatlarda eslatiladi. Ularni puxta egallash zaruriyati va samarasi asosan talabalarning ixtiyoriga tashlanadi

Shu maʼnoda mazkur oʻquv qollanmasiga talabalarning oʻrta hisobda egallashlari zarur boʻlgan eng muhim 170 ta oʻqimsiz feʼl tanlab olindi. Ular bilan yaqindan tanishish: oʻqish, yozish, tarjima qilish, gaplar tusish, nutqlarida ravon qoʻllash imkonlarini beruvchi izohlar, turli hil mashgʻglar, hayotiy dialoglar tuzildi. Feʼllarning antonym, sinonimlari tavsiya etildi va ular ishtirok qilgan ibora, frazeologizm, maqollar bilan ishlash oʻrganuvchilar ixtiyoriga havola qilindi. Feʼllar bilan darsda va darsdan tashqari holatlarda(mustaqil) ishlash imkoniyatlari yaratilidi.. Material vaqtli matbuot sahifalari, zamonaviy darsliklar, lugʻatlar va ayrim oʻquv qollanmalaridan asosiy (autentik) manba sifatida yigʻildi. Ular orgali talabalar oʻqimsiz feʼllarning uch asosiy shakllari, oʻzbekchaga tarjima qilinish variantlari, nemischa izohlari bayoni hamda ularning shaxs, son, zamon, mayl, nisbat kategoriyalari eʼtiborga olinib tuzilgan jonli misollar, dialoglar, maqollar bilan tanishish, ular ustida astoydil ishlash, olgan malakalarinin mustahkamlash va ularni oʻz nutqlarida faol qoʻllash imkoniyatiga ega boʻlishadi. Bundan tashqari oʻquv qollanma bilan ishlash jarayonida oʻqimsiz feʼllarning turli xil leksik maʼnolari va ularning gapdagi sintaktik munosabatlari

oʻxshah hamda zid maʼnoli soʻzlar, iboralar, maqollar va tayor matnlar (gaplar) orgali ochib berishga harakat qilinadi.

Mazkur oʻquv qollanma nemis tilini oʻrganayotgan talabalar, magistrantlar, aspirantlar va nemis tili oʻqituvchilariga amaliy yordam uchun moʻljallandi. Undan nemis tili boʻlimlari, fakultetlarining barcha amaliy kurslarida, laboratoriya mashgʻulotlari va (ayniqsa) mustagil ishlarda samarali foydalanish mumkin.

Oʻquv qollanma boʻyicha bildiriladigan har qanday fikr mulohazalar, maslahatlar, eʼtiroz va tanqidlarni muallaiplar samimiy qabul qiladilar.

Mualliflar

INTRANSITIVE VERBEN

- 1. abblenden** - **transport vositalarining chiroqlarini**
(*blendete ab-hat abgeblendet*) (**masofaning uzoq va yaqinligi,**
qarshi kelayotgan haydovchiga
halaqit bermaslik uchun) yoqib
'chirmoq, ozgartirmoq.
die Abstrahlung von Scheinwerfern
so einstellen, so daß der Entgegenkom-
mende nicht geblendet wird.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Rücksichtlose Fahrer auf der Gegenfahrbahn blenden oft nicht ab, so dass man für Sekunden nichts sieht.
2. Du hast vergessen, die Autoscheinwerfer abzublenden, blende bitte ab, sonst wird das Fahren gefährlich.
3. Die Scheinwerfer deines Autos blenden nicht ab.
4. Er blendete sofort ab, als er wußte, daß der Entgegenkommende geblendet ist.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A: Nimaga chirog-ingni yaqin masofaga almashtirmayapsan, qarshi mashina haydovchisining ko÷zi qamashadi-ku?

B: Hali erta. qoida bo-icha 150 metr qolganda o-zgartirish kerak.

A.: Menimcha. mashina undan yaqinroqq kelib qoldi.

B.: Unda mayli, hozir almashtiraman.

Übung 3. Bilden Sie mit folgenden Wörtern und Wendungen Beispiele.

blending, der Blender, das Blendwerk, für etwas blind sein, blinder Passagier;
(*blending*) ó **Muster** : *Bei der Autofahrt in die Berge hat sich unsere Gruppe*
blending amüsiert.

Übung 4. Bilden Sie zwei Beispiele mit dem Verb šabblendenõ.

2. abfahren - jo'nab ketmoq;

(fuhr ab óist abgefahren) - von Personen, bzw. Fahrzeugen, seinen Ort zu einer bestimmten Zeit verlassen

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ich fahre heute um 20 Uhr in Urgentsch ab und komme erst morgen um 12 Uhr in Taschkent an.
2. Der Zug fährt gleich vom ersten Bahnsteig ab.
3. Unser Gastprofessor ist vorgestern in seine Heimat abgefahren.
4. /übertr./ Der Alte wird bald abfahren.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Ikkigina minut kechga qolibman, poezdim jo'nab ketibdi.

B.: Ajab bo'libdi! Men senga yuz marta aytganman, bir minut kechga qolgandan ko'ra, bir soat oldin kelgan afzal deb! Endi sen menga ayt, biror erga o'z vaqtida borganmisan o'zi?

A.: Taksimiz yo'lda buzulib qoldi, yetisharman deb o'ylalgan edim, bo'lmadi, uninig ustiga soatim ham orqada ekan.

B.: Bahonlaringni qo'oy. Ertaroq qo'zg lish kerak edi.

Übung 3. Übersetzen Sie das usbekische Sprichwort ins Deutsche und gebrauchen Sie dabei šabfahrenõ.

õKasalni o'lgani yaxshi, qolganlarning tinganiõ

Übung 4. Erläutern Sie mit eigenen Wörtern folgende Sätze.

Ich fuhr den Wagen ein Stück von der Mauer ab.

Du fährst aber die Reifen rasch ab.

3. altern -

qarimoq;

(alterte óist gealtert)

Merkmale des Alters zeigen, sicht-

lich älter werden,alt werden.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er ist nicht sehr gealtert.
2. Sie ist über ihre Jahre gealtert.
3. Du alterst vorzeitig.
4. Altern will niemand.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Salimmisan! Hech qarimaysan., shu turishing!

B.:Eh,doʻstim-ey, shu kompliment gilganingóqilgan. Qarimay bolarmidi, yetmish ikkini urib qoydik.

A.:Yoshingni bilaman, tengqurmiz, biroq koʻrinishing hali yigitlarday-da!

B.: Koʻnglimni koʻtarganing uchun rahmat, joʻra! Lekin bilasan, biror anketada koʻrinish haqida soʻralmaydi, hamma joyda pasportdagi yoshingga qarab muomala qilinadi.

Übung 3. Erläutern Sie den Sinn des usbekischen Sprichwortes *õQari bilganini pari bilmasõ* und versuchen Sie seine Äquivalente im Deutschen zu finden.

Übung 4. Versuchen Sie den Sinn folgender Sprichwörter in Ihrer Muttersprache zu erläutern.

Alter bringt Erfahrung;

Alter hat Vorrecht:

Das Alter kommt ungerufen.

Dank altert schnell.

Früh alten, früh kalten.

Wahrheit altert wohl, aber sie stirbt nicht.

4. ankommen - yetib kelmoq, kelib tushmoq;

(kam an ó ist angekommen) einen Ort erreichen, an einem Ort ein-
treffen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Zug ist zur rechten Zeit angekommen.
2. Ich bin im Roman an einer spannenden Stelle angekommen.
3. Wie sind Sie angekommen? - Wunderbar, es gab gar keine Komplikationen.
4. In der Stadt angekommen, machten sie sich schon auf den Weg zum Dorf.

Übung 2. Übersteern Sie Sie folgenden Dialog ins Deutsche und setzen Sie ihn inhaltsgemäß weiter.

A.: Urgenchga qanday yetib kelding? Bugun poezd yoʻq edi-ku.

B.: Mendan boshqa yoʻli bir odamlar bor ekan, birgalashib taksi tutdik.

A.: Qancha soʻmdan chiqarishishga toʻgri keldi?

B.: Shu yurib turgan baho, odam boshiga 30 000 soʻm.

Übung 3. Bilden Sie mit folgendem Sprichwort eine Situation.

õWer langsam geht, kommt auch an.õ

Übung 4. Gibt es Äquivalente für das folgende Sprichwort im Usbekischen?

õSchlechte Nachrichten kommen rasch anõ

5. arbeiten - ishlamoq, faoliyat korsatmoq;

(arbeitete-hat gearbeitet) tätig sein, Arbeit leisten,
verrichten.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er arbeitet mit den Händen, ich arbeite mit dem Kopf. Das ist ein einziger Unterschied zwischen uns.
2. Ich arbeite in diesen Tagen für zwei.
3. Als was arbeiten Sie hier? ó Als Dolmetscher.
4. Der Motor arbeitet vorzüglich.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qaerda ishlayapsan?

B.: Maktabda. Nemis tilidan dars beraman.

A.: Tarjimonchilik yaxshimasmi?

B.: Tarjimonchilik mening buyuk orzuim edi ,lekin ish yoʻq. Mamlakatimizda tarjimon kerak joylar oz, borlari esa allaqachon egallangan.

Übung 3. Erläutern Sie das deutsche Sprichwort *„Arbeit macht aus Steinen Brot“* und sagen Sie, wo die Pointe liegt.

Übung 4. Erläutern Sie was Sie unter diesem Sprichwort verstehen..

Lebe, als solltest du morgen sterben, und arbeite , als solltest du ewig leben.

6. aufblenden - transport vositasining usoq (*blendete auf*
ó hat aufgeblendet) **masofa chiroqlarini yoqmoq.**

mit voller Lichtstärke scheinen;
Scheinwerfer auf Fernlicht ein-
stellen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Taxifahrer blendete auf, um die Fußgänger auf sich aufmerksam zu machen.

2. Ich blendete die Scheinwerfer meines Autos auf, weil auf der Gegenfahrbahn kein Verkehrsmittel zu sehen war.

3. Rechtzeitig auf - und abzublenden ist beim Nachtfahren sehr wichtig.

4. Blende auf, sonst sieht man nichts.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Nimaga uzoqqa(dalnij svetga) olmayapsan (almashtirmayapsan)?

B.: Yoritilgan koʻchalarda uzoqqa olish mumkin emas. Darhol shtraf qilishadi.

A.:Uzr, buni men bilmas ekanman.

B.: Haydovchilik guvohnomang yoʻqmi?

A.: Mashinam han yoʻq, guvohnomam ham yoʻq .

Übung 3. Übersetzen Sie folgendes Sprichwort ins Usbekische und sagen Sie, wann man davon Gebrauch machen kann.

õWer im Schatten steht, den blendet die Sonne nichtõ.

Übung 4. Was meinen Sie, wo ist folgender Ausruf zu verwenden.

Szene 1, bitte aufblenden!

7. aufstehen - oʻrnidan turmoq;

(stand auf- ist aufgestanden) sich auf die Füße stellen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ich stehe von meinem Platz auf und gehe weg.
2. Stehen Sie lieber auf, dann sehen Sie die Gegend viel besser!
3. Steh auf und ziehe dich an, sonst verspätet du dich zum Unterricht.
4. Wann bist du heute aufgestanden.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Ukam erta yotish va erta turischni xush koʻradi.

B.: Televizorda yachshi kino berilib qolsachi?

A.: Kinoga umuman qiziqmazdi, bilgan narsasi sport va oʻqish.

Ertalab yugirib keladi, keyin darsiga ketadi, peshin esa uni yoki sportzaldan, yoki boʻlmasa kutubxonadan topasan.

B.: Yaxshi yigit ekan. Uni menga koʻrsat! Men u bilan bajonidil tanishgan boʻlar edim.

Übung 3. Versuchen Sie für die folgenden deutschen Sprichwörter Äquivalente in Ihrer Muttersprache zu finden.

Ein Kluger steht früh auf.

Fallen ist keine Schande, aber nicht wieder aufstehen

Früh aufstehen macht nicht eher tagen.

Übung 4. Wann gebraucht man den folgenden Phraseologismus?

Da musst du früher aufstehen

8. auftauchen - **paydo bo'lmoq, suv yu'zasiga** (*tauchte auf - ist aufgetaucht*) **chiqmoq;**

an die Wasseroberfläche kommen,
plötzlich sichtbar werden, in
Erscheinung treten.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Das U-boot ist wieder aufgetaucht.
2. Die Mutter bekam Angst, als ihr Sohn ins Wasser sprang und erst nach anderthalb Minuten auftauchte.
3. Auf den Straßen tauchten immer mehr Leute auf.
4. Aus der Dunkelheit tauchte eine unbekannte Gestalt auf.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.:Guruhimizda yana dars qoldiruvchilar paydo boʻlibdi.

B.: Kimlar ekan ular, aniq aytaolasanmi?

A.:Aytaolaman! Masalan, eng birinchisi sen, keyin esa sening ulfatdosh doʻstlaring.

B.: Oʻngan galdagiday guruh majlisida indamay, kechirib turilsa , ular kechga qolishaveradi. Ularni jazolash yoki qattiq tanqid qilish kerak, bir pasda hamma yana yaxshilashadi.

Übung 3. Bilden Sie mit folgenden Vokabeln Sätze.

Muster: Der verschollene Sohn unseres Nachbarn ist auf einmal wieder bei seiner Familie aufgetaucht.

in der Ferne auftauchen, vor den Augen auftauchen;

Ein Verdacht taucht auf.

Übung 4. Sagen Sie, welche Probleme können während des Baumwollensatzes Im Leben der Studenten auftauchen?

9. auftreten - **chiqmoq (o'rtaga, so'zga)**

(trat auf - ist aufgetreten)

oyoq(qadam) qo'ymoq;

sich in bestimmter Art be-
nehmen, hervortreten, die
Füße aufsetzen.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er tritt wie ein Millionär auf, dabei ist er nur Lehrer.
2. Bei einem japanischen Auto treten sehr selten Mängel auf.
3. Herr Große tritt im Gericht als Zeuge auf.
4. Es ist sehr glatt, treten Sie vorsichtig auf.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Kecha majlisda so'zga chiqmading?

B.: So'zga chiqish oson deb o'ylaysanmi? Undan tashqari kecha kayfiyatim ham yamon edi.

A.: Sababini so'rasam boladimi?

B.: Yaxshisi sababini menga aytirma, aks holda seni ham kayfiyating tushadi.

Übung 3. Bilden Sie mit folgenden Vokabeln Sätze.

Muster: Er ging hastig ins Haus, wobei er die Tür auftrat.

selbstbewußt auftreten;

mit Forderungen auftreten;
vor dem Auftritt Lampenfieber haben;
auf seinen Auftritt warten.

Übung 4. Deuten Sie den Sinn folgender Sätze.

Er kann mit dem verletzten Fuß nicht auftreten.

Im Gericht trete ich als Zeuge auf.

In diesem Jahr ist Schweinegrippe aufgetreten, im vorigen war Hühnergrippe.

10. aufwachen - **u'yg'onmoq; bedor bo'lmoq;**
(*wachte auf- ist aufgewacht*) wach werden, erwachen.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ich bin heute durch ein seltsames Geräusch im Zimmer aufgewacht.
2. Ich wachte schon um 4.Uhr auf und konnte dann nicht einschlafen.
3. Gewöhnlich wacht unser Kind spät auf, man muß es immer wecken.
4. Der Kranke wachte aus der Narkose sehr schnell auf.
5. Wann wachst du aus dem Traum auf?

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Yoshing oʻtgan sayin erta uygʻonlar ekansan.

B.: Men esa uyquga toʻymayman.

A.: Yarim kechgacha televizor koʻrgandan keyin nima boʻlardi.

B.: Bu maʼnoda sen haqsan.

Übung 3. Erläutern Sie folgende deutsche Sprichwörter.

Schulden wachen mit auf;

Wer zu lange schläft, wacht zu spät auf;

Wo Hoffnung einschläft, wacht Hoffnung auf (*Und zwar eine andere*);

Übung 4. Bilden Sie alle Zeitformen des Aktivs mit dem Verb *šaufwachenõ*.

Präsens- Muster: Er wacht jeden Tag zur rechten Zeit auf

Imperfekt _____

Perfekt _____

Plusquamperfekt _____

Futurum 1 _____

Futurum 2 _____

11. ausreichen - yetarli bo'lmoq, yetmoq;

(*reichte aus- hat ausgereicht*) in einem Maß oder einer Menge
vorhanden sein, die für etwas
reicht, genügt.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Das Geld reicht für die Reise aus.
2. Mein Vater gibt mir heute 1000 Sum, das reicht fürs Mittagessen vollkommen aus.
3. Der Professor meint, daß meine Sprachkenntnisse für so eine Aufgabe (synchrone Übersetzung) nicht ausreichen.
4. Der Vorrat für den Winter hat in diesem Jahr nicht ausgereicht.
5. Nur Bemühung reicht nicht aus, man muss auch Geduld haben.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Hamma narsa yetarlimi?

B.: Nimani koʻzda tutayapsan?

A.: Yegulikni-da , shu paytda kallaga yegulikdan boshqa nimayam kelardi.

B.: Ertalab bozor qilib keldim, menimcha hamma narsa bor.

Übung 3. Erläutern Sie folgendes Sprichwort.

Eine Braut reicht aus.

**Übung 4. Für welche Leistungen bekommt der deutsche Student die Note
šausreichendō?**

12. sich ausruhen - **dam olmoq, nafas rostlamoq;**
(*ruhte sich aus- hat sich ausgeruht*) ruhen, um neue Kräfte zu
sammeln, sich erholen.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Laßt mich in Ruhe! Ich möchte mich jetzt ein wenig ausruhen.
2. Leg dich aufs Bett , ruhe dich liegend aus!
3. Er macht immer einen sehr ausgeruhten Eindruck.
4. Es war keine Reise, sondern eine Strapaze, ich muß mich jetzt von diesen Strapazen ausruhen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bu yil qayerda dam olmoqchisan?

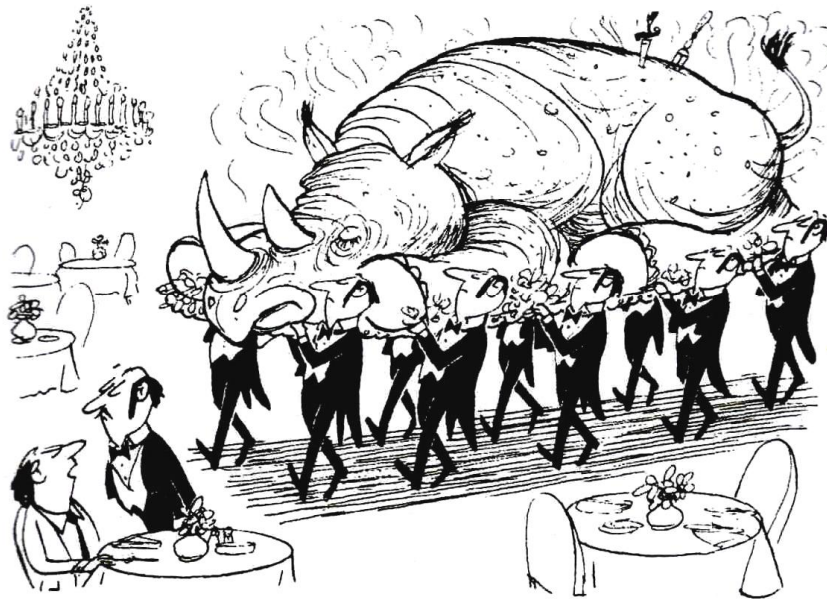
B.: Avvalo sen mendan õumuman dam olib koorganmisan, dam olish nima ozi? õ
deb soõra.

A.: Demak sen kurortlar da ham boõmagansan.

B.: Huddi shunday, shu yoshgacha rosmana dam olishga hech imkoniyatim
boõmagan.

**Übung 3. Beschreiben Sie dieses Bild und antizipieren (vorwegnehmen) Sie das
Gespräch mit Oberkellner(was könnte der Gast zu ihm sagen).**

Verhört



„Sie müssen sich verhört haben. Ich habe nur doppelkohlensaures Natron bestellt.“

Jean Jaques Sempé (*1932)

Anregungen:

1. Bildinterpretation zunächst ohne Text (Restaurant, Gast, zubereitetes Nashorn wird als Festessen auf Bratenplatte serviert).
2. Gespräch mit Oberkellner antizipieren) Was könnte der Gast zu ihm sagen?).
3. Aussage des Gastes vorgeben, Klangähnlichkeit von *õNatronõ* (arabcha tuz) und *Nashornõ* (*begemoõ*) erarbeiten.
4. Szene spielirisch darstellen.

Übung 4. Was meinen Sie, gibt es einen Semunterschied zwischen Verben *õsich erholenõ*, *õsich ausruhenõ*? oder sind sie vollständige Synonyme?

Bringen Sie Satzbeispiele.

- 13. aussehen** - **koõrinmoq, koõronishda boõmoq;**
(*sah aus ó hat ausgesehen*) einen bestimmten Anblick bieten,
bestimmten Eindruck machen, wirken.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Sie sieht wie das blühende Leben aus.
2. Die Verletzung sieht nicht gut aus.
3. Wie sieht er aus? - Er ist groß vom Wuchs und hat schneeweißes Haar.
4. Ich kann es mir vorstellen, wie dieses Auto nach dem Zusammenstoß aussieht.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bugun koʻrinishingiz yaxshi emas. Mazangiz yoʻqmi?

B.: Bir hafta boʻldi yoʻtal azob berayapti, kechalari uxlamayman. Qattiq shamolladim shekilli.

A.: Unda albatta doktorga koʻrining.

B.: Doktorga koʻrindim, šYotasan!õ dedi. Yotsam darslar nima boladi, bilmayapman.

Übung 3. Was sagt(wünscht) man?

Wenn man einen kranken Freund besucht.

Wenn man einen blaß aussehenden Kollegen sieht.

Wenn man niest.

Wenn man hörbar gähnt?

Übung 4. Merken Sie sich folgende Ausdrücke.

1. So siehst du aus (*ugs.: das stellst du dir so vor, da irrst du dich aber!*);
2. Sehe ich so aus (*ugs.: kann man das von mir glauben?*).

14. sich äußern - **fikr bildirmoq, gapirmoq;**
(*äußerte sich- hat sich geäußert*) aussprechen, kundtun, seine
Meinung sagen.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er äußert sich über seine Frau sehr schlecht.
2. Worin äußert sich das?

3. Der Lehrer hat sich über seine Schüler lobend geäußert.
4. Der Redner äußerte sich zum Umweltschutzproblem ungünstig.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Katta bahs ketayapti, sen ham unga munosabatingni bildirsang boʻldarmidi.

B.: Qoʻy, shunday narsalarga ga meni aralashtirma.

A.: Qachongacha oʻzingni chetga tortib yurasan? Masala senga ham aloqador-ku.

B.: Toʻgʻri, biroq bunday hollarda men oʻ Indagandan indamagan yaxshiroqo degan fikrni xush koʻraman..

Übung 3. Was halten Sie von diesem Sprichwort?

oʻSchweigen ist Goldo

Übung 4. Versuchen Sie das usbekische Sprichwort auf Deutsch zu erläutern.

oʻIndagandan indamagan yaxshiroq, indagandim tegdi boshimga tayoqo.

15. sich beeilen

-

shoshilmoq;

(beeilte sich o hat sich beeilt)

sich bemühen möglichst schnell

zu sein, voranzukommen.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wir müssen uns beeilen, denn wir haben nicht mehr viel Zeit.
2. Es noch viel Zeit, weshalb sollen wir uns beeilen?
3. Wenn du noch zur rechten Zeit kommen willst, mußt du dich beeilen.
4. Bei den Vorbereitungen soll man sich nicht beeilen.
5. Eile mit Weile.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Text ins Deutsche.

A.: Qaerga shoshilayapsan?

B.: Vokzalga. Samarqandga ketayotgan edim.

A.: Biletning qachonga?

B.: O'n besh minutdan keyin poyezdim jo'nashi kerak, shoshilishimning boisi ham shundan.

A.: Boshmasa o'tir, o'zim seni o'z vaktida poesdingga olib borib qo'yaman.

Übung 3. Versuchen Sie für folgende Sprichwörter Äquivalente in Ihrer Sprache zu finden.

Eile geht dem Unglück entgegen.

Je größer Eile je minder Werk.

Wen der Teufel treibt, der hat Eile.

Übung 4. Bilden Sie eine Situation, in der es um Beschleunigung gebeten wird. Beenden Sie sie mit der Aufforderung *šLos, los ein bisschen Beeilungō.*

16. sich befinden - joylashmoq, biror joyda

(befand sich ó hat sich befunden) **(holatd) bo'lmoq;**

sich an einem bestimmten Ort
aufhalten, an einem bestimmten
Platz sein

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Chef befindet sich in seinem Kabinett.
2. Wo befindet sich der Bahnhof?
3. Unsere Universität befindet sich am Rande der Stadt.
4. Der Kranke befindet sich sehr gut.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bilmaysizmi, shahar pochtamti qayerda joylashgan?

B.: Men ham bu yerlik emasman. Yaxshisi, ana u militsionerdan so`rang.
Uning bilishi aniq.

A.: To'g'ri, shaharni militsionerlardan boshqa kim ham yaxshi bilar edi. Sizga katta rahmat.

B.: Marhamat. Yo'lingiz bo'sin.

Übung 3. Üben Sie sich an folgenden Wendungen. Bilden Sie Beispiele,gebrauchen Sie dabei möglichst Kausalsätze..

sich in übler Laune befinden;

sich in guten Händen befinden;

sich in einem Irrtum befinden.

Übung 4. Versuchen Sie das usbekische Sprichwort (*Shoshilgan qiz erga yolchimaydi*) auf Deutsch zu erläutern

17. sich bemühen - harakat qilmoq, urinmoq;

(bemühete sich óhat sich bemüht) sich Mühe geben, sich Anstrengen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze.

1. Ich bemühe mich schon lange um eigenes Haus, leider vergebens.
2. Hans bemüht sich um die schöne Anna, aber sie will von ihm nichts wissen.
3. Die Dienstangestellten sind bemüht, die Wünsche der Kunden zu erfüllen.
4. Aber warum wollen Sie sich selbst bemühen? Es gibt doch auch andere Mitarbeiter

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Akang ko'rinmaydi?

B.: Qishloqda, joy solaman deb harakat qilib yuribdi.

A.: U haligacha sizlar bilan birgamidi? Men uni šchiqdi kerakō deb yurgan edim.

B.: Yoq, hozircha birgamiz. Joyi bitsa , bolak chiqar.

Übung 3. Was halten Sie von diesem Sprichwort?

šDer eine hat die Mühe, der andere die Brüheō

Übung 4. Versuchen Sie folgende usbekische Sprichwörter ins Deutsche zu übersetzen

šYugurganga emas buyurgangaō

šKimlar qazar quyini, kimlar ichar suviniō

18. sich benehmen - o'zini tuta bilmoq;

(benahm sich- hat sich benommen) sich in einer bestimmten
Weise verhalten, betragen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Bitte, benimm dich anständig!
2. Er weiß sich nicht zu benehmen.
3. Sie benimmt sich unmöglich.
4. Unser Nachbar benimmt sich seiner Frau gegenüber sehr höflich.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qizlar oldida o-zingni tutaolmas ekansan.

B.: Kechagi voqeani aytayapsanmi? Men ularga hazil qilmoqchi edim holos.

A.: Hazil ham evi bilan bo-lsa yaxshi. Sen doimo oshirib yuborasan.

B.: To-ğri. Bundan buyog-ğa o-zimni odobli tutaman.

Übung 3. Erläutern Sie das deutsche Sprichwort.

Wer sich grob benimmt, wird auch grob behandelt,

Übung 4. Bilden Sie Beispiele mir folgenden Wendungen

Muster: *Sein Benehmen in der Klasse war immer tadellos.*

kein Benehmen haben _____

*sich mit jedem ins Benehmen setzen*_____

*sich wie ein Idiot benehmen*_____

19. sich berühren - qo-l (yoki tana rqali) bir- birovga

(berührte sich-hat sich berührt) **tegilib turmoq ;**

Sich gegenseitig körperlichen

Kontakt herstellen ;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Sie standen so nahe beisammen, daß sie sich berührten.
2. Unsere Hände berührten sich im Gedränge.
3. Eure Pläne berühren sich (sind sehr ähnlich).
4. Bitte, berührt euch nicht!

Übung 2. Überstezen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Men kelguncha, ovqatga tegilmasin!

B.: Fikriimiz bir ekan (Unsere Gedanken berühren sich). Bundan tashqari sensiz ovqatga qo-l urmasligimizni yaxshi bilarding-ku.

A.: Lekin bugun ovqatga ko-z tashlashlaringiz boshqacha.

B.: Ha, hammmizning ishtahamiz karnay, lekin ortiqcha tashvishga o-rin yo-q. Bilgilki, ovqatlanish biz uchun doimo sen bilan maroqli.

Übung 3. Was verstehen Sie unter folgenden Zusammenrückungen?

šRührmichnichtanõ,

šStelldicheinõ

šVergißmeinnichtõ

Übung 4. Erläutern Sie das folgende usbekische Sprichwort auf Deutsch.

š *Tegmagan narsaga tegmaõ* .

š *Suymaganga suykanmaõ*

**20. sich beschweren - shikoyat qilmoq, nolimoq;
ogʻrinmoq**

(*beschwerte sich ó hat sich beschwert*) sich beklagen, bei zuständiger
Stelle Klage führen

Übung 1.

Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Das Volk beschwert sich nie, wenn es ihm materiell gut geht.
2. Der Student beschwerte sich beim Rektor über den Dekan.
3. Die Touristen haben sich über die schlechte Bedienung im Hotel beschwert.
4. Er beschwert sich über dich.

Übung 2.

Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Nimadan norozisan, doimo noliganing-noligan!

B.: Nima qilay, harakterim shunaqa.

A.: Bilb qoʻy, doimo nolinib yurish yaxshilik keltirmaydi. Undan tashqari suhbatdoshingni bezdirib qoʻyasan.

B.: Boshmasa shu kundan boshlab nolishni tashlaganim boshsin.

Übung 3. Eläutern Sie den Sinn folgendes deutschen Sprichwortes.

öNeuer Herr, neu Beschwerer.ö

Übung 4

Üben Sie sich an folgenden Synonymen.

beanstanden- Muster: Ich habe am Benehmen meiner Studenten im Disput nichts zu beanstanden.

nörgeln, über etwas klagen, unmöglich finden

**21. sich bessern ó yaxshilanmoq, yaxshi bolmoq;
(besserte sich-hat sich gebessert) besser werden**

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Junge will sich bessern.
2. Seit einigen Tagen will sich das Wetter überhaupt nicht bessern.
3. Vor zwei Jahren war er schwer krank, aber jetzt bessert sich seine Gesundheit.
4. Ich glaube nie, daß sich ein Dieb im Gefängnis bessert.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qishlogʻimiz qachon yaxshilanar ekan?

B.: Bu sen bilan menga bogʻliq?

A.: Qaysi maʼnoda?

B.: Shu maʼnodaki, men bilan sen yaxshilansak, qishlogʻimiz ham yaxshilashadi, hech boʻlmaganda yana ikki yaxshiga koʻpayadi.

Übung 3. Erläutern Sie den Sinn folgender deutschen Sprichwörter in Ihrer Muttersprache und versuchen Sie sie dann in Deutsch wiederzugeben.

Der Trinker bessert sich immer morgen.

Man verändert sich oft, aber bessert sich selten.

Was man nicht bessern kann, das muß man bleiben lassen.

Übung 4. Lernen Sie noch eine Vokabel zu:

der Besserwisser - (*abwertend*) jemand, der alles besser zu wissen meint, sich belehrend vordrängt.

22. sich betätigen ó shuq'ullanmoq, mashg'ul bolmoq;

(*betätigte sich ó hat sich betätigt*) in bestimmter Weise tätig sein

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. In seiner Freizeit betätigt sich mein Vater als Gärtner.
2. Als Vermittler kann sich in diesem Fall nur die kompetente Person betätigen.
3. Du kannst dich gleich betätigen.

4. War er an dem Unfall betätigt.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Otam pensiyaga chiqdi, biroq ishsizlikdan juda zerikayapti.

B.: Biror narsa bilan shugʻllangani maʼqul, boʻlmasa kasallanib qolishi hech gapmas.

A.: Masalan nima bilan? U butun umri oʻqituvchilik qilgan.

B.: Asal arichilik bilan shugʻullansa umuman zerikmaydi, Undan tashqari bu ish sogʻliq uchun ham roʻzgʻor uchun ham juda foydali.

Übung 3. Bilden Sie mit folgenden Wortverbindungen Beispiele.

sportliche Betätigung des Studenten,

automatische Betätigung der Alarmglocke,

das Betätigungsfeld der Wissenschaftler.

Übung 4. Bilden Sie Beispiele mit den Antonymen zum Verb *š sich betätigen*

Faulenzen, pausieren, ausruhen, abseits stehen

23. beten - **udoga iltijo qilmoq,**
(betete-hat gebetet) **udod n soʻramoq;**

sich im Gebet zu Gott hinwenden,
Gott um Hilfe bitten;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Man muß nicht nur beten können, sondern auch arbeiten.
2. Sie betet für ihr krankes Kind.
3. Das lateinische Sprichwort *šora et labora* bedeutet *šbete und arbeite!*
4. Not lehrt beten.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A. Qiblaga qarab nima qilib oʻtiribsan?

B.:Hudodan ertagi imtihon uchun yordam iltijo qilayapman.

A.: Hudoning karami keng, biroq oʻzing ham oʻqib olsang yamon boʻlmasdi.

ŠSendan harakat, mendan barakatō degan joyi bor.

B.: Oʻqiyapman, lekin kallamga kirmasa nima qilay?

Übung 3. Gebrauchen Sie folgende Sprichwörter in Situationen.

Es beten nicht alle , die in die Kirche gehen.

Willst nicht arbeiten, so hilft dir kein Beten.

Übung 4. Wissen Sie, von wem die unten angegebenen Sprichwörter stammen? Versuchen Sie sie zu erläutern.

ŠOra et laboraō (Alte Römer)

ŠBete und arbeiteō (Alte Deutsche)

ŠDast ba yoru, dil ba korō (Alte Usbeken) *vom bekannten usbekischen Geistlichen- Naqschbandiy.*

24. bleiben - qolmoq;

(blieb óist geblieben)

eine bestimmte Stelle, einen Ort

nicht verlassen, irgendwo verharren;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Sie blieben bis ans Grab Freunde.
2. Willst du lange bei den Eltern bleiben?
3. Bleib bitte am Apparat, gleich wirst du wieder angerufen.
4. Seine Taten werden unvergesslich bleiben.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Toshkentda uzoq qolasanmi?

B.: Yoʻq, faqat bir haftaga ketayapman.

A.: Bir hafta ham oz vaqt emas.

B.: Nisbatan sen haqsan. Lekin bilasanku, goh paytlari inson uchun daqiqalarning hatto soniyalarning oʻtishi ham qiyin.

Übung 3. Suchen Sie Äquivalente für diese Sprichwörter in Ihrer Muttersprache.

Dumm geboren, dumm geblieben.

In leerem Haus bleibt keine Maus.

Teufel bleibt Teufel, ob schwarz oder weiß

Übund 4.

Bilden Sie Satzbeispiele mit folgenden zusammengesetzten Verben

sitzenbleiben- **Muster:** Er bleibt in derselben Klasse schon zwei Jahre sitzen.

stehenbleiben _____

liegenbleiben _____

essenbleiben _____

schlafenbleiben _____

25. blicken - nazar tashlamoq; qaramoq;

(blickte óhat geblickt) den Blick irgendwohin richten;

Übung 1.

Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er läßt sich sehr selten blicken.
2. Kannst du in die Zukunft blicken?
3. Blicke mir ins Gesicht, nicht zur Seite!
4. Der Vollmond blickte durch die Wolken.

Übung 2.

Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qayoqqa qarab oʻtiribsani!

B.: Ko`chaga. Ishlab toliqdim.

A.: Toʻgʻri qilasan. Koʻchaga qarash muayyan maʼnoda kishiga dam beradi. Uni koʻrasan, buni koʻrasan.

B.: Eng muhimi, fikr chalgʻiydi, hozir mening uchun shu muhim. Kallam biroz dam olishi kerak.

Übung 3. Klären Sie den Begriff : šDer böse Blickō

Erzählen Sie aus Ihrer Erfahrung Geschichten, die mit bösem Blick verbunden sind.

Übung 4. Arbeiten sie an folgenden Komposita. Bilden Sie Beispiele.

der Blickfang

das Blickfeld

der Blickpunkt

die Blickrichtung

26. blinzeln -

o'zni pirpiratmoq, quyosh nuri yoki qamashish ta'sirida ko'zni qismoq;

(blinzelte óhat geblinzelt)

bei Reizung durch Licht, bei Müdigkeit die Augen zu einem schmalen Spalt erengen.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ich hatte keine Sonnenbrille, deshalb mußte ich ständig blinzeln.
2. Das grelle Licht läßt uns blinzeln.
3. Die schöne Anita blinzelt in die Sonne.
4. Als er Zeitung las, musste oft blinzeln.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Ukang koʻzini koʻp pirpiratadimi?

B.;; Ha, u yaqinda koʻzini shamollatib oldi.

A.: Doktorlar nima deyishdi?

B.: Dori yozib berishibdi va õBu vaqtincha, keyinchalik oʻtib ketadiõ degan fikr bildirishibdi.

Übung 3. Gibt es im Usbekischen ähnliches für folgendes deutsches Sprichwort?

š Besser geblinzelt, als gar nichts gesehenō

Übung 4. Wie übersetzen Sie folgenden Satz ins Usbekische?

Er blinzelte zum Zeichen des Einverständnisses.

27. blitzen - **chaqnamoq; (yashin) chaqmoq;**
(*blitzte óhat geblitzt*) als Blitz in Erscheinung treten,
plötzlich aufleuchten, im Licht
glänzen.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Zuerst blitzt es, dann donnert es. Bloß hört man den Donner viel später.
2. Das Licht blitzt in den Scheiben.
3. Die Wohnung blitzt vor Sauberkeit.
4. Bei dir blitzt es (*ugs. scherzhaft - Dein schaut Unterrock hervor*).

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Nimadan kōproq qoŕqasan, chaqmoqdanmi yoki momoqaldiroqdan?

B.: Chaqmoqdan. Chunki qoŕshnimiz yashin chaqishidan oŕgan.

A.: Dahshat, buni sen oŕz koŕzing bilan koŕganmisan?

B.: Yoŕq. Otam aytib bergan.

Übung 3. Erläutern Sie folgende deutsche Sprichwörter.

Hohe Bäume trifft der Blitz

Blitze zielen nicht.

Übung 4. Übersetzen Sie folgenden Text ins Deutsche.

Uzoqda chaqmoq chaqnadi. Uning yorugŕdigida biz tomon yaqinlashib kelayotgan qora bulutlar toŕdasi koŕindi. Bizning tepamizda esa bulut yo`q, havo ham mayin

edi. Jana chaqmoq chaqnadi va sal oʻtmay momoqaldiraq guldiradi. Gulduros dahshatli edi. Koʻz oldimda tezda kuchli shamol turishi va sel boʻlishi gavdalandi.
(Muhammadnazar)

28. blühen - gullamoq;

(blühte hat geblüht)

Blüten haben, in Blüte stehen.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. In diesem Jahr blühten die Blumen schon im April, zu früh für unsere Gegenden.
2. Die Apfelbäume blühen rot und weiß.
3. Anita blüht wie eine Rose.
4. Das Geschäft blüht, die Geschäftsführerin auch.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Kuzda daraxtlar gullaganini eshitganmisan?

B.: Eshitganman, lekin bu hodisa yaxshilik keltirmas emish.

A.: Toʻgʻri, buni fan ham tasdiqlaydi. Olimlarning aytishlaricha, bu hodisa tabiat qonunlarining buzilishini bir koʻrinishi boʻlib, uning na faqat daraxtlarga, balki barcha hazvon-u odamlarga ham zarari boʻldir emish, sogʻdom pusht kamayarmish..

B.: Shuning uchun halqimiz hamma narsaning oʻz vaqtida (boʻlgani) gullaganini maʼqul koʻrishadi.

Übung 3. Gibt es im Usbekischen Äquivalente für folgende Sprichwörter, wenn ja, wie lauten sie?

Was nicht blüht, das körnert nicht.

Rosen blühen, Dornen stechen.

Übung 4. Erläutern Sie den Sinn folgender Aussage.

Eine schöne Blume steht nicht lange am Wege

29. brennen - **yonmoq, oʻt olmoq;**
(*brannte óhat gebrannt*) in Flammen stehen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Es brennt im Wohnblock.
2. Papier brennt leicht, Benzin schnell.
3. Die Kinder hatten das Haus beim Spielen angesteckt. Es brannte im Nu.
4. Mir brennt (blüht) das Gesicht.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Buncha hovliqmasang, biror yerga oʻt ketdimi?

B.: Oʻt ketdi ham gapmi, undan ham battar! Darsga kech qolayapman!

A.: Hali, endi qoʻngʻoroq chalindi-ku!

B.: Chalindimi? Unda oʻt olib tamom ham boʻlibdi. Domlamiz oʻta talabchan, qoʻngʻoroqdan kechga qoldingmi, darsga umuman kiritmaydi.

Übung 3. Übersetzen Sie folgende deutsche Sprichwörter in Ihre Muttersprache.

Es ist das Schlimmste, wenn das Haus von innen brennt

Wenn des Nachbars Haus brennt, so trägt man Wasser zum eigenen..

Wenn das Herz brennt, muß der Kopf Wasser holen.

Übung 4.

Bilden Sie eine Situation zum usbekischen Sprichwort :

- *Aytsamt ilim kuyadi, aytmasam dilim* -.

30. brüllen - bo-kirmoq;

(brüllte hat gebrüllt)

(von bestimmten Tieren) einen dumpfen durchdringenden Laut ausstoßen, laut schreien;

Übung 1.

Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Löwe brüllte jetzt im Käfig.
2. Das Vieh brüllte weit auf der Weide.
3. Bei solchem Lärm muß man brüllen, nicht sprechen.
4. Er brüllte vor Wut.

Übung 2.

Übersetzen Sie den folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Nimaga buncha bo-kirmasang, shunday ham ovozing eshitarli-ku.

B.: Oramizda karlar bor.

A.: Tabiiymi (tugomami) yoki sun'iy (o'zini kerak joyida karlikka soladiganlarmi)?

B.: Ikkalasidan ham uchraydi..

Übung 3.

Übersetzen Sie folgende deutsche Sprichwörter ins Usbekische.

Wenn der Löwe brüllt, zittert der Wald.

Bei einer leeren Krippe, brüllt die beste Kuh.

Wie der Ochs brüllt, so muht auch die Kuh.

Übung 4.

Suchen Sie im Wörterbuch nach, welche Geräusche die untenangegebenen Tiere von sich geben: Muster :der Löwe brüllt;

das Pferd í í í .

die Ziege í í í .

die Maus í í í .

die Ente í í í . .

die Katze í í . . .

**31. brummen - mingʻrlamoq, zingʻllamoq,
toʻngʻllamoq;**

(brumnte óhat gebrummt) einen langgezogenen tiefen Ton oder
Laut hervorbringen;
unmelodisch singen;
etwas unverständlich sagen;

Übung 1.

Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ich höre dich nicht sprechen, sondern nur brummen.
2. Er kann nicht singen, er brummt wie ein Bär.
3. Er antwortete nicht, er brummte unfreundlich.
4. Eine Hummel brummt durch das Zimmer.

Übung 2.

Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.:Mingʻrlayverib kalamni yeding, aniq ayt, nima demoqchisan?

B.:Gapinga yaxshilab quloq solmayapsan, boʻlmasa tushunarding..

A.:Boʻpti, butun qulogʻim senda.

B.: Ertaga boʻladigan seminarning savollarini tushunmadim, juda murakkab ekan.
Ozroq yordamlashib yuborsang demoqchi edim.

Übung 3.

Suchen Sie im Usbekischen Äquivalente für folgende deutsche Sprichwörter.

Brummers Sohn nimmt sich Nörglers Tochter.

Was alt ist, brummt gern.

Wenn der Bär auch so brummt , tanzen muß er doch.

Übung 4. Unten werden Synonyme zum Wort šbrummigō

gegeben. Versuchen Sie sie ihrer Semantik nach auseinanderzusetzen,

Muster.: Wann ist man verärgert? - *Man ist durch fremde Äußerungen oder Benehmen enttäuscht.*

Wann ist man böse? _____

Wann ist man erbittert ? _____

Wann ist man zornig? _____

Wann ist man mürrisch ? _____

Wann ist man mislaunisch? _____

32. bummeln - 1. (ist- bilan kelsa) ishsiz, dangasalik qilib

(bummelte óist / hat gebummelt) **ko-cha- ko-yda sang-ib yurmoq;**

2. (hat - bilan kelsa) bekorchilik qilmoq,

biror ish qilmaslik;

schlendernd ohne Ziel spazieren gehen,

langsam arbeiten, trödeln, faulenz;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Gestern sind wir mit der ganzen Gruppe durch die Stadt gebummelt, aber meist haben wir nur die Schaufenster (Vitrinen) angesehen.
2. Ich will heute am Abend einfach zünftig bummeln gehen.
3. Hätte ich nicht so gebummelt, dann wäre ich schon lange mit meinem Aufsatz fertig gewesen.
4. Er hat das ganze Semester lang gebummelt.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Dostim, menimcha vaqtingni bekor oʻtkazayapsan.

B.: Xoʻsh, nima qil deysan?

A.: Oʻqishga kirishga urinib koʻrsang! Hech boʻlmasa, biror kasb egasi bolarding.

B.: Maslahatingga qara-yu! Tevarak ó atrofga nazar solchi, bekor yurganlarning koʻpchiligi oʻqiganlar emasmikan!.

Übung 3. Was bedeutet das deutsche Sprichwort *šBummeln kostet Geldō*?

Versuchen Sie es mit eigenen Worten zu erläutern.

Übung 4. Setzen Sie sich folgende Synonyme zum Verb *šbummelnō* in Kenntnis und bilden Sie damit Beispiele.

bummeln - *spazierengehen*,
schlendern,
promentieren.

33. dauern - **davom etmoq, cho-zilmoq;**
(*dauerte óhat gedauert*) eine bestimmte Zeit währen, anhalten;
unverändert bestehenbleiben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wie lange dauert diesmal unsere Versammlung?
2. Das dauert mir zu lange.
3. Unsere Freundschaft wird dauern.
4. Es dauerte keine zehn Minuten, bis wir an Ort und Stelle waren.

Übung 2. Überstezen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.:Har safar majlisimiz usoqqa choʻziladi Sababini bilasanmi?

B.: Muhim va nomuhim narsalarni ajratib bilmaymiz.

A.: Kamchiliklarga eʻtibor bermay, faqat muvaffaqiyatlardan gapirilaverishiga nima deysan?

B.:Tanqid (oʻz oʻzini tanqid) kimga ham yoqardi.

Übung 3. Erläutern Sie folgende deutsche Sprichwörter.

Der Sommer dauert nicht das ganze Jahr.

Es ist keine wahre Freude, die nicht dauert.

Der Trab eines Esels dauert nicht lange.

Übung 4. Machen Sie sich mit folgenden attributiven Zusammensetzungen bekannt, achten Sie auf die unterschiedliche Bedeutung des Bestimmungsworts *šDauerō*.

Dauerausstellung - ständige Ausstellung;

Dauerausweis - Ausweis für längere Zeit;

Dauergast - regelmäßiger Gast;

Dauerkunde - Stammkunde;

Dauermagnet *ó* Permanentmagnet;

Dauerschlaf *ó* tage - bis wochenlang dauernder Schlaf;

Dauerwurst- Haltbarkeit erhöhte Wurst, Salami.

34. denken (an +A) - o-ylamoq; aql bilan ish tutmoq;
(*dachte-hat gedacht*) mit dem Verstand arbeiten,
überlegen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ich denke oft an meine Schuljahre.
2. Du bist immer nachdenklich! Woran denkst du eigentlich fortwährend?
3. Logisch und schnell denken, das ist die Stärke meines Vaters.
4. Du denkst nie die Dinge zu Ende.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qachon qaramay, o-ylanib o-tirgan bo-dasan.

B.: O-oy o-ylashni yaxshi ko-raman.

A.: O'yingni tagiga yetalasanmi?

B.: Baʼzan etaman, baʼzan esa yoʻq.

Übung 3. Gebrauchen Sie folgende Sprichwörter in Situationen.

Der Mensch denkt ,Gott lenkt.

Ein jeder denkt, sein Unglück sei das Größte.

Arg denkt arg.

Übung 4.

Nennen Sie einige bekannte Denker aus Deutschland und aus Ihrem Land.

Muster.: Johann Wolfgang Goethe(Deutscher)

Alisher Navoi (Usbeke)

35. donnern - guldiramoq

(donnerte- hat gedonnert)

als Donner hörbar werden,

ein donnerähnliches Geräusch

verursachen;

in Wucht schlagen, das ein lautes

Geräusch entsteht.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Es hat heute unendlich geblitzt und gedonnert.
2. Hinter den Dünen hörte man die See donnern.
3. Der Betrunkene hat gegen die Fensterscheiben gedonnert.
4. Wenn mein Nachbar von der Arbeit heimkehrt, muß jedesmal heftig ans Tor donnern, seine Frau ist schwerhörig.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Momoqaldiroqdan qoʻrgmaysanmi?

B.: Bolaligimda qoʻrqardim, hozir esa yoʻq.

A.: Men yashindan qoʻrqaman.Chunki yashin chaqib(urib) oʻlgan odamni oʻz kozim bilan koʻrganman.

B.:Yashin tufayli boʻlgan halokatlar haqida men koʻp eshitganman.

Lekin shaxsan koʻrmaganman.

Übung 3. Gibt es in Ihrer Muttersprache Äquivalente für folgende Sprichwörter? Erläutern Sie, was sie bedeuten.

Auf Donner folgt Regen.

Es ist nicht der Donner, der die Leute totschießt.

Vom Donner fällt kein Baum.

Übung 4. Bilden Sie aus folgenden Silben zusammengesetzte Wörter.

Wer hat das meiste Wort?

BE- BENS- AB- DELS ó DEN ó DIE ó EIN ó HAN- LA- -TEI- LE ó MEN ó MIT ó
LUNG- NEH- NUNGS- SELBST- TEL ó TER ó UN- ZEL

Muster: *Be-neh- men*

36. dösen - mizg'ib olmoq;

(döste ó hat gedöst)

leicht, nicht tief schlafen,

sich in einem Zustand von Halb-

schlaf befinden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Während der Vorlesung hat er paarmals gedöst.

2. Er schloß einfach die Augen und döste im Unterricht vor sich hin. Er

hielt so was immer für normal.

3. Uwe döst auch im Bus, dazu noch stehend.

4. Sind die Verben 'dösen' und 'schlummern' Synonyme?

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Kuni bilan ruldasan, mizg'ib olsang bo`larmidi`?

B.: Gaping toʻgri, kozim qachondan beri ilinib-ilinib ketayapti.

A.: Toʻgʻri dam olamizmi, yoki mashinani menga ishonasanmi?

B.:Vaqtimiz ziq, mashinani sen haydaganing koʻp maʼqul.

Übung 3. Bilden Sie mit den Verben aus dem Schüttelkasten Sätze im Aktiv.

schlafen - schlummern - ruhen - dösen - im Schlaf liegen - träumen -
in Schlaf versunken sein

Übung 4. Wer sagt was?

Ich kann nicht einschlafen

Ich bin des Schlafens nie satt.

Schlafen ist gut.

Festes Schlafen ist gesund.

Manche dösen im Unterricht, das darf in meinem Unterricht nicht sein.

37. dröhnen - do-rillamoq, larzaga kelmoq;

(dröhnen - hat gedröhnt) durchdringend laut und dumpf tönen,
hallen;
von lautem, vibrierendem Hall erfüllt
sein; belanglose Dinge sprechen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Es dröhnt laut, wenn ein Zug über die Brücke fährt.
2. Die Stimme des Vorsitzenden dröhnte aus dem Lautsprecher.
3. Der Saal dröhnt von dem tosenden Beifall.
4. Wenn er dröhnt, mußt du darauf nicht reagieren.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Buncha doʻrillamasang, doʻrillaschingdan hona larzagaga kelayapti.

B.: Kechadan beri ovozim shunaqa.

A.: Nima yeganding?

B.: Ortiqchza yegan narsam yoʻq, uchli shamolladim shekilli.

Ha aytmoqchi, muzhonadan olib suv ichgan edim.

Übung 3. Erklären Sie , was Sie unter folgenden Sätzen verstehen.

Die Glocken dröhnen schon seit einer Stunde.

Die Erde dröhnt unter den Hufen.

Er nimmt alles ein, was dröhnt.

Vom Nachbarzimmer hört man dröhnendes Gelächter.

Übung 4. Prägen Sie sich die Antonyme zum Wort šdröhnendõ ein und versuchen Sie Satzbeispiele zu bilden.

dröhnend - *leise,*
 still,
 zart,
 gedämpft,
 schallilosiert(Maschine)

38. eilen - shoshilmoq;

(eilte ó hat/ist geeilt)

sich in Eile fortbewegen;

Eile, schnelle Erledigung erfordern;

eilig, dringend sein;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ich bin ihm zu Hilfe geeilt, aber alles war vergebens.

2. Die Angelegenheit hat uns geeilt.

3. Damit eilt es mir nicht. Alle anderen mögen eilen.

4. Eile mit Weile, Freundchen! Sonst vergißt du was in Eile!

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Shoshilmay yur, men senga ergashaolmayapman.

B.: Shoshayatganim yoʻq, men oʻzi tez yuraman.

A.: Qachondan beri, oʻtgan kuni uʻying tomonga borayotganingda oyogʻingni zoʻrg olib borayotvuding-ku`!(schweren Fußes gehen)

B.: U kuni kasal edim.

Übung 3. Suchen Sie jeweils eine Entsprechung in Ihrer Muttersprache für folgende deutsche Sprichwörter.

Die am wenigsten zu tun haben, haben immer die größte Eile.

Nicht zu geschwind, Eile macht blind.

Zur Sünde eilt man, zur Tugend schleicht man.

Übung 4. Bilden Sie mit folgenden Synonymen zum Wort 'Eile' Beispiele. Sie können Ihre Erklärung in der Muttersprache formulieren.

Hetzerei, Tempo, Gehetze, Umtrieb, Treiberei, Hast, Unrast, Beschleunigung, Schnelligkeit, Überstürzung, Dringlichkeit, Unaufschiebbarkeit.

39. einschlafen - uyquga ketmoq;

(schief ein ó ist eingeschlafen)

in Schlaf sinken, fallen;

(von Gliedmaßen) vorübergehend
gefühllos werden;

in seiner Intensität allmählich
nachlassen und schließlich ganz
aufhören.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er schläft gewöhnlich über dem Lesen ein.

2. Alle sind in gestriger Vorlesung eingeschlafen.

3. Er wollte diese Arbeit in hockender Stellung ausführen, aber konnte es nicht, es war ihm sein linkes Bein ganz schnell eingeschlafen.

4. Ich schätze solche Leute hoch, die die alten Freundschafts-beziehungen nicht einschlafen lassen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche.

A.:Hech tez uyquga ketaolmayman. Ikki uch soatlab uygooq yotaman.

B.: Ooylanadigan narsang koopdir.

A.:Jiddiy ooylanadigan narsam umuman yooy. Menimch bu ham bir kasallik boosa kerak.

B.: Unda vrachga borib kooy.

Übung 3. Ordnen Sie bitte die Verben(Synonyme zum Wort óeinschlafen-) aus dem Schüttelkasten in die Kontrolliste ein und geben Sie bei den Aktivitäten die Artikel ein.

im Sessel_____

beim Lesen_____

über dem Lesen_____

_____ Freundschaft _____

in Schlaf_____

Ich war gerade einwenig _____

einschlummern, einnicken, versinken, fallen,
einschlafen, eindämmern

Übung 4. Bilden Sie mit dem Verb óeinschlafenõ eine Situation.

40. enden - tamom bo'limoq, tugamoq, tugallamoq;

(endete ó hat geendet)

(das Ende)

räumlich aufhören, nicht weiter-
führen;

zeitlich aufhören, zu Ende gehen;
beenden.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Weg endet in einem Dickicht.
2. Nur das sagte sie und damit endete das Gespräch.
3. Der Unterricht endet an unserer Uni um 15 Uhr 30.
4. Dieser Streit wird nicht gut enden.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: O'qishing qachon tugaydi?

B.: Qaysi o'qishni nazarda tutayapsan, bugungi dars mashg'ulotlarinimi yoki umuman universitetdagi o'qishinimi?

A.: Š Yana universitetda qancha o'qiysan? ó deb so'rayapman.

B.: E-ha, u hali ó veri tugamaydi, yana uch yilcha bor.

Übung 3. Erläutern Sie folgende Sprichwörter. Die Erläuterung darf auch in Ihrer Muttersprache sein.

Alles hat ein Ende, nur die Wurst zwei.

Es gibt keinen schlechten Weg, wenn es zu Ende ist.

Wer viel anfängt, endet wenig.

Übung 4. Ergänzen Sie.

Süßer Anfang, _____ Ende.

Ein Streit ist bald angefangen, aber schwer _____ .

Viele _____ machen bald ein Ende.

Anfang heiß, _____ lau, Ende kalt.

Anfang und _____ reichen einander die Hände.

41. entstehen - barpo bo-imoq, yuzaga kelmoq;
(*entstand ó ist entstanden*) zu bestehen, zu sein beginnen;
geschaffen werden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wie ist das Leben auf der Erde entstanden?
2. Es entstand ein Zank in der Familie unter den Geschwistern.
3. Daraus entsteht nichts Schlechtes, die Leute sind verlässlich.
4. Vor der Kasse entstand ein Gedränge.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden dialog ins Deutsche.

A.: Aytchi, til qanday yuzaga kelgan (paydo boʻlgan)?

B.: Javobim qisqa boʻlsinmi yoki choʻziq?

A.: Loʻnda javobga nima yetsin.

B.: Soʻzlashib! Bu meningcha eng qisqa va toʻgʻri javob.

Übung 3. Unten sind paar Worte über die Entstehung und Bedeutung des Wores šder Kioskō.

Wissen Sie, daß das Fremdwort š Kioskō im 18. Jahrhundert in der Bedeutung š offener Gartenpavillonō aus dem Französischen ins Deutsche enrlehnt wurde?

Ja, so ist es. Wenn man aber noch tiefer in die Etymologie dieses Wortes hineinschaut, so wird es klar, daß es auf das türkische Wort kösk

(Gartenpavillon) zurückgeht, das seinerseits persischen Ursprungs (kuøhk ó š Pavillon, Gartenhausō) ist.

Übung 4. Bilden Sie mit unten angegebenen Synonymen zum Wort šentstehenō je ein Beispiel.

- entstehen*
- *entwickeln,*
 - *zum Vorschein kommen,*
 - *herauskristallisieren,*

- *zustande kommen,*
- *sich zeigen,*
- *sich ergeben.*

42. erscheinen - ko-rinmoq, paydo boqmoq, chiqmoq, chop qilinmoq, nashr boqmoq.

(erschien - ist erschienen)	sichtbar, wahrnehmbar werden; sich zeigen;
(die Erscheinung)	sich einfinden, wo man erwartet wird, auftreten; herausgegeben, veröffentlicht werden.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Jäger schaute über die Wiese in der Hoffnung, ob Wildschweine erscheinen.
2. Als die Studenten weggehen wollten, erschien der Lehrer in der Tür.
3. Er ist heute zum Unterricht nicht erschienen.
4. Das Buch erschien und wurde schnell vergriffen.
5. Die Universitätszeitung erscheint monatlich.
6. Alles erschien mir wie in einem Traum.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Birinchi sheʻring qachon va qayerda chiqqan?

B.: Toʻrtinchi sinfdaligimda, maktabimizning devoriy gazetasida.

A.: Nima haqda yozgan eding?

B.: Vatan haqida.

Übung 3. Bilden Sie bitte Sätze mit öerscheinenö nach Muster(was erscheint und wo erscheint?

1, Die Zeitschrift šder Spiegelö erscheint in Deutschland. _____

2. _____

3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____

Übung 4. Arbeiten Sie an Antonymen zum Wort 'Erscheinen', bilden Sie Beispiele.

erscheinen - *weggehen,fortgehen,entfernen;*
 - *verschwinden,abtreten;*
 - *ausbleiben,fehlen,abwesend sein.*

43. erschrecken - **qo-raqmoq;**
(erschrock ó ist erschrocken) in Schrecken geraten, einen
 Schrecken bekommen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Durch diese Nachricht ist er zu Tode erschrocken.
2. Der Wächter erschrock, als er die Tür weit geöffnet sah.
3. Er sieht sehr krank aus, erschrick bitte nicht, wenn du ihn heute siehst.
4. Wir sind vor ihm ehrlich erschrocken.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Hayotda nimalardan qoʻrqasan?

B.:Kasal boʻlish va bevaqt oʻlib qolishdan.

A.:Yoshsan, sogʻsan, oʻlimdan qoʻrqib nima qilasan?

B.: Oʻlimni oʻylamagan odam(musulmon) emas.

Übung 3. Gibt es in Ihrer Muttersprache Äquivalente für folgende Sprichwörter?

Den Schuldigen erschrickt eine Maus.

Der muß nicht in den Wald gehen, der vor jedem Ast erschrickt.

Zu Tode erschrocken ist auch gestorben.

Übung 4. Erklären Sie die Bedeutung der folgenden Begriffe in Ihrer Muttersprache.

einheimische Waren - ausländische Waren

das Inland - das Ausland

der Binnenhandel - der Außenhandel

der Inlandsmarkt - der Auslandsmarkt

der Inlandstarif - der Auslandstarif

44. ersticken - bo-g-ilib o-imoq;

(*erstickte ó ist erstickt*) durch Mangel an Luft, Sauerstoff
sterben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze.

1. Er wäre fast an dem Bissen erstickt.
2. Wir ersticken hier bald, weil es keine normale Luft gibt.
3. Die Lage hier ist zum Ersticken.
4. Beinahe war er vor Lachen erstickt.
5. Er erstickt bald in seinem Geld.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bo-g-ilib o-dmagananigga seni, xonangda havo yoq-ku!

B.: Tashqari sovuq, derasani ochsam muzlab o-daman.

A.: Hech bo-dmasa fortochkangni ochaylik!

B.: Bu fikring ma-çul..

Übung 3. Klären Sie folgende Begriffe.

Erstickungsanfall, Erstickungsgefahr, Erstickungstod.

Übung 4. Prägen Sie sich folgende Synonyme zum Wort šerstickenõ ein.

- ersticken
- erdrosseln
 - erwürgen
 - strangulieren
 - töten
 - abschnüren.

45. erwachen - uygʻonmoq;

(erwachte- ist erwacht)

aufwachen, wach werden;

sich in jmdm. regen, geweckt werden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Das Kind erwachte nach einem kurzen Schlaf .
2. Ich bin heute vom Straßenlärm sehr früh erwacht.
3. Bei ihm erwachte das Interesse für Musik schon mit 4 Jahren.
4. Es erwacht im Frühling bei allen große Lust zum Leben.

Übung 2. Übersetzen folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bugun qachon uygʻonding?

B.:Juda kech, hatto birinchi paraga ham yetib boraolmadim.

A.: Domla hech nima demadimi?

B.:Deganda qandoq! Boshqa bir narsadan jahli chiqib turgan ekan, alamini mendan oldi, oʻn besh minutcha moral oʻqidi.

Übung 3. Arbeiten Sie an den Synonymen zum Verb šerwachenõ.

aufwachen ,wach werden , die Augen öffnen/aufmachen/ auf- schlagen, zu sich kommen , munter werden.

Übung 4. Entwickeln Sie mit Ihrem Partner eine Situation zum Thema

šVorteile und Nachteile des frühen Erwachensõ. Führen Sie anschließend

eine schriftliche Befragung in Ihrer Gruppe nach diesem Thema durch und berichten Sie über das Ergebnis.

46. explodieren - portlamoq;

(*explodierte - ist explodiert*) durch heftigen inneren Druck plötzlich auseinander getrieben werden;
(die Explosion) krachend zerplatzen, zerbersten ;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Kessel der Wasserheizungsleitung explodierte unerwartet.
2. Das Gasgemisch wäre explodiert, wenn man zur rechten Zeit das Zimmer nicht gelüftet hätte.
3. Der Direktor explodierte vor Wut.
4. Eine Bombe explodierte unweit der Feldküche.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Kecha majlisda oʻz oʻzingdan portlab ketding!?

B.: Oʻzlaring meni portlashga olib keldingiz-ku!

A.: Biz nima qilibmiz?

B.: Birovlarni aybini menga toʻnkadingiz.

Übung 3. Merken Sie sich den folgenden Zungenbrecher!

Wer brauchen ohne zu gebrauchen braucht, braucht brauchen überhaupt nicht zu gebrauchen.

Übung 4. Bilden Sie Beispiele mit den Antonymen zum Wort šExplosionõ.

šExplosionõ ó Implosion, (*ichdan, tashqi taʼsir ostida, portlamoq*)

Ruhe, Ausgeglichenheit, Stille.

47. fehlen - yo:q bo:imoq;

(*fehlte ó hat gefehlt*) nicht zu jmds. Verfügung stehen;
nicht existieren, nicht vorhanden sein,
abwesend sein, ausbleiben.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Mir fehlt das Geld für den Lebensunterhalt und meiner Frau jeder Sinn für Humor.
2. - öWer fehlt heute?ö - šFritz, aber er kommt gleich, er fehlt nie unentschuldigto.
3. Wenn du wegfährst, wirst mir fehlen.
4. Keiner darf fehlen!

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog.

A.: Kecha darsda yoqmiding?

B.: Nima edi?

A.: Qishloqdoshlaring izlab yurishgan edilar.

B.: Ularni koordim, kechqurun uyga kelishdi..

Übung 3. Arbeiten Sie an folgenden Sprichwörtern, versuchen Sie ihre Äquivalente in Ihrer Muttersprache zu nennen, falls es sie gibt.

Dem Greise fehltø nicht am Appetit, aber beißen kann er nicht.

Fehlt das Brot im Haus, zieht der Friede aus.

Nach der Schlacht fehltø nicht an tapferen Leuten.

Wer Gedanken hat, dem fehltø auch nicht an Worten

Übung 4. Merken Sie.

Substantive mit den folgenden Endungen sind feminin(von ganz wenigen Ausnahmen abgesehen)-heit,-keit, -schaft, -ung, -ion,

-in, -enz, -ei, -le, -ik, -tät, -ur.

Nennen Sie bitte drei weitere Beispiele in die einzelnen Rubriken.

1. die Neuheit _____
2. die Krankheit _____
3. die Landschaft _____
4. die Prüfung _____
5. die Instruktion _____
6. die Ärztin _____
7. die Konkurrenz _____
8. die Ökonomie, _____
9. die Elektronik _____
- 10, die Aktivität _____
11. die Korrektur _____

48. feststehen - aniq (turmoq) qonuniy boʻlmoq;

(stand fest óhat festgestanden) ó bestimmt, festgelegt, geregelt sein;
sicher, gewiß unumstößlich sein;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Daß wir in die Berge fahren, steht schon fest.
2. Aber die Zeit steht noch nicht genau fest.
3. Eins steht ab sofort fest. Ich komme nie wieder ans Ufer des tobenden Flusses.
4. Der Termin für die Hochzeit steht jetzt fest, d.h.: heute in einer Woche.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Toʻying bolische endi aniqmi?

B.: Ha, aniq! Otam oʻlmasimdan burun toʻyingni koʻrayin deyapti.

A.: Otang kasalmi?

B.: Kasal emas, ammo ancha qarib qoldi.

Übung 3. Bilden Sie einige Objektsätze.

Es steht fest, daß _____
,daß _____

,daß _____
,daß _____
,daß _____

Übung 4. Ihr Kommiliton heiratet. Ob es als Student günstig ist? Nennen Sie Vorteile und Nachteile der frühen Heirat.

Vorteile

Nachteile

49. flattern - qanot qoqmoq, patillab uchmoq;

Patilla(t)moq, hilpiramoq;

(flatterte ó ist geflattert) - unruhig, taumelig fliegen;

mit den Flügeln in kurzen Abständen schlagen;

heftig vom Wind bewegt werden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Vogel flattert im Käfig umher und will wegfliegen.
2. Ein Schmetterling ist über die Wiese geflattert.
3. Die Ente flatterte ihre Flügel aber hob sich in die Luft nicht.
4. Niemand war im Hof. Nur die Wäsche flatterte im Wind.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Joʻjalar temirganot boʻlishibdi shekilli, qanotlari patillab qolibdi?

B.: Ha, endi ular yosh emas, tuchumdan chiqqanlariga ikki oy bolayapti.

A.: Joŷalarni tovuqlar chiqardimi yoki inkubatornikimi?

B.: Oyim inkubatoridan hechqachon joŷa olmaydilar..

Übung 3. Arbeiten Sie an folgenden Vokabeln, versuchen Sie jeweils Beispiele zu bilden.

š flutterhaftō

Antonyme

beständig

zuverlässig

treu

verbunden

Synonyme

unbeständig

leichtfertig

schwankend

wechselnd,

Übung 4. Schreiben Sie die Entsprechungen in Ihrer Muttersprache zu den deutschen Angaben. Wenn es nötig ist, gebrauchen Sie Nachschlagewerke.

die Flatter machen _____

der Flattergeist _____

die Flatterie _____

den Flattermann überwinden _____

einen Flatter haben _____

der Flattersatz _____

50. flehen - yolvormoq, o-tinib so-ramoq;

(flehte- hat gefleht) -

eindringlich, demütig bei jmdm. um etw.

bitten;

inständig, voller Verzweiflung zu

jmdm. bitten;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Menschen des hinabstürzenden Flugzeuges flehten zu Gott um

- Hilfe und sind durch ein (Gottes)wunder am Leben geblieben.
2. Ich sah, wie ihre Augen um Verzeihung flehten.
 3. Er sprach mit flehendem Ton zum Richter.
 4. Während der Dürre flehten alle Bauern zum Himmel mit Bitte um Regen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Oʻzing bilan oʻzing gapirishib oʻtiribsanmi?

B.: Yoʻq, xudoga iltijo qilayotgan edim.

A.: Nima soʻrayapsan?

B.: Koʻp narsa emas, faqatgina ertaga imtihondan yiqilmasligimni oʻtinayapman.

Übung 3. Gab es Momente in Ihrem Leben, indem Sie um irgendetwas bei Gott flehentlich gebeten haben? Wenn ja, bitte unterhalten Sie uns darüber.

a) Das erste Mal: _____

b) Das zweite Mal _____

Übung 4. Beschreiben Sie nun mündlich die folgenden Vorzüge eines Mobiltelefons(Handy).

immer bei sich haben können, die zuletzt gewählte Nummer wieder-holen, die Gebühren des Gesprächs anzeigen, alle Telefonnummern abspeichern und durch Kurzwahl abrufen, SMS schicken, die Lautstärke und Musik des Klingelzeichens verändern, die angekommene und gewählte Nummer auf der Anzeige sehen.

51. fliegen - uchmoq;

(flog - ist geflogen) - sich (mit Fliegeln) aus eigener Kraft durch die Luft bewegen;
sich durch Auftrieb durch die Luft, den freien Raum bewegen;

durch äußeren Einfluß(meist Wind)
bewegt werden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Adler fliegt unter den Vögeln am höchsten.
2. Die Bienen flogen im Garten von Blüte zu Blüte.
3. Der Luftballon ist ganz weit über die Berge geflogen.
4. Es war Spätherbst. Die welken Blätter der Bäume flogen durch die windige Luft.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.:Samolyotda uchib koʻrganmisan?

B.: Bir marta.Toshkentga zudlik bilan borish toʻgʻri kelgan edi. Shunda samolyotda uchganman..

A.:Qaytishda nima qilding?

B.:Poyezd bilan keldim. Uchish qanday kechishidan qatʻiy nasar, unda oʻlim bilan oʻynashish xavfi boʻlar ekan.

Übung 3. Versuchen Sie folgende deutsche Sprichwörter in Ihrer Muttersprache zu erläutern.

Wer niedrig fliegt, der stößt nicht.

Wer zu hoch fliegen will, fällt zuletzt in den Dreck.

Wo du fliegen kannst, sollst du nicht kriechen.

Übung 4. Arbeiten Sie an folgenden attributiven Zusammensetzungen und achten Sie dabei auf die Bedeutung der Bestimmungswörter.

die Flugabwehr ó *Abwehr von Flugangriffen;*

die Flugangst -*Angst vor dem Fliegen;*

der Flugbegleiter - *Steward an Bord von Flugzeugen;*

das Flugboot - *Wasserflugzeug, dessen Rumpf als Schwimmkörper ausgebildet ist;*

die Flughöhe ó *Höhe, in der ein Vogel, Flugzeug o.ä. während des Fluges fliegt.*

Die Flugreise - *Reise mit dem Flugzeug;*

52. fließen - oqmoq, qib oʻtmoq;

(floß-ist geflossen)

(von flüssigen Stoffen, besonders Wasser)

sich gleichmäßig und ohne Stocken fortbewegen;

strömend irgendwohin gelangen;

(größere Mengen von) Flüssigkeit abgeben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Das Wasser fließt spärlich aus der Heizleitung.
2. Durch unser Dorf fließt ein großer Kanal. Es heißt šGasawatō.
3. Der Amudarja fließt in den Aralsee.
4. Ich hatte gestern starken Schnupfen, meine Nase floß ununterbrochen.
5. Bei den Straßenkämpfen ist viel Blut gegossen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Dunay daryosi qancha mamlakatlar ustidan (ichidan) oqib oʻtishini bilasanmi?

B.: Hammasini aniq aytaolmayman. Lekin koʻpchilik Yevropa mamlakatlaridan oqib oʻtadi. Bu aniq.

A.: Ha, oʻndan oshiq, shuning uchun ham u šxalqaro daryo deb ataladi.

B.: Maʼlumot uchun rahmat. Bunisini men eshitmagan ekanman.

Übung 3. Erläutern Sie die Worte von Heraklit(um 500 vor unserer Zeitrechnung) šalles fließtō(panta rhei) auf Deutsch.

Übung 4. Versuchen Sie die Ähnlichkeit und den Unterschied folgender Synonyme zum Wort šfließenō zu erläutern.

*herausströmen, herausrinnen, herausquellen, herausfließen
heraustropfen, heraussprudeln, herusschießen;*

53. fortfahren - jo-nab ketmoq, ketib qolnoq, yukni

transport bilan tashimoq;

davom qil(dir)moq;

(fuhr fort- ist fortgefahren) mit einem Fahrzeug einen Ort verlassen; abreisen; wegfahren;
mit einem Fahrzeug wegbringen;
abtransportieren; wegfahren;
ein Tun (nach einer Unterbrechung)
fortsetzen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Vorsitzende ist sofort nach der Sitzung mit seinem neuen šFordō fortgefahren.
2. Die Delegation ist heute früh fortgefahren.
3. Ich fahre heute euer Möbel fort, wenn ihr umzieht.
4. Jede fünf Minuten schluckte unser Großvater seinen Tee und fuhr dementsprechend in seiner Erzählung fort.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Kurs ishingni (diplom ishi sifatida) yana davom qildirasanmi?

B.: Yoʻoq. Kurs ishim natijalaridan qoniqmadim. Rahbarim shuning uchun ham boshqa mavzu tavsiya qilayapti, nasarimda keyingi mavzudan yaxshi diplom ishi chiqadi.

A.: Sir boʻlmasa ishing tilshunoslikning qaysi soha sidanligini aytarsan..

B.: Leksikologijadan, tilimizga kirib kelgan yangi oʻzlashma soʻzlar haqida.

Übung 3. Was verstehen Sie unter den folgenden Sprichwörtern?

Fortfahren brigt jedes Ding zu Ende.

Wer fortgeht, ist bald vergessen.

Übung 4. Bitte übersetzen Sie die Begriffe.

die Fortbewegung ó _____

die Fortbildung - _____

die Fortdauer ó _____

die Fortentwicklung- _____

der(die) Fortgeschrittene - _____

54. frieren - sovqotmoq, muzlamoq .

(fror - hat/ist gefroren)

einen Mangel an Wärme empfinden;

Gefühl der Kälte in jmdm. entstehen

lassen;

(von einem Körperteil) kalt geworden

sein; durch Einwirkung von Frost er-

starren, hart werden; zu Eis werden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ich fror wie ein Schneider.

2. Da unser Klima stark kontinental ist, müssen wir den ganzen Winter lang unsere Wohnungen heizen, sonst frieren alle, besonders die Kinder.

3. Ich friere gewöhnlich an den Händen. Und du?

4. (ist); Der Boden ist hart gefroren.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Juda yengil kiyinibsan, sowqotmaysanmi?

B.: Sowqotganda qandoq, butun tanam bilan muzlayapman, lekin bildirmaslikka harakat qilayotgandim.

A.: Kasalni yashirsang isitmasi oshkora qiladi, bor uyingga, issigaroq kiyinib kel!

B.: Rahmat o'tiboring uchun, biroq bugun chidashimga tog'ri keladi. Uyim uzoq, keyingi darslarga yetib kela olmayman.

Übung 3. Erläutern Sie folgenden Dialog sowie im direkten als auch im übertragenem Sinne.

Wer nicht frieren will, der muß sich rühren.

Übung 4. Sie sind jung. Sie mögen keine dicke und warme Kleidung. Haben Sie mal irgendwann gefroren. Wenn ja, so berichten Sie bitte von Ihren Erlebnissen. Sie können dabei jeweils von unten angegebenen lexikalischen Einheiten Gebrauch machen.

zufrieren, vereisen, zu Eis werden, unter den Gefrierpunkt sinken, zittern, unter Kälte leiden, mit den Zähnen klappern

.

- 55. funktionieren** - **ishlamoq, tuzuk bo'lmoq;**
(*funktionierte - hat funktioniert*) - intakt sein, durch Zusammenwirken bestimmter Vorgänge seine Funktion erfüllen.
sich bestimmten Normen entsprechend, angepaßt verhalten;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Neue Computer (Pentium) funktionieren gut, die alten müssen jetzt erneuert werden.
2. Unser Telefon funktioniert wieder.
3. Der neue Ausschuß funktioniert einwandfrei.

4. Wie funktioniert euer neuer Fernsehapparat?

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Yangi qoʻl telefoning qanday ishlayapti?

B.: Yomon emas, uning yordamida koʻp ishlarim yengillashdi.

A.: Markasi qanaqa edi?

B.: ŠSiemensō! Olmonlar mahsuloti.

Übung 3. Schreiben Sie zu den folgenden Ausdrücken die Entsprechungen in Ihrer Muttersprache. Arbeiten sie eventuell mit dem Wörterbuch.

reibungslos arbeiten-_____

auf Touren sein-_____

ordnungsgemäß ablaufen-_____

gestört sein (Maschine, Herz)-_____

versagen-_____

Übung 4. Versuchen Sie mit unten angegebenen Präpositionen, Konjunktionen und Adverbien je ein Beispiel zu bilden.

Präposition	Konjunktion	Adverb
<i>vor</i>	<i>bevor</i>	<i>zuvor, vorher</i>
<i>nach</i>	<i>nachdem</i>	<i>danach</i>
<i>wegen</i>	<i>da, weil</i>	<i>deshalb, deswegen</i>
<i>statt</i>	<i>statt, daß</i>	<i>statt dessen</i>

56. gähnen - esnamoq;

(*gähnte ó hat gegähnt*) (als Anzeichen von Müdigkeit oder Langweile) unwillkürlich den Mund aufsperrn und die Luft (geräuschvoll) einziehen oder ausstoßen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Vorlesung war zum Gähnen langweilig.
2. šHalt die Hand vor den Mund ,wenn du gähnst, sonst kommen Fliegen reinō sagt der Vater zu seinem Sohn.
3. Abends ab 11 Uhr beginnt meine Oma gewöhnlich fortwährend zu gähnen.
4. Wenn unser Lektor seine Studenten in der Vorlesung gähnend sieht, unterbricht er seine Vorlesung sofort und versucht einen Witz zu erzählen, um sie etwas aufzuheitern.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Nimaga ha deb esnayverding, kecha uxlamadingmi deyman?

B.: Uxladim, lekin nimagadir ertalabdan beri oøzimni lanj sezayapman.

A.: Balkim bu ob-havodandir?

B.: Aytib boømaydi, balkim shundandir, balkim boshqa narsa, lekin qara , guruhning deyarli yarmi uyquli koø bilan oøtiribdi va tinimsiy esnashazapti.. .

Übung 3. Unterhalten Sie sich zum Thema šGähnerie im Unterrichtō.

Übung 4. Wie würden Sie sich verhalten, wenn Ihr Gesprächspartner ständig und geräuschvoll gähnt?

57. gehen - bormoq, ketmoq;

(ging - ist gegangen) - sich in aufrechter Haltung auf den Füßen schrittweise fortbewegen;
eine bestimmte Strecke gehend zurücklegen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Junge geht zur Zeit ins Gymnasium.

2. Der Unterricht ist aus, alle gehen nach Hause.
3. Sie ging auf Zehenspitzen ins Bett.
4. Wir sind den Weg zur Uni in einer halben Stunde gegangen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qayoqqa ketayapsan shoshilib?

B.: Darsga, qoʻngʻiroq chalinishiga oz vaqt qoldi.

A.: Oʻqishlaringiz tushdan keyin edi-ku!?

B.: Yoʻq, hozir birinchi smenaga oʻtganmiz.

Übung 3. Versuchen Sie die Pointe der unten angegebenen Sprichwörtern zu verstehen und zu erläutern.

Durch Fallen lernt man gehen.

Was nicht vom Herzen kommt, geht nicht zu Herzen.

Wer das Reiten gewöhnt ist, dem wird das Gehen schwer.

Wo jedermann geht, da wächst kein Gras.

Übung 4. Versuchen Sie mit den folgenden Synonymen zum Verb 'gehen' Beispiele zu bilden. Versuchen Sie ihre inhaltliche Bedeutung zu unterscheiden.

schreiten, spazieren, wandeln, bummeln, flanieren, schlendern, trippeln, stapfen, schleichen, marschieren, sich begeben.

58. genesen -	sogʻaymoq, oyoqqa turmoq;
<i>(genas - ist genesen)</i>	gesund werden;
	zur Welt bringen, gebären;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Opa genas sehr langsam von seiner Krankheit.
2. Der Kranke wird sicher genesen, wenn er den Verordnungen des Arztes folgt.
3. Vom ganzen Herzen wünsche ich Ihnen volle Genesung.

4. Sie ist eines Knaben genesen. (Sie gebar einen Jungen).
5. Zur Genesung brauchst du jetzt nur Ruhe.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Oying kasal edi, sogʻdıkları yaxshimi?

B.: Hozir yamon emas, biroq tusalishi qiyin kechayapti.

A.: Oʻzi nima bilan ogʻrigan edi?

B.: Revmatizmi bor edi, eʼtibor bermay yurib, yuragini ancha zoʻriqtiribdi.

Übung 3. Beachten Sie die Semantik folgender Wörter, bilden Sie Beispiele.

die Genese, -, n; - (lat. *genesis* < griech. <*ginesis* =*Zeugung, Schöpfung*)

(fachsprachlich) *die Entwicklung*, *die Entstehung*; z.B.: die Genese einer Krankheit, die Genese eines Kunstwerkes.

die Genesis, die, -, -, 1. **Schöpfungsgeschichte;**

2. **Buch Mosis (die fünf Bücher Mosis).**

Übung 4. Bilden Sie mit folgenden Antonymen zum Verb *šgenesenõ* einige Beispiele.

krank werden, erkranken, krank sein, zusammenbrechen.

59. geschehen - sodir boʻlmoq, kechmoq;

geschah- ist geschehen) - sich ereignen, sich abspielen,

vorgehen, passieren;

ausgeführt, getan, unternommen werden.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ein Wunder ist geschehen, beim Unfall ist niemand ums Leben gekommen.

2. Es geschieht bei uns immer wieder, daß Betrunkene Auto fahren.

3. „Was geschieht mit den Nachzüglern?“ fragte ich im Unterricht unseren Lehrer.

„Es wird auf die einfach nicht gewartet“ war seine Antwort.

4. Das Verbrechen geschah aus Eifersucht.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Biror narsa sodir boʻldimi, koʻrinishingni juda mazasi yoʻq?!

B.: Ha, kecha mashinamni urib oldim. Muʼjiza sababli soʻg qoldim.

A.: Unday bolsa, oʻtgan ishga salovot qil (das Geschehene geschehen lassen)!

B.: Gaping toʻgri, lekin oʻzimga kelish uchun baribir vagt kerakka oʻxshaydi. Odam robot emas-ki, hozir yigʻdasin-u, keyin darhol qah-qaha ursin.

Übung 3. Differenzieren Sie folgende Verben ihrer Semantik nach, in welchem Grade sie das Verb „geschehen“ ersetzen können. Sie dürfen dabei das Wörterbuch benutzen:

verlaufen, sich ereignen, sich vollziehen, sich abspielen, sich zutragen, sich begeben, einstellen, zustande kommen, eintreten, vorgehen, sein, vorfallen, vorkommen, passieren, erfolgen.

vollständig	-	unvollständig
_____		_____
_____		_____
_____		_____
_____		_____

Übung 4. Ergänzen Sie im folgenden Text die fehlenden Satzzeichen: das Komma (,), den Punkt (.), das Semikolon (:), das Gänsefüßchen (‚ ‚), und den Gedankenstrich (-). Kennzeichnen Sie die Buchstaben, die groß geschrieben werden müssen. Und wo wären Ihrer Meinung nach Absätze sinnvoll?

Der verständnisvolle König

könig salomo verstand die sprache der vögel eines morgens wollte er seinen neuerbauten tempel betrachten und trat ans fenster da bemerkte er auf dem dach zuwei sperlinge der eine sagte zum anderen der könig salomo ist stolz daß er sich diesen tempel erbaut hat wenn ich kleiner sperling aber mit meinem linken fuß dreimel fest auftrete kann ich das ganze

gebäude zertrümmern der andere sperling war ganz er staunt und blickte ihn bewundernd an könig salomo pfiff den prahler zu sich und fragte ihn wie kannst du so frech lügen der sperling ant wortete nimm es mir nicht übel lieber könig der andere sperling ist mei ne frau und du weißt daß man sich vor frauen gern etwas groß macht könig salomo gab ihm recht und der sperling flog zurück zum dach dort erzählte er seiner frau ich versprach dem könig hoch und heilig daß ich nie von meiner macht gebrauch m chen werde.

60. glänzen - yaltiramoq, yorug-likni qaytarmoq,

oʻzida aks ettirmoq;

(glänzte - hat gegläntzt)

einen Lichtschein zurückwerfen;

(**der Glanz**)

blank oder glatt sein;

auffallendes Licht reflektieren;

sich hervortun, sich auszeichnen,

auffallen, in bestimmter Weise Be-

wunderung hervorrufen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Hörsall war sehr sauber. Die Fensterscheiben glänzten.
2. Die Augen des Mädchens glänzten, als es mich ansprach..
3. Der See glänzte im Mondschein sagenhaft.
- 4.õEs ist nicht alles Gold,was glänzt.õ

Übung 2.Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Sochingga nima surtding, bugun yaltillashi boshqacha?

B.: Yangi chiqqan shampun bilan yuvgan edim.

A.: Shampunlarning bari šximiyaõ! Sochga zarar!

B.: Bilaman, lekin hamma yuvadi-ku.

Übung 3. Erläutern Sie folgende Sprichwörter, suchen Sie nach ihren Äquivalenten in Ihrer Muttersprache.

Auch Perlen verlieren ihren Glanz.

Viel Glanz blendet die Augen.

Die Tugend leuchtet wohl, aber sie glänzt nicht.

Übung 4. Wann(in welchem Zusammenhang) werden die unten angeführten Synonyme zum Wort 'glänzen' gebraucht? Äußern sie dazu Ihre Meinung. Versuchen Sie mit treffenden Wortverbindungen oder Sätzen zu beweisen.

Zum Beispiel:

blank ó _____ blanker Stiefel oder der Fußboden ist blank

spiegelnd ó _____

blitzend ó _____

leuchtend ó _____

strahlend ó _____

meisterhaft ó _____

genial - _____

61. gleiten -	sirg-almoq, toymoq, yelmoq;
(glitt ó ist geglitten)	schwebend fliegen;
	sich leicht und gleichmäßig, fast
	schwebend über eine Fläche hin-
	bewegen; herabgleiten;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Möwen gleiten im Wind.

2. Das Flugzeug glitt sanft zu Boden.

3. Das junge Tanzpaar glitt über das Parkett des Saals.

4. Der Reiter glitt aus dem Sattel und brach sich das Genick.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Muz ustidagi bola konki uchyaptimi yoki sirgøalayaptimi?

B.: Muz qor bilan qoplanmagan-ku! Demak u konki uchuyapti.

A.: Men uni oyogida konki koormayapman.

B.: Konkisi bor boʻlishi kerak, boʻlmasa u bunchalik uzoq va engil sirgala olmas edi.

Übung 3. Bilden Sie je zwei Sätze (mit einem Synonym und einem Antonym) zum Wort *šgleitenō*.

ausrutschen (Synonym) ó

klemmen (Antonym) ó

Übung 4. Bilden Sie mit folgenden Wortverbindungen Sätze.

über das Ei sgleiten ó

über das Wasse rgleiten (Boote) ó

aus dem Sattel gleiten ó

gleitende Arbeitswoche ó

**62. glühen - otash (o-t) bo-lib yonmoq;
qizishmoq;**

(glühte - hat geglüht) (ohne helle Flamme)rot leuchtend
brennen; rot vor Hitze leuchten;
etw.zum Glühen erhitzen;
(geh.) von einer leidenschaftlichen Gemütsbewegung erfüllt sein, erregt ,begeistert sein;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Im Kamin glühte die Kohle sehr lange, die ganze Nacht durch.

2.Es war von weitem zu sehen,wie die Zigarreten in der Dunkelheit glühten.

3. Ihr Gesicht glühte vor Begeisterung.

4. Der Schriftsteller schildert das Leben in glühenden Farben.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Harorating bormi? Yuzing oʻt(otash)dek qizargan.

B.: Nima deyapsan? Soppa-sogʻoman. Yuz qizilligi bizga ota meros.

A.: Boddmasa nega singlingni yuzi oppoq?

B.: U yaqinda operatsiyadan chiqdi, hozircha qoni kam..

Übung 3. Wann(in welchem Zusammenhang) macht man in der Rede (im Gespräch) von folgenden Ausdrücken Gebrauch.

1. Es ist heute glühend heiß.
2. Ihr Gesicht glühte vor Begeisterung.
3. Er glühte danach sich zu rächen.

Übung 4. Erläutern Sie in Ihrer Muttersprache folgende Komposita.

Muster: *der Glühfaden* (dünnere Wolframfaden in den Glühbirnen)

der Glühwein

das Glühwürmchen

63. grinsen - **istehzoli kulmoq, tirjaymoq;**
(grinste - hat gegrinst) **ishshaymoq;**
böse, spöttisch oder dümmlich
lächeln;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er grinst stets und unverschämt.
2. Sein Lächeln gleicht einem Grinsen.
3. Man weiß nie, ob er grinst oder lächelt.
4. Er sah mich grinsend an.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Nimaga buncha ishshayasan? Yoki koʻrinishim masxaromuzmi?

B.: Koʻrinishing oyday, ishshayishim esa senga emas, orqangda kelayotganga nisbatan.

A.: Koʻzlaring menga qadalgan ediku!

B.: Senga bir qarab oldim xalos. Koʻzlarim hozir ham orqangdagi paxmoq sochda (Struwwelpeter).

Übung 3. Versuchen Sie mit Mimik folgende Grinsenarten vorzuzeigen. (Es soll sich wohl jemand in der Gruppe finden, der (die) schauspielerische Eigenschaften hat.)

a) böse lächeln

b) spöttisch lächeln

c) dümmlich lächeln

Übung 4. Suchen Sie im Wörterbuch nach, welche Allgemeinheiten das Verb *šgrinsenō* mit dem Verb *šgreinenō* hat.

64. grübeln - siqilmoq (qisinmoq), noʻrin gʻam chekmoq, anduhga botmoq;

(*grübelte - hat gegrübelt*)

seinen meist einem schwierig erscheinenden Problem geltenden, oft quälenden, unnützen oder fruchtlosen Gedanken nachsinnen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Schon zweiten Tag grübelt er ergebnislos.
2. Nach jedem Mißerfolg kommt sie ins unnütze Grübeln.
3. Mein Freund grübelt lange darüber, welchen Beruf er wählen sollte.
4. Immer wieder grübelt er nach, wie er den Unfall hätte vermeiden können.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qachon qaramay siqilganing siqilgan. Hech yorilmaysan ham.

B.: Nima, nafing tegarmidi?

A.: Aytishadiku, tashvish aytilsa yarmi yoqoladi, shodlik aytilsa ikki karra oshadi (Geteilter Schmerz ó Halbschmerz, Geteilte Freude ó Doppelfreude). Shu maqonda biror yordamim tegsa ajabmas.

B.: Unday boʻlsa senga aytganim boʻlsin. Aks holda siqilib oʻdayapman.

Biroq uning tarixi uzun. Vaqting qachon boʻladi?

Übung 3. Erläutern Sie folgenden Satz in Ihrer Muttersprache:

Unnütze Grübeleien brachte ihn zusammen

Übung 4. Arbeiten Sie an den folgenden Vokabeln und versuchen Sie sie ihrer Semantik nach zu unterscheiden.

Muster: *der Gram* (*nagender Kummer, dauernde, tiefe Betrübnis über jmdn oder etw.*)

der Kummer

die Betrübnis

die Sorge

65. gucken - qaramoq, nazar tashlamoq;

(*guckte - hat- geguckt*) seine Blicke auf ein bestimmtes Ziel
richten, sehen

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Laß mich mal gucken!
2. Guck doch in den Spiegel, dein Gesicht ist richtig schmutzig.
3. Guck mal, was ich hier gefangen habe. Ein schönes Exemplar!
4. Er guckt mir über die Schulter.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Koʻz qarashing axmoqona, xayoling oʻzingdami oʻzi?

B.: Uzr, o'ylanib qolibman. To'g'risini aytsam, o'yinga echim ham topaolmayapman.

A.: Boddmasa axmoqona narsalar haqida o'ylayotgan ekansan-da, chunki o'y (hissizot) ko'pincha odamning yuzida yuzda aks etadi.

B.: Aksincha, jiddiy narsalar haqida o'ylayotgan edim.

Übung 3. Lernen Sie folgende Zusammenrückungen

Der Guckindieluft ó (ugs.), jmd., der beim Gehen nicht auf dem Weg achtet.

Der Guckindiewelt - (ugs.): munteres aufgewecktes Kind

Übung 4. Versuchen Sie zu erläutern, was das folgende Motto bedeutet?

šAbgucken ist erlaubtō

66. hämmern - bolg'alamoq, taqirlatmoq;

qasirlatib (tez- tez) urmoq;

(hämmerte ó hat gehämmert) mit dem Hammer arbeiten,

schlagen;

rasch, heftig an, auf etwas schla-

gen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ich hörte ihn im Hof hämmern.

2. Diese Handwerker sind sehr arbeitsam, sie hämmern Tag und Nacht.

3. Er hämmerte mit den Fäusten gegen die Tür, aber niemand öffnete sie.

4. Im Garten sah ich einen Specht an der Baumrinde hämmern.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Kechasi bilan nimani bolg'alading (cho'kichlading)? Hech kimga uyqu bermading.

B.: Oshxonamizni poli chirigan ekan. Yangidan pol qoqdim.

A.: Shu ishni bugun kunduzi qilsang boʻlmasmidi?

B.: Buning hech iloji yoʻq edi, chunki bugun oilam bilan chet elga sayohatga ketayapmiz.

Übung 3. Versuchen Sie in folgenden Sätzen übertragene Bedeutung von *šhämmernõ* zu deuten.

Lange Absätze hämmern immer das Parket

Ihr Herz hämmert bis in den Hals.

Die Schreibmaschine hämmerte im Nebenraum.

Man muss ihm das immer wieder in den Schädel hämmern.

Übung 4. Bilden Sie Beispiele mit folgenden Phraseologizmen

unter den Hammer kommen

ewas unter den Hammer bringen

enen Hammer haben

67. handeln - **echmoq (voqea, hodisa) s dir**
(handelte ó hat gehandelt) **boʻlm q), ish tutmoq;**
savdo qilmoq;
in bestimmter Weise vorgehen,
verfahren; sich einem an der
gegenüber verhalten; ein Geschäft
betreiben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wovon handelt die Geschichte?
2. Er handelt als Freund gegen uns.
3. Die Firma handelt mit Gebrauchtwagen.
4. Auf dem Weltmarkt handelt unser Land mit Baumwolle und Südfrüchten.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Firmang qaysi mamlakatlar bilan savdo qiladi?

B.: Faqat chet mamlakatlar bilan.

A.: Ular bilan nimani oldi-sotdi qilasan?

B.: Paxtanida (Handel in Baumwolle), bilasanku, ular bizning paxtamizga o'ch..

Übung 3. Übersetzen Sie diese Liste bitte in Ihre Muttersprache.

Warenwirtschaftssystem des Einzelhandels:

1. *Warenverkauf registrieren*
2. *Lagerbestand kontrollieren*
3. *Waren nachbestellen*
4. *Wareneingang registrieren*
5. *Waren lagern*

Übung 4. In welchem Zusammenhang könnte man sich so ausdrücken?

Wir haben lange geredet, jetzt müssen wir handeln

68. hängen - osig-liq turmoq;

(hing - hat gehangen) an einer oberen Stelle befestigt

/süddeutsch: ist gehangen/ sein; frei schweben;

abhängig sein von jemandem;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Stundenplan hängt an der Wand des Vestibüls.

2. Die Wäsche hängt auf der Leine.

3. Über dem Meer hing der junge Mond.

4. Das Kind hängt zu sehr an seinem Vater.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Nimaga menga osilib qolding? Mensiz kuning o'tmaydimi? (*Sich anhängen an + Akk.*)

B.: Uzi, yoningda yurishimdan ogʻirangan boʻlsang, hoziroq ketganim boʻlsin.

A.: Lekin ertaga kelarsan!?

B.: Bilib qoʻy, hozir ketsam, keyin qaytib kelmayman.

Übung 3. Lernen Sie folgende Ausdrücke.

Sein Anzug hängt ihm am Leib (ist zu groß).

Der Wagen hängt nach rechts (neigt sich nach rechts).

Seine Augen hängen an ihr (er betrachtet sie lange).

Der Prozeß hängt (stoppt).

Übung 4. Bilden Sie mit folgenden Synonymen zum Verb *šhängen* Beispiele.

baumeln, schwäben, pendeln

69. hasten - xovliqmoq, shoshilmoq;

(hastete ó ist gehastet) sehr eilig, von innerer Unruhe
getrieben, gehen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Umid ist zum Flughafen gehastet, er soll eine Touristengruppe empfangen.

2. Ich sah ihn voller Hast zur Uni gehen.

3. Vor der Prüfung arbeiten alle Studenten hastig.

4. Warum so hastig, immerhinõ Eile mit Weileõ!

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Kecha yonimdan xovliqib oʻtib ketding, qayoqqa shoshayotganding?

B.: Avtobusdan kechga qolmay deb chopayotgandim.

A.: Avtobusingga etishdingmi, ishqilib?

B.: Xa, hovliqib chopayotganimni haydovchi koʻribdi. Borgunimcha kutib turdi.

Übung 3. Schlagen Sie im Wörterbuch nach, was für Bedeutungen folgende Antonyme zum Verb *šhasten* haben.

schreiten _____

pilgern _____

schlurfen _____

Übung 4. Lernen Sie unten angegebene Wendung.

šWas haste, was kannstē (umg., äußerst schnell, um etwas zu schaffen, einer Gefahr zu entgehen o.ä.); zB.: **Sie sahen den Sturm kommen und rannten, was haste, was kannstē davon.**

70. heimkehren - **u-yga qaytmoq, qaytib kelmoq;**
(kehrte heim ó ist heimgekehrt) nach Hause, in die Heimat zurück
kommen:

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er kehrt aus der Gefangenschaft heim.
2. Wir sind vor einer Woche aus Taschkent heimgekehrt.
3. Gestern kehrte er von seiner langen Reise heim.
4. Von der Arbeit kehrt mein Vater immer spät heim.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bugun uyga qachon qaytasan?

B.: Ishdan soat beshsiz chiqao olmayman. Nima edi?

A.: Bozorga sen bilan bormoqchi edim. Bilasan savdoga juda noʻnoqman.

B.: Bugun hech iloji yoʻq. Beshgacha men kel olmayman, beshdan keyin esa bozor ishlaymaydi.

Übung 3. Lernen Sie folgende Synonyme zum Verb šheimkehrenō und beachten Sie dabei, ob auch irgendwelche Transportmittel jeweils implizit mitgemeint sind.

heimgehen, heimreisen, heimkommen, heimfahren, heimfliegen

Übung 4. Wissen Sie , daß das Kompositum šder Heimkehrerō eine konnotative Bedeutung hat?. Wenn nicht, suchen Sie nach diesem Sem im Wörterbuch.

71. heißen - atamoq, atalmoq
(*hieβ - hat geheieβen*) den Namen haben, genannt werden;
das Gleiche bedeuten, ausdrücken;
lauten.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Mein Großvater hieβ Muhammadnasar.
2. Wie heiβt du mit dem Vornamen?
3. Ich heiβe nach meinem Großvater.
4. Guten Tag heiβt auf französisch šbon jourō.
5. Der Titel des Romans heiβt šBuddenbroksō.
6. Wie heiβt das Präsens Passiv von Verb šimpfenō?
7. Was soll denn das heißen?

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Oti kim edi, mana bu arab yigitini?

B.: Necha marta aytishim kerak? Shu safar beshinchi marta soʻz aytdim.

A.: Boʻlmasa oltinchi marta ham ayt. Keyin eslab qolishga soʻz beraman.

B.: Unda yaxshilab eshit, uning ismi Komil ibn Ahmad ibn Muhammad ibn Abdurahmon al Misri.

Übung 3. Versuchen Sie die Bedeutung folgender Sätze mit anderen Wörtern auszudrücken.

1. Er hat mich einen Lügner geheieβen. (Muster: Er nannte mich Lügner)
2. Er hat dich kommen heißen.

3. Das soll nun etwas heißen.
4. Es heißt, er sei ins Ausland gegangen.

Übung 4. Was ist unter anderem geheißen, Person oder Sache? Erläutern Sie.

1. Atelier (Muster: *Arbeitsstätte eines Künstlers*)
2. Klavier _____
3. Bankier _____
4. Pionier _____
5. Manier _____
6. Papier _____
7. Juwelier _____

72. herrschen - hukmronlik qilmoq; ustun boʻlmoq;
(herrschte - hat geherrscht) koʻzga taschlanib, bilinib turmoq
 Herrschaft ausüben, regieren;
 in auffalender Weise fühlbar sein;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Tamerlan herrschte über ein großes Reich.
2. Bei uns in der Gruppe herrscht immer Ordnung.
3. Welche Partei herrscht in diesem Lande?
4. Es herrschte dichter Nebel, als wir in die Stadt losfahren sollten.
5. In dieser Familie herrschen Gastfreundlichkeit und Wärme zu jeder Zeit.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Turmush masalalari haqida gap ketsa, doim oying haqida gapirganing-gapirgan, nima, sizlarning oilangizda oying hukmronlik qiladimi?

B.: Nima uchun oyim boʻlar ekan, albatta otam.

A.: Lekin otang haqida gapirganingni hech qachon eshitmaganman.: B.: Bizning oilamizda otani muhokama qilish tabu.

Übung 3. Bilden Sie mit unten angegebenen Synonymen und Antonymen je ein Beispiel.

Synonyme: *regieren, befehligen*

Antonyme: *dienen, unterdrückt werden*

Übung 4. In welchen Ländern herrsch(t)en folgende Machthaber?

der Sulten(Muster: in der Türkei)

der Schah _____

der Chan _____

der Zar _____

der Kaiser _____

der Köning _____

der Fürst _____

der Imperator _____

73. sich (her)umdrehen -

o-girilmoq; aylanmoq;

(drehte sich um ó hat sich umgedreht)

um die eigene Achse(den ganzen Körper) drehen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Als jemand hinter mir rief, drehte ich mich um.
2. Drehen Sie sich bitte schnell herum!
3. Er drehte sich von einer Seite auf die andere herum.
4. Der Schlüssel dreht sich im Schloß nicht herum.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bizlar tomonga oʻgirilib gapirsangchi. Birinchidan seni eshitmayapmiz, ikkinchidan ozroq soʻzlashish odobi ham boʻlishi kerak.

B.: UZR, oʻzim ham hozir sizlarga tomon oʻgirilaman deb turgan edim. Ana u goʻzillab oʻtgan yangi inomarka mashinaga qarab qolibman.

A.: Mayli, nima demoqchi eding?

B.: Unday bir katta gap yoʻq. Sizlar bilan kechagi futbol oʻyini haqida otamlashib olay degan edim, xolos.

Übung 3. Bilden Sie Beispiele mit folgenden Phraseologizmen.

Jemandem dreht sich alles (*ugs.; jemand ist schwindlich*).

An etwas ist nichts zu drehen und zu deuten (*etwas ist ganz eindeutig*).

Übung 4. Wissen Sie, dass das Wort *štokarō* (*temir yoʻnuvchisi*) aus dem deutschen Wort *šDreherō* stammt? Nach seiner (interessanten)etymologischen Entwicklung suchen Sie im Wörterbuch.

74. heulen - uvlamoq, vovullamoq.

(*heulte ó hat geheult*) klagende, langgezogene hohe Laute ausstoßen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Im Walde heulten zuerst Schakale und dann Wölfe.
2. Wenn der Mond scheint, heult unser Hund .
3. Das ist einfach zum Heulen!
4. Das Kind heulte um sein verlorenes Spielzeug.
5. Der Wind heult ums Haus.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Ukangni tinchitsang-chi, nimaga uvullab oʻtiribdi?

B.: Oʻyinchoqini sindirib qoʻyibdi.

A.: Baribir uni bir narsa deb ovut. Tinimsiz uvullashi joningga tegmadimi?

B.: U juda qaysar, uvullashni oʻzi hoxlagan paytda toʻxtatadi.

Übung 3. Wissen Sie, dass die Deutschen häufig und umsonst weinende Kinder *Heullise, Heulpeter, Heulsuse* nennen? Suchen Sie nach ihrer Äquivalente im Usbekischen.

Übung 4. Versuchen Sie das choresmische Sprichwort *šUlliga deysang uvlorson, kichchiga deysang chingsorsonõ* auf Deutsch zu interpretieren.

75. horchen - quloq solmoq, quloq tutmoq;
(*horchte - hat gehorcht*) aufmerksam(heimlich) hören;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Direktor horchte auf die Stimmen in den Klassen.
2. Sie horchte voller Angst nach draußen.
3. Wer horcht da an deiner Tür?
4. Ich klopfte an der Tür und horchte, ob sich Schritte nähern.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Ota-onam uylanasan deb tinchlik berishmayapti. Nima deb maslahat berarding?

B.: Bu shaxsiy masala. Qalbing nima deyapti (was sagt dein Inneres?), unga quloq tutdingmi?

A.: Qalbim ikkilanyapti.

B.: Oʻzing-chi, shaxsan oʻzing nima deysan?

A.: Shaxsiy fikrim yoʻqligidan sendan maslahat soʻrayapman-da.

Übung 3. In welchen Situationen würden Sie folgende Ausdrücke gebrauchen?

1. Horch, ein Geräusch!
2. Ruhe, man horche jetzt!
3. Auf ihn muss du nicht immer horchen!

Übung 4. Arbeiten Sie an den Synonymen zum Wort *šhorchenõ*. Führen Sie Beispiele an.

lauschen, mithören, vernehmen

76. hupen - du-tdu-tlamoq, signal (avto) bermoq;

bopilla(t)moq;

(hupte - hat gehupt)

die Hupe ertönen lassen;

mit der Hupe ein Signal geben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Das Auto hupt, damit die Fußgänger zur Seite gehen.

2. Hupen Sie doch, sonst fällt diese Alte unter unser Auto.

3. Wenn ich an deinem Haus vorbeifahre, hupe ich einmal lang und zweimal kurz.

Wie du das hörst, lauf bitte aus dem Haus.

4. Es ist Stau, man hupt jetzt fortwährend.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Gasni emas, signalni bos, yoõlga qoõylar chiqayapti!

B.: Ular signalni tushunib bizga yoõl beradi deb oõylaysanmi?

A.: Machina bopillashidan hurksalar kerak. Undan tashqari signalni bosish gaz bosishga qaraganda xavfsizroq emasmi?.

B.: Tezroq haydasam, xavfdan oldin oõtib ketarmiz deb oõylagandim.

Übung 3. Bilden Sie eine Situation (wann kommt so was vor) zum Thema

õHuperei auf den Strassenõ (andauerndes und lästiges Gehup auf den Strassen)!

Übung 4. Es gibt im Usbekischen folgende Lautmalerei (Lautnachahmung) zum deutschen Verb *šhupenõ boboblamoq, bopillamoq bibiblamoq, dutdutilamoq* und auch einige Kinderlieder dazu. Was meinen Sie, gibt es so was Ähnliches im Deutschen?

77. hüpfen - **sakrab yurmoq, irgʻashlab yurmoq,**
sakrab- sakrab oldinga harakatlanmoq;
(hüpfen ó hat gehüpft) kleine Sprünge machen; sich
in kleinen Sprüngen fortbewegen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Das Kind hüpfte die Treppe hinunter.
2. Sie hüpfte von Stein zu Stein über den Bach, ohne naß zu werden.
3. Du mußt richtig gehen, nicht hüpfen.
4. Er hüpfte wie eine Zikade.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Badantarbiya mashgʻulotida bugun nima bilan shugʻullandingizlar?

B.: Bir oyoqda sakrab oldinga harakatlanish . boʻyicha (auf einem Bein hüpfen)
musobaqa oʻtkazdik.

A.: Bir oyoqda qancha metrga sakrash mumkin ekan?

B.: Men ikki metrdan sal oshdim. Oramizda undan uzoqqa sakraganlar ham boʻldi.

Übung 3. Arbeiten Sie an dem Ausdruck *šDas ist gehüpft wie gesprungen* (*Das ist völlig gleich, einerlei*)ō und suchen Sie dazu eine passende Lebens- episode.

Übung 4. Suchen Sie im Wörterbuch nach, was für einen semantischen Unterschied es zwischen den synonymischen Verben *šhopsenō* und *šhüpsenō* gibt?

78. sich irren - **yanglishmoq, adashmoq;**
notoqari fikrda boʻlmoq;
(irrte sich ó hat sich geirrt) eine falsche Meinung haben, etwas
fälschlich für wahr oder richtig halten;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er hat sich hier gründlich geirrt.
2. Wenn ich mich nicht irre, haben wir uns schon gesehen.
3. Sie sind Chefarzt in dem Krankenhaus, wenn wir uns nicht irren.
4. Du hast dich in der Hausnummer geirrt.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Sen hech adashganmisan?

B.: Bu bilan nimani nazarda tutyapsan?

A.: šHayotingda hech adashmadingmiõ deb soʻrayapman.

B.: Maqol bor-ku šAdashish insonga xos (Irren ist menschlich)õ. Shu maʼnoda men ham bir emas, hatto bir necha marotaba adashganman.

Übung 3. In welchen Situationen werden die unten angegebenen Synonyme zum Verb šsich irrenõ gebraucht. Wenn es notwendig ist, gebrauchten Sie das Wörterbuch.

1. *unrecht haben* (Muster: *etwas Unrechtes tun, etwas fälschlich machen*)
2. *sich verrechnen* _____
3. *sich täuschen* _____
4. *sich fehlschlagen* _____
5. *sich fehlgehen* _____

Übung 4. Unter den Zusammensetzungen šdie Irrenanstalt, das Irrenhausõ werden *Heil- und Pflegeanstalten für Geisteskranken* verstanden. Bitte, in diesem Sinne versuchen Sie das Kompositum šIrrenhausreifõ zu erläutern.

79. jammern - shikoyatomuz nolimoq; norozi
(jammerte ó hat gejammert) bo-lib, hasratli gapirmoq, jigʻa-
biyron boʻlmoq;

laut klagen;
unter Seufzen und Stöhnen jmdm.
seine Schmerzen, Kummer zeigen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er jammert wegen des Unfalls:
2. Hier hilft jammern nichts.
3. Alle jammern über die Kälte.
4. Sie jammerte vor sich hin.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Ha deb hasrat chekaverma! Xudo xohlasi, oʻqishga albatta kirib ketasan.

B.: Har yili shunday deysan. Uch yildan beri xudo xohlamayapti-ku!

A.: Bu yilgi harakating boshqacha. Harakatda barakat boʻlar axir.

B.: Aytganing kelsin, mabodo oʻqishga kirsam, senga joʻshganim boʻlsin,
quvonchni birga yuvamiz..

Übung 3. Arbeiten Sie erläuternd an den Antonymen zum Wort *Jammerō*.

1. *Freude* (**Muster:** *hochgestimmter Gemütszustand*)
2. *Glück* _____
3. *Seeligkeit* _____
4. *Wonne* _____

Übung 4. Im Deutschen wird all zu ängstlicher, feiger Mensch, der sich alles gefallen lässt und nicht aufzubegehren wagt *Jammerlappenō* genannt. Gibt es so was auch im Usbekischen.

80. klingeln - **qoʻng-iroq chal(in)moq, jarangla(t)moq;**
(*klingelte ó hat geklingelt*) metallisch, hell, meist schrillende

Töne von sich geben

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Es klingelt und der Unterricht beginnt.
2. Ich klingelte einige Male aber man öffnete die Tür nicht.
3. Der Wecker klingelt, ich muß los!
4. Es klingelt, das ist sicher Mami.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Zerikib ketdim, qachon chiqishga qo'ng'iroq bo'lar ekan?

B.: To'g'ari dars zerikarli kechayapti, lekin sen tinimsiz esnap ham o'tiribsan..

A.: Uyqum kelayapti, hozir uxlab ham qolsam kerak..

B.: Qo'q uxlama, sen uxlasang doimo xurrak tortib yuborasan!

Übung 3. Bilden Sie mit folgendem Komposita Beispiele.

1. die Klingelanlage (**Muster:** Neue Klingeanlage unserer Uni funktioniert einwandfrei.)
2. der Klingelknopf _____
3. die Klingelfee (Telefonistin) _____

Übung 4. Bilden Sie eine Situation mit dem Ausdruck übertragener

Bedeutung *šEs klingelt bei jmdmõ. (ugs.; jmd. begreift, bekommt endlich einen Einfall)õ.*

81. klingen - jaranglamoq;

(klang ó hat geklungen) helle, reine ,dem Ohr wohlgefällige
Töne von sich geben, hervor bringen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Volkslieder klingen fröhlich.

2. Das Klavier klingt dumpf, es ist verstimmt.
3. Der choresmische Dialekt klingt für alle Türksprachigen angenehm.
4. Es klingt mir in den Ohren.
5. Echte Liebe des Lehrers zu seinen Schülern klingt aus jedem seinen Wort.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

- A.: Qoʻshni xonadan stakan jaranggi eshityaptimi?
 B.: Ha, parallel guruhda tugʻilgan kun nishonlashaptilar.
 A.: Hozir axir dars payti-ku!
 B.: Ha, lekin u guruhni bugun 4-parasi yoʻq.

**Übung 3. Sie kennen wohl die Wortpaare wie *šder Sing-Sang, der Wirr-Warrō*.
 Kennen Sie auch ein identisches Wortpaar zum Wort *šklingenō*. Wenn nein,
 suchen Sie im Wörterbuch nach.**

**Übung 4. Wodurch unterscheiden sich folgende lexikalische Einheiten? Geben
 Sie Satzbeispiele.**

mit Kling und Klang ó der Klingklang

**82. knurren - xira ovoz chiqarmoq, xirillamoq;
 javramoq, choʻqirdamoq;**

(knurrte ó hat geknurrt) (von bestimmten Tieren) als Zeichen
 von Feindseligkeit brummende Laute
 von sich geben; murren;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Hund beißt nicht, aber er knurrt böse.
2. Mein Magen knurrt, ich muß was essen.
3. Der Chef knurrt, ist er auf etwas böse?
4. Alle knurren über die neue Anordnung.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qorning choqirdayaptimi?

B.: Ha, ertalab qarama-qartish(har xil narsalarni aralashtirib) egandim.

A.: Ahvoling darsdagilarni noqulay ahvolga solayapti.

B.: Shu sabab darsdan ruxsat soʻrab chiqib ketmasam boʻlmaydi.

Übung 3. Bilden Sie eine Situation fürs Thema *š Da hilft kein Murren und kein Knurrenō.*

Übung 4. Beschreiben Sie *š einen knurrigen (javrovchi) alten Mann.ō*

83. knien -
(*kniete - hat gekniet*)

tiz cho'kmoq, tiz bukmoq;
eine Haltung einnehmen, bei der
das Körpergewicht bei abgewinkel-
ten Beinen auf einem oder auf bei-
den Knien ruht.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er kniet, um sein Auto zu reparieren.

2. Der Schuldige kniete vor dem König und bat um Verzeihung.

3. Er kniete sich neben seine Frau.

4. Dieses Volk (Afganen) hat in seiner Geschichte vor niemandem gekniet.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Tiz choq, kechirim soʻra!

B.: Nima uchun? Tiz choqishga arzigulik nima boʻldi?

A.: Sen magʻdub boʻlding. Magʻdublar esa tiz choqadilar.

B.: Adashasan, sen meni kurashda magʻdub qilding, urushda emas.

Sportda esa hech kimning oldida tiz choqish yoʻq.

Übung 3. Hier sind drei Antonyme zum Verb *šknienõ* (stehen, sitzen, flach liegen). Bilden Sie Sätze mit *šflach liegenõ*.

Übung 4. Worüber wird im nachfolgenden Witz gelacht?

Nicht richtig verstanden

šKomm doch rein!õ, fordert Jörg seinen Freund auf. šAch nee, lieber nichtõ, meint Karsten, šich habe ganz schmutzige Füße.õ- šDas macht doch nichts. Du kannst ja deine Schuhe anbehalten.õ

Winfried Ulrich (*1941)

84. kommen - kelmoq;

(*kam ó ist gekommen*) eintreffen, anlangen;
gelangen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wer kommt da?
2. Wann kommst du nach Hause?
3. Gut, daß Sie gekommen sind.
4. Die Antwort auf meinen Brief kam und kam nicht.
5. Das Essen kommt gleich auf den Tisch.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Salom! Qayerdan kelayapsan va qayerga borayapsan?

B.: Soæroqchimisani? Men senga batafsil javob bersam. Soæroqchi bolsang yoðda oætir!

A.: Darhol jiddiyga oætaverma! Oæzim shunchaki soæradim. Bozorga borayapman. Yoðimiz birga boðsa suhbatlashib ketardik.

B.: Demak, bu safar imkoni yoæq, men kutubxonaga boryapman, ertaga seminarga tayyorlanishim kerak

Übung 3. Erläutern Sie Bedeutungsunterschiede folgender Synonyme zum Verb škommenō (*gelangen, eintreffen, ankommen, erreichen, im Anmarsch sein, auftauchen*).

Muster: auftauchen *ó unerwartet, plötzlich kommen*

Übung 4. Bilden Sie eine Situation für das deutsche Sprichwort *ōKommt Zeit, kommt Ratō*.

85. krähen - qattiq (xo'roz, qarg'a) qichqirmoq;
(*krähte ó hat gekräht*) in unmittelbarer Aufeinanderfolge
langgezogen einen hohen durch-
dringenden Laut von sich geben.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Hahn kräht am Morgen und alle Leute werden wach.
2. Wir waren schon auf dem Weg, als die Hähne begannen zu krähen.
3. Unser Hahn kräht nicht zur rechten Zeit. Jetzt wird er geschlachtet.
4. Die Raben am Baum sahen einen Fuchs kommen und begannen zu krähen .

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qargøalar buncha qagøllashmasa va aylanib uchishmasa.

B.: Demak yerda biror hayvon (it, tulki) bor, shundan bezovtalar.

A.: Qara, qara , pastlab uchib hujum ham qilishmoqchi!

B.: Yoøgøey, qargøa ham hayvonga hujum qila oladimi, qagøllashib qoøqitmoqchilar xolos.

Übung 3. Suchen Sie im Wörterbuch nach der Bedeutung folgender Komposita: *krähenfüße, Krähewinkler*

Übung 4. Lernen Sie folgendes Gedicht auswendig.

*Wenn die Raben
Kinder haben,
kümmern sie sich drum.*

*Rabenmutter
holt das Futter
und fliegt weit herum.*

*Rabenvater
scheucht die Kater
oder Katzen weg.*

James Krüss (1926-1997)

**86. kriechen - sudralmoq, qorni bilan yurmoq,
oʻrmalamoq, yotib, pusib yurmoq;**
(*kroch -ist gekrochen*) sich mit dem ganzen Körper dicht
am Boden gleitend fortbewegen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Schlange kriecht auf der Erde.
2. Eine Schnecke kriecht über die Straße.
3. Die Kücklein kriechen aus dem Ei.
4. Er kriecht vor seinem Vorgesetzten.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qaysi hayvonlar sudraladilar, faqat ilonlarmi?

B.: Barcha hayvonlar(hatto odamlar ham) sudralishlari mumkin.

A.:Oyoqlari borlari hammi?

B.: Ha, qornini erga tegizib harakatlangan hayvon sudralgan hisoblanadi.

Übung 3. Kennen Sie das Wort 'Kriecher'? Wenn ja, bitte machen Sie sich dann mit den Antonymen und Synonymen zu diesem Wort bekannt.

Synonyme: *Schmeichler, Liebediener, Duckmäuser, Speichellecker;*

Antonyme: *Angeber, Gernegroß, Möchtegern, Prahlhans, Schaumschläger, Großtuer;*

Übung 4. Merken Sie sich!

Wie seltsam!

Die Kuh kalbt.

Das Pferd fohlt.

Das Schaf lammt.

Das Schwein ferkelt.

Und die Hündin welpt!

Und die Henne kückt!

Winfried Ulrich (*1941)

87. lachen - ku'lmoq;

(lachte - hat gelacht) durch eine Mimik, bei der der Mund in Breite gezogen wird, die Zähne sichtbar werden und um die Augen Fältchen entstehen, Freude, Erheiterung, Belustigung gezeigt werden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er lacht immer ohne Grund.
2. Wie der Komiker auf die Bühne gekommen war, lachten die Zuschauer schon.
3. Lachen ist gesund, es ist die beste Medizin.
4. Er lacht aus vollem Halse.
5. Du hast leicht lachen!

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Sekinroq kul, yoʻlda borayapmiz.

B.: Qiziq ekansan, biz bilan kimning ishi bor.

A.: Koʻcha ham jamoat joyi hisoblanadi. Boshqalarning diqqatini oʻzimizga qaratmaganimiz yaxshi.

B.: Maʼqul. Lekin men koʻpincha qattiq kulganimni bilmay qolaman.

Übung 3. Bilden Sie Satzstrukturen mit folgenden Wendungen:

jmdn. zum Lachen bringen

vor Lachen platzen

sich das Lachen verbeißen

aus vollem Halse lachen

Übung 4. Bilden Sie eine Situation zum Sprichwort:

Wer zuletzt lacht, lacht am besten.

88. lächeln - jilmaymoq;

(lächelte ó hat gelächelt) durch eine dem Lachen ähnliche Mimik
Freude, Freundlichkeit erkennen lassen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Sie lächelte freundlich, als sie mich sah.

2. Er hat ewig ein Lächeln auf dem Gesicht.

3. Sie lächelte unter Tränen.

4. Das Glück lächelte ihm.

5. Lächeln spielte um ihren Mund.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: U doimo jilmayib yuradi. Bunga qanday erishadi ekan?

B.: Uning irodasi kuchli. Hayot gʻam-gʻussalaridan oʻzini ustun tuta -oladi.

A.: Men esa shunday qila olmayman. Yaxshi-yomon ichki tuygularim darrov yuzimga chiqadi.

B.: Buning davosi mashq qilish va intilish. Bilasanku, intilganga esa doim toleyor.

Übung 3. Erläutern Sie, wann (in welchem Zusammenhang) das Wort *šLächelnō* eine Verbindlichkeit und wann eine Freundlichkeit bedeutet?

Übung 4. Beschreiben Sie das Bild.

Der Hut



Unbekannter Zeichner

Anregungen:

1. Mehrdeutigkeit der Situation und der Geste des Bettlers herausarbeiten.
2. Wahrscheinlichkeit eines echten oder eines vorgetäuschten Missverständnisses prüfen.

3. *Mögliche Fortsetzungen des Geschehens senden.*

4. *Episode spielerisch darstellen.*

89. landen - qo'nmoq, yerga tushmoq;

(landete óist gelandet) von oben her, von der Luft auf festen
Untergrund, auf die Erde niedergehen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wir landeten in Berlin ganz glatt.
2. Die Touristen landeten auf der Insel.
3. Das Flugzeug landete ohne Zwischenfall.
4. Dieser Pilot landet das Flugzeug immer sicher.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Samolyotimiz qachon erga qo'nadi?

B.: Menimcha oz qoldi. Hozir e'lon ham qilib qolishar.

A.: Ishqilib omon-eson qo'nsak bo'ldi.

B.: Qo'rqma, biz eng zamonaviy va juda ishonchli samolyotdamiz.

Übung 3. Hier werden einige Bedeutungsäquivalente zum Wort *šlandenõ*

angegeben: *geht an Land.*

setzt sich auf.

Das Flugzeug geht nieder.

wassert .

Übung 4. Das ist interessant!

Wie seltsam!

Mit dem Hammer hämmern wir,

Mit dem Nagel nageln wir.

Mit der Säge sägen wir.

Mit der Feile feilen wir.

Und mit der Zange zangen wir!

Und mit dem Beil beilen wir.

Winfried Ulrich (*1941)

90. läuten - jaranglamoq:

(läutete ó hat geläutet) von einer Glocke in Schwingung gebracht werden und dadurch ertönen, klingen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Kirchenglocken ertönen jeden Sonntag.
2. Es läutet und der Unterricht beginnt.
3. Es hat schon geläutet, wir müssen auf unsere Plätze gehen.
4. Die Glocken werden jetzt elektrisch geläutet.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qattiq jaranglagan narsa nima, qo'ng'iroq edimi?

B.: Ha, universitetimizga yangi qo'ng'iroq o'rnatishdi.

A.: Lekin juda qattiq jaranglar ekan.

B.: Shunday qilmasa bo'lmaydi, qo'ng'iroqni barcha eshitishi kerak.

Übung 3. Versuchen Sie die Bedeutungsunterschiede folgender Sätze zu erläutern!

Die Glocke läutet

Die Glocke klingelt

Die Glocke schällt

Die Glocke bimmelt

Übung 4. Lesen Sie folgenden Dialog

Das Telefon läutet

<i>Hallo!</i>	<i>Ja</i>
<i>Kann ich mit dir reden?</i>	<i>Ja.</i>
<i>Willst du jetzt reden?</i>	<i>Ja.</i>
<i>Wer redet denn da mit dir?</i>	<i>Niemand.</i>
<i>(Pause)</i>	
<i>Hast du was gesagt?</i>	<i>Nein.</i>
<i>Kannst du mich hören?</i>	<i>Ja.</i>
<i>Hörst du mir auch zu?</i>	<i>Ja.</i>
<i>Warum sagst du denn nichts?</i>	<i>Wie?</i>
<i>(Pause)</i>	
<i>Hör mir jetzt mal bitte zu!</i>	<i>Ja.</i>
<i>Hörst du, was ich sage?</i>	<i>Ja, ja.</i>
<i>(Pause)</i>	
<i>Du hörst doch gar nichts.</i>	<i>Doch.</i>
<i>(Pause)</i>	
<i>Hör zu!</i>	<i>Ja.</i>
<i>Hörst du?</i>	<i>Ja.</i>
<i>Hör auf!</i>	<i>í</i>

Winfried Ulrich (*1941)

91. leben	-	yashamoq, umr ko-ꞛmoq;
<i>(lebte ó hat gelebt)</i>		lebendig sein, am Leben sein, nicht tot sein; existieren;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Goethe lebte von 1749 bis 1832.
2. Er versteht zu leben.
3. Wir leben ganz bescheiden.

4. Kann ein Ehepaar getrennt leben?
5. Man lebt nur einmal im Leben.
6. Er lebt im Herzen seiner Kinder.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qargʻaning uch yuz yil umr koʻrishini rostmi?

B.: Ha, fan shuni tasdiqlaydi.:

A.: Undan ham uzoq umr koʻradigan qush bormi?

B.: Aniq bilmayman-u, lekin burgutni uzoq yashaydi deb aytishadilar.

Übung 3. Bilden Sie Satzbeispiele mit den Verben šlebenõ und šwohnenõ. Versuchen Sie ihren Semunterschied zu zeigen.

Übung 4. Bilden Sie Satzbeispiele mit folgenden Redensarten.

*von der Luft leben, von der Rente leben, von seiner Hände Arbeit leben, von den Eltern leben, die Lebedame, der Lebemann,
š Der Mensch lebt nicht vom Brot alleinõ.*

92. leuchten - nur sochmoq, yoritmoq;

(leuchtete ó hat geleuchtet) als Lichtquelle Helligkeit verbreiten;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Sterne leuchten am Himmel.
2. Er leuchtete mir, während ich im Dunkeln meine Sachen suchte.
3. Die Kerze leuchtet schön und macht das Zimmer noch gemütlicher.
4. Die Gesichter der Kinder leuchten vor Freude.
5. Der Mond leuchtet durchs Fenster.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Xorazm goʻzal maskan. Bu yerda tabiat doimo nur sochib turadi.

B.: Yurtimiz quyoshli oʻlka demoqchimisiz?

A.: Albatta-da! Undan tashqari nafaqat yurtimiz, balki odamlarimiz yuzidan ham doimo nur taraladi, issiq qon..

B.: Bu gaping haq. Lekin bilasanmi, bu bizga ilohiydan berilgan ayniqsa inoyat emish.

Übung 3. Bilden Sie mit unten angegebenen Sprichwörtern Situationen.

Gute taten leuchtem auch im Dunkeln.

Die Tugend leuchtet wohl, aber sie glänzt nicht.

Was nutzt ein Licht, das nicht leuchtet.

Übung 4. Bitte erläutern sie, wo das Missverständnis im Witz steckt.

Die Mutter einer Schülerin kommt zur Elternsprechstunde in die Schule. Das Hausmeister begegnet ihr am Schuleingang und sagt:

„Seien Sie bitte ganz leise im Haus!“ „Wieso? Schlafen die Kinder.“

93.liegen - **yotmoq; uzala tushmoq;**
(*lag - hat gelegen*) in ruhender, waagerechter Lage sein;
der Länge nach ausgestreckt auf
einer Unterlage ruhen; sich befinden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Unter dem Bett liegt ein Buch.
2. Ein halbes Jahr lag mein Vater im Krankenhaus.
3. Ich liege nach dem Essen eine Weile auf meinem neuen Sofa.
4. Mein Haus liegt dicht am Fluß.
5. Die Bierkneipe liegt am Rande der Stadt.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Ukang kasalxonada qancha vaqt yotib chiqdi?

B.: Bu safar uzoq. Ikki oycha.

A.: Endi to'la sog'ayib ketdimi?

B.: Barchamiz shunga umid qilib o'tiribmiz.

Übung 3. Versuchen Sie Äquivalente für die unten angegebenen Sprichwörter in Ihrer Muttersprache zu finden.

Wer liegt, kann nicht fallen.

Alle Katzen liegen gern am Ofen.

Es liegt nicht am meinen, sondern am Sein.

Übung 4. Bitte überlegen Sie, was die unten angegebenen Komposita bedeuten:

Stinkstiefel **Muster:** *missgelaunter unhöflicher Mann, über den man sich ärgert)*

Sonnenscheinwerfer _____

Schultaschengeld _____

sinknormal _____

sockfinster _____

94. losfahren - jo'nab ketmoq, haydab(avto) - (fuhr los ó ist losgefahren) ketmoq, (mashinani)yu'rguzmoq;

sich fahrend in Bewegung setzen,
abfahren, starten;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Zug fährt in zwanzig Minuten los.
2. Er muß früh losfahren, um zur rechten Zeit zur Arbeit zu kommen
3. Fahr doch los, wenn du schon am Steuer bist !
4. Bis auf den Straßen Stau ist, müssen wir losfahren.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Mashinani hayda! Vaqt bo'ldi.

B.: Hali hamma yetib kelishmadi-ku!

A.: Joo mash paytini hamma aniq bilardimi?

B.: Barchaga eolon qilingan edi, lekin nimagadir kechikishyapti.

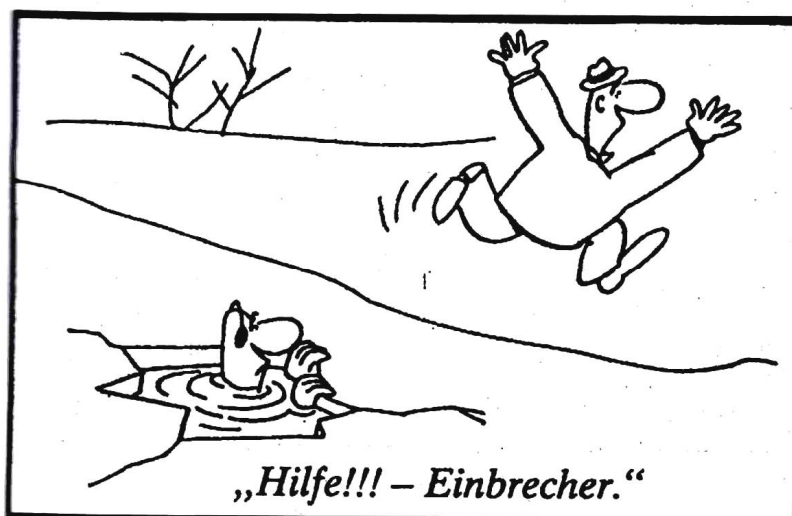
Übung 3. Wissen Sie, dass es auch folgende Berufe gibt?

Fingernagellackentferner, Weltraumreisenfremdenführer,

Schreibtischlampenschirmpolierer, Tausendundeinegutnachtgeschichtenerzähler

Übung 4. Wo liegt die Pointe des Bildes?

Einbrecher



Unbekannter Zeichner

Anregungen:

1. Bildwitz interpretieren: Was ist da los? Warum läuft der eine Mann schreiend davon.
2. Die konventionelle(herkömmliche) und die hier vorliegende Bedeutung von „Einbrecher“ erarbeiten.

95. lügen -

(log ó hat gelogen)

aldamoq;

bewußt und absichtlich die Unwahrheit sagen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wer lügt, der stiehlt.
2. Er lügt stets, er sagt nie die Wahrheit.
3. Sie lügt und wird nicht mal rot.
4. Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Doimo aldaganing aldagan, hech aldamay yura olasanmi o'zi?

B.: Senga doimo shunday tuyuladi, chunki sen menga hech ishonmaysan.

A.: Ishonchsizlik tinimsiz aldanishlardan kelib chiqadi.

B.: Menimcha ishonchsizlik ham odat, u ishonmaslikdan ham kelib chiqadi.

Übung 3. Versuchen Sie zu finden, welches von den folgenden Verben im antonymischen oder im synonymischen Verhältnis zum Verb šlügenõ steht?

beschwindeln, ehrlich sein, täuschen, die Unwahrheit sagen, gestehen, die Wahrheit sagen, etwas aus der Fingern saugen, verfälschen, offenbaren

Übung 4. Schlagen Sie im Wörterbuch nach, welche Bedeutung folgende Zusammensetzungen haben können.

der Lügendetektor, der Lügenfeldzug, das Lügengebäude, die Lügengeschichte, das Lügengewebe

96. nachlassen - pasaymoq, ku'chini qochirmoq;

(ließ nach - hat nachgelassen) allmählich an Stärke, Intensität verlieren;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Sturm ließ nach.
2. Mein Kopfschmerzen hat ein wenig nachgelassen.

3. Sie ließ in ihrer Anstrengung nach.
4. Bei älteren Menschen läßt das Gedächtnis nach.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Shamol qachon pasayar ekan?

B.: Ob-havo ma'lumotiga qaraganda bir haftadan keyin.

A.: Buncha uzoq!

B.: Iloj qancha. Hayotni chidaganga chiqargan.

Übung 3. Übersetzen Sie folgende Sprichwörter in ihre Muttersprache!

Brausender bach läßt bald nach

Laß nicht nach, so kommst du hoch

Nicht nachlassen gewinnt (sagte die Braut)

Wer nicht nachläßt, kommt ans Ziel

Übung 4. Versuchen Sie folgendes fließend zu lesen

Harter Kampf

Eine Mannschaft,

eine Klassenmannschaft,

eine Schulklassenmannschaft,

eine Volksschulklassenmannschaft,

eine Knabenvolksschulklassenmannschaft

kämpfte

bei der Meisterschaft,

bei der Landesmeisterschaft,

bei der Jugendstaffellandesmeisterschaft,

bei der Schuljugendstaffellandesmeisterschaft,

bei der Volksschuljugendstaffellandesmeisterschaft

Oskar Döring

97. nicken - **boshni (ma'qul ma'nosida)**
(*nickte ó hat genickt*) **qimirlatmoq, likillatmoq;**
um Zeichen der Bejahung oder
Zustimmung den Kopf kurz senken
und wieder heben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er nickte mit dem Kopf bejahend.
2. Sie nickt zustimmend.
3. Der Inspektor nickte beifällig.
4. Die Zuhörer nickten zum Zeichen des Einverständnisses.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Nimaga boshingni tinimsiz likillataverasan? Hamma narsaga rozimisan?

B.: Nima, eʻtirozli narsa aytildimi?

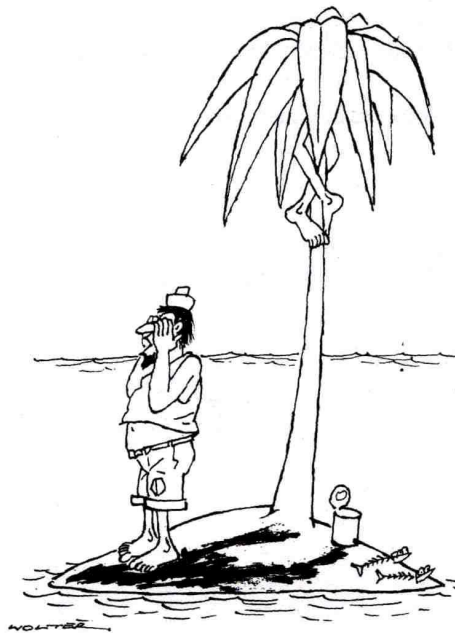
A.: Hayotda eʻtirozsiz narsaning oʻzi yoʻq. Narsalarga tanqidiy qarash kerak.

B.: Menimcha hamma narsani inkor qilaverish ham yaxshi emas.

Übung 3. Zum Wort šnickenō gibt es zwei Synonyme (ja sagen, mit Ja antworten) und ein Antonym šden Kopf schüttelnō. Bitte bilden Sie damit Situationen

Übung 4. Was ist auf dem Bilde dargestellt?

Inselwitz



„Eins, zwei, drei – ich komme!“

Wolter

Anregungen:

1. *Situation auf dem Bild beschreiben.*
2. *Abzählpruch deuten.*
3. *Pointe erkennen und erläutern.*

98. platzen

(*platzte ist geplatzt*)

- **yorilmoq;**

durch Druck von innen plötzlich und unter lautem Geräusch auseinander gerissen, gesprengt werden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Luftballon platzte mit lautem Knall.
2. Am linken Hinterrad ist der Reifen geplatzt.
3. Die Granate platzte direkt neben dem Pfeiler.

4. Im Haus ist ein Wasserrohr geplatzt.

5. Er ist vor Ärger fast geplatzt.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Nima tovush, biror narsa yorildimi?

B.: Qoʻshni xonada shar yordilar.

A.: Ketma ó ket ham shar yoriladimi? Qancha shar yorilibdi?

B.: Bolalar bahslashib toʻrtta sharni ketma-ket yorishibdi.

Übung 3. Beantworten Sie folgende Fragen!

1) Was platzt?(**Muster:-** der Luftballon)

2) Was fliegt in Stücke?- _____

3) Was geht entzwei? - _____

4) Was zerspringt? - _____

5) Was explodiert? - _____

6) Was sprittert? - _____

Übung 4. Gibt es ein Ähnliches in Ihrer Muttersprache für das folgende deutsche Sprichwort?

šWenn sich der Frosch zum Ochsen bläst so muss er platzenõ

99. plaudern - hangomalashmoq, bemalol

(plauderte ó hat geplaudert **suhbatlashmoq; chaqchaqlashmoq;**

sich gemütlich und zwangslos unter-

halten; ungezwungen erzählen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Setzen wir uns und plaudern ein wenig!

2. Die Studenten plauderten die ganze Zeit.

3. Ich will zu Ihnen einfach zum Plaudern kommen.

4. Sie kamen zu einem Plauderstündchen zusammen.
5. Wir plauderten von alten Zeiten.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bugun biznikiga kel, bir chaqchaqlashamiz!

B.: Bugun vaqtim yoʻq, ertaga borsam-chi?

A.: Menga baribir, men shu kunlarda bekorman.

B.: Boshmasa ertaga kechqurun borganim boʻlsin.

Übung 3. Wissen Sie was eine „Plaudertasche“ bedeutet? Wenn ja, bilden Sie damit eine Situation!

Übung 4. Was meinen Sie „Wer viel plaudert, lügt viel“. Stimmt das?

100. quietschen - chiyillamoq;

(quietschte ó hat gequietscht)

(durch Reibung) einen hohen, schrillen Ton von sich geben;
als Ausdruck einer bestimmten Empfindung hohe schrille Laute ausstoßen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die alte Tür quietscht, man muß sie ölen.
2. Die Bremsen des Autos dürfen nicht quietschen.
3. Die Mädchen quietschen gewöhnlich vor Schreck.
4. Die Mädchen quietschen auch vor Vergnügen. Das gehört ihrem Element..

Übung 2.

Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Tashqarida chiyillayotgan nima?

B.: Tramvay, shu erda burilish keskin va u har safar chiyillab oʻtadi.

A.: Bunga chidab yashaganingga rahmat.

B.: Vaqti bilan sen ham koʻnikib ketganingni bilmaysan..

Übung 3. Bilden Sie zwei Beispiele mit folgendem Phraseologismus.

In einer Kuitsche sein (sich in einer schwierigen Situation befinden)

Übung 4. Suchen Sie nach der Pointe folgenden Witzes.

Der Löwe

Als die Mücke zum ersten Male den Liiwen brüllen hörte, da sprach sie zur Henne:

šDer summt aber komisch.õ

šSummen ist gutõ, fand die Henne.

šSondern?õ, fragte die Mücke.

šEr gackertõ, antwortete die Henne. šAber das tut er allerdings komisch.õ

Günther Anders (*1902)

101. rasen - tez chopmoq, tez haydamoq;

jonlanib ketmoq;

(raste ó hat/ist gerast)

sehr schnell fortbewegen;

mit hoher Geschwindigkeit fahren;

schreien,toben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er raste an mir vorbei in Richtung zur Uni.

2. Ein Auto kam gerast.

3. Als das Erdbeben begann, rasten wir aus dem Haus.

4. Das Publikum raste vor Begeisterung.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bilmaysanmi u qayoqqa chopqillab ketdi?

B.: Guruh sardorimizni aytyapsanmi? U o'quv xonamizning kalitini uyida esidan chiqazibdi.

A.: Kalitni dekanatga topshirmaysizlarmi?

B.: Odatda topshiramiz. Lekin kecha u kalit topshirishni unutgan ekan.

Übung 3. Merken Sie, es gibt folgende Synonyme zum Verb šrasenõ!

sehr schnell (sportlich, flott) fahren;

sehr schnell laufen;

rennen;

stürmen.

Übung 4. Folgende Wendungen haben gegensätzliche Bedeutung zum Verb šrasenõ.

ruhig

zurückhaltend

beherrscht

gezügelt

sein

besonnen

gemessen

überlegen

still

102. sich recken - kerishmoq; choz(il)moq

(reckte sich ó hat sich gereckt)

sich (den Körper, eine Glied-
maße) strecken und dehnen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er stand auf und reckte sich, um zu zeigen, wie stark er war.

2. Er reckte den Hals.

3. Sie reckt den Kopf aus dem Fenster.
4. Der richtige Junge darf nie die Faust gegen den anderen recken.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Uyqudan toymadingmi, buncha kerishmasang?

B.: Shunchaki, kerishsam engil tortaman.

A.: Yur, yachshisi, yugurib kelamiz.

B.: Bu ajoyib fikr, bugun ob-havo ham yachshi.

Übung 3. Antworten Sie auf die Frage!

Ich recke mich

Du reckst dich

Er reckt sich

Sie reckt sich

Alle recken sich

Und wenn sich alle recken, wer duckt sich dann, das ist die Frage!

Übung 4. Bitte erläutern Sie die Bedeutung folgender Vokabeln, führen Sie Satzbeispiele an.

Das Reck,-(s), -e, auch ós; (**Muster:** *Er ging mit einem Salto vom Reck ab.*)

Die Reckstange, -, n; _____

Die Reckübung, -, n; _____

Der Recke, -, -n; _____

103. regnen -

(regnete - hat geregnet)

**yomg'ir yog'moq; yog'ilmoq,
quy(il)moq;**

(von Niederschlag) als Regen hin-
unterfallen;
in großer Menge herabfallen, nieder-
gehen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wenn es bei dieser Kälte regnet, wird Glatteis , man muß dann vorsichtig fahren.
2. Es regnet leise (*heftig, stark, ununterbrochen, in Strömen*).
3. Gleich hört es auf zu regnen.
4. Aus den Fenstern regneten Blumen.
5. Es regneten Briefe, als er aus der Armee kam.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Eng kop yamgir yogadigan mamlakat qaer?

B.: Cili!

A.: Eng kam yogadigani-chi?

B.: Efiopiya mamlakati!

Übung 3. Gebrauchen Sie folgende deutsche Sprichwörter in Situationen.

Besser regnen sehen, als im Regen stehen.

Es regnet nicht aus jeder Wolke.

Wenn es regnet, sucht auch ein Narr ein Dach.

Übung 4. Das ist interessant!

Die Sonne scheint

Die Sonne scheint unterzugehen

Die Sonne scheint untergegangen

Die Sonne scheint aufzugehen

Die Sonne scheint aufgegangen

Die Sonne scheint

Erbst Jandl(1925 ó 2000)

104. reisen - **sayohat qilmoq;**
(*reiste -ist gereist*) eine Reise machen; eine Reise

antreten, unternehmen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Man reist mit dem Auto (*mit dem Flugzeug, mit dem Schiff, mit der Bahn, von einem Ort zum anderen*)
2. Meine Frau ist zu einem Kongreß nach Indien gereist.
3. Ich reise gern allein.
4. Er ist in seinem Leben viel und weit gereist.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Sayohat qilishni yaxshi koʻrasanmi?

B.: Sayohatni kim yamon koʻradi? Lekin uning vaqt va moddiy tomonlari bor!

A.: Ammo, kichikroq sayohatlar qilish imkonining bormidir?

B.: Ischonsanmi, hozircha hech birini ham qila olmayman.

Übung 3. Zum Verb *reisen* gibt es im Deutschen folgende Antonyme. Bitte bilden sie mit ihnen Satzbeispiele.

daheim bleiben

zu Hause bleiben

heimkommen

zurückkommen

Übung 4. Wissen Sie, was man unter folgenden Zusammensetzungen versteht. Versuchen Sie sie zu erläutern (mit oder ohne Wörterbuch).

die Reiseapotheke (Muster: *Tasche mit Medikamenten und Verbandzeug*)

das Reisebesteck _____

das Reisefieber _____

die Reisekrankheit _____

der Reiseonkel _____

die Reiselust _____

das Reisegewerbe _____

das Reiseland _____

das Reisegebäck _____

105. reißen - uzilmoq, utilmoq, yirtilmoq;

ikkiga boʻdinmoq;

(riß - ist gerissen)

entzweigen, auseinander gehen;

in einzelne Teile zerreißen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Mir ist der Schuhband gerissen.
2. Dieses Papier reißt sehr leicht.
3. Das Material läßt sich nicht leicht reißen.
4. Wir müssen den Stoff in schmale Bahnen reißen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Tufling yirtilibdimi, yangi olgan eding shekilli?

B.: Dermantindan qilingan ekan. Sotuvchi menga uni teridan degan edi.

A.: Endigi xaridda ehtiyot boʻldarsan.

B.: Terini dermantindan ajratishni oʻrganib oldim, insha allah pand yemayman.

Übung 3. Bilden Sie mit unten angegebenen Antonymen ym Wort š reißenõ Sarzbeispiele.

(aus)halten, standhalten;

Übung 4. Bilden Sie eine Situation mit folgendem Phraseologismus eine Situation.

innerlich hin und her gerissen werden(sein)

106. reiten - ot minmoq, otda yurmoq;

(ritt ó ist

geritten)

sich auf einem Reittier fortbewegen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ich reite gern auf unserem Esel.
2. Er ist viel geritten.
3. Es sind noch vier Kilometer zu reiten.
4. Er reitet langsam.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

- A.: Otda yurishni yaxshi koʻrasanmi?
B.: Havasim bor, biroq qoʻrqaman.
A.: Qoʻrqaman, nimadan?
B.: Yiqilishdan! Axir, men eshak ham minib koʻmaganman.

Übung 3. Suchen Sie Äquivalente in Ihrer Muttersprache für folgende Sprichwörter.

*Auf kleinen Pferden kann man auch reiten,
Besser auf dem rechten Wege hinken, als auf dem falschen reiten,
Der eine sattelt das Pferd, der andere reitet es.*

Übung 4. Unten sind einige veränderte Sprichwörter, bitte berichtigen Sie sie.

*Scherben bringen Arbei (Muster: Scherben bringen Glück)
Wer zuletzt lacht, ist gemein,
Man soll den Tag nicht vor dem Abendprogramm loben.*

**107. rennen - juda tez chopmoq, (shoshib)yugurmoq;
chopqillamoq;**

(rannte ist gerannt) in großem Tempo laufen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er ist die ganze Strecke gerannt.
2. Die Studenten rannten auf die Straße, als es klingelte.
3. Ich mußte um mein Leben rennen, als mich der Hund verfolgte.

4. Der Student darf nicht wegen jeder Kleinigkeit zum Arzt rennen.

Übung 2

Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Sekin yraolmaysanmi, chopqillaganing, chopqillagan!

B.: Koop narsaga ulgurishni xohlayman.

A.: Xop, unda aytchi, hozir nimadan qolayapsan?

B.: Avtobusdiman, ikki minutdan keyin u joonab ketadi.

Übung 3. Nennen Sie einigen für Rennen gebaute Transportmittel.

Muster: Renn+ *-boot*,

Renn+ _____

Renn+ _____

Renn+ _____

Renn+ _____

Übung 4. Bitte sagen Sie, was es für semantische Unterschiede zwischen den Verben šrasenõ und šrennenõ gibt?

108. rodeln - chana minmoq;

(*rodelte ó hat gerodelt*) Schlitten fahren;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Kinder rodeln schon seit einem Tag.
2. In den Weihnachtsferien fiel viel Schnee, aber zu rodeln hatten wir keine Zeit.
3. Ich konnte zur Zeit nicht bremsen und rodelte in den Graben.
4. Bei uns fällt kein Schnee, Rodeln kommt also nicht in Frage

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.:Yoshlikda chana minganmisan?

B.: Yoq, u paytlarda chana degan narsa bu yerlarda umuman yoq edi.

A.: Hozirchi, hozir chana minishni xohlaysanmi?

B.: Endi esa bizga uyat, yoshimiiz oʻtib ketdi-ku.

Übung 3. Ist für euch šdie Rodelbahnō ein Begriff? Wenn ja, bitte, schildern Sie, wie kann eine Rodelbahn ungefähr aussehen?

Übung 4. Hier unten ist etwas zum Nachdenken!

- *tiere fressen menschen essen tiere* -

(Unbekannter Verfasser)

109. rollen - **yumalanmoq,dumalanmoq;** (*rollte - ist gerollt*)

sich unter fortwährendem Drehen

um sich selbst vorwärts bewegen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Kinder rollen und wälzen sich im Staube.
2. Der Ball rollt gerade zu mir.
3. Laß den Würfel rollen!
4. Ich bringe schon die Sache ins Rollen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Shuncha ogʻor toshni koʻtarib kelayapsanmi?

B.: Nima qilay bolmasa, olib kel dedingizku!

A.: Dumalab kelsang ham boʻlardi!

B.: Dumalab koʻrdim, dumalanmadi, burchaklari koʻp ekan.

Übung 3. Lernen Sie folgende Sprichwörter und suchen Sie nach ihren usbekischen Äquivalenten.

Ein Stein, der ins Rollen kommt, ist schwer aufzuhalten.

Je besser der Weg, je mehr rollt der Wagen.

Wenn der Wagen rollt. Traben die Pferde.

Übung 4. Lesen Sie folgende Anekdote und sagen Sie, wo die Pointe steckt.

šIch glaube, unser Opa hört wieder besserō.

ó šWie kommst du darauf?ō

ó Als gestern der Blitz in unser Haus einschlug, rief er,- Herein!-ō

110. ruhen - tinchimoq, tinmoq; dam olmoq;
(*ruhte - hat geruht*) irgendwo ruhig liegen, sitzen;
sich entspannen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Arbeit ruht nach 7 Uhr.

2. Hier läßt es sich gut ruhen.

3. Ich ruhe meist auf diesem Sofa, wenn ich aus der Arbeit komme.

4. Während er den Schreibtisch aufräumte, ruhte sie und hörte Musik.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Mening eng yaxshi dam oladigan joyim suv boʻyi.

B.: Sening-chi?

A.: Men gulxan atrofidayam yaxshi dam olaman. Koʻglim taskin topadi.

B.: Demak sen oʻtdan qoʻrqmaysan.

A.: Qiziq ekansan! Oʻ boshqa gulxan boshqa, vaholngki sening nazdingdagi suv va suv boʻyi ham bir-biridan shu nuqtai- nazardan keskin farq qiladi.

Übung 3. Wissen Sie, dass die Verben šproduzieren, kreisen, wach sein, zirkulierenō Antonyme zum Verb šruhenō sein können. Wenn ja in welchem Zusammenhang? Sie dürfen das Wörterbuch gebrauchen.

Übung 4. Bilden Sie mit folgenden Phraseologismen Sätze šsich zur Ruhe setzen, jemandem keine Ruhe geben, die Ruhe weg habenō.

Muster: *Ich habe seitlangem meine Ruhe weg.*

111. rutschen - **sirpanmoq, sirg-anmoq;**
(*rutschte óist gerutscht*) **toyinmashoq o-ynamoq;**
sich gleitend über eine Fläche
fortbewegen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Reifen rutschen auf dem Asphalt.
2. Er kommt ins Rutschen.
3. Es ist so glatt, daß man leicht im Zimmer rutschen kann.
4. Die Kinder rutschen auf der Rutschbahn ins Wasser.
5. Er sitzt nicht, er rutscht auf seinem Platz hin und her.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Ehtiyot boʻl, sirpanib ketma!

B.: Qoʻrqma, tuflim toyinchoq emas, shu paytgacha yiqilmaganman.

A.: Bu er oʻta nishob, sal narsaga toyib ketish hech gapmas..

B.: Menga yaqinroq yur, yiqilmoqchi boʻlsam sendan ushlayman.

Übung 3. Bilden Sie mit folgenden Sprichwörtern Sätze!

Viel rutschen macht schlechte Hosen.

Wer auf den Knien rutscht, kommt nicht weit.

Übung 4. Beschreiben Sie das Bild!

Hüte reinigt Meier & Co.



Unbekannter Zeichner

Anregungen:

- 1. Beispiele dafür nennen und untersuchen, dass man manchmal in bestimmter Absicht etwas falsch macht*
- 2. Frage erörtern, ob man auch mit Absicht ein Plakat kopfüber aufhängen könnte.*
- 3. Cartoon(Karikatur) als Lösung der Frage präsentieren.*

112. sausen - shuv(ull)amoq, huv(ull)amoq;
(*sauste - hat/ist gesaust*) shuvullab o'tib ketmoq;
starkes, scharfes an ó und abschwel-
lendes Geräusch von sich geben;
sich saugend fortbewegen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

- 1 Der Wind saust in den Bäumen.
2. Der Sturm saust im Kamin.
3. Das Auto saust um die Kurve.

4 .Der Fahrstuhl saust abwärts.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Tashqarida huvullayotgan shamolmi?

B.: Ha, shamol. Sen nima deb o'ylaganding?

A.: Bu yerlarda bunaqa kuchli shamolni birinchi ko'rishim.

B.: Hayratlanma, bahor va kuzda bizda bo'ron ham bo'lishi mumkin, lekin uzoq davom etmaydi.

Übung 3. Bilden Sie Beispiele mit folgenden Komposita.

der Sauseschrit (**Muster:** *Wie die Zeit vergeht. Sie läuft Im Sauseschritt.*)

der Sausewind _____

sauenlassen _____

Übung 4. Sagen Sie, was im folgenden Witz kritisiert wird?

Die Kritik

š*Sieh doch!*õ rief die Spätzin bewundernd vorm Pfau,

š*schlägt er nicht ein herrliches Rad mit seinen Federn?*õ

š*Schon, schon*õ, sagte der Spatz, š*aber sie stecken ihm alle im Hinten.*õ

Wolfdietrich Schnurre (1920-1989)

113. schauen - qaramoq, boqmoq;

(*schaute ó hat geschaut*) bewußt den Blick richten;
blicken;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Sie schaut den ganzen Tag aus dem Fenster.

2. Überall, wohin man schaut, sieht man nur schöne Blumen.

3. Schau mal ihm in die Augen, dann wird es sofort klar, wer er ist.

4. Der Doktor schaute mir ins Ohr.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Koʻzimga tik qara va toʻgʻrisini ayt, kecha qayerda eding?

B.: Chetga qarab toʻgʻrisini aytsam boʻlmaydimi?

A.: Hazilni yigʻishtir, savolinga javob ber!

B.: Rostini aytsam dugonamni tugʻilgan kunida ushlanib qoldim.

Übung 3. Bilden Sie zu den folgenden Sprichwörtern Situationen!

Erst geschaut, dann getraut

Erst schauen, dann bauen

Schau in deine eigene Schüssel

Übung 4. Kleine Frage

Glaubst du

du bist noch

zu klein

um große

Fragen zu stellen

Dann kriegen

die Großen

dich klein

noch bevor du

groß genug bist

Erich Fried(1921-1988)

114. scheinen - nur sochmoq, charaqlamoq;
(*scheinen - schien ó hat geschienen*) anhaltend Helligkeit ausstrahlen;
Licht leuchten lassen;
einen bestimmten Eindruck er-
wecken;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Sonne scheint warm.
2. Der Hellmond scheint uns ins Zimmer.
3. Uta scheint krank zu sein.
4. Ist der Gast gekommen? ó Es scheint so.
5. Sie scheinen zufrieden zu sein.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: To'ldinoy shu daraja charaqlayapdiki, go'yo kunduz kuniday.

B.: Ha bu erlarda oy nurida kitob o'qish mumkin.

A.: Gemaniyada to'ldinoyli kechani ko'rish noyob holatlardan hisoblanadi.

B.: Bizda esa teskarisi. Osmonimiz doimo musaffo bo'ladi va oy nuridan hardoim zavqlanish mumkin..

Übung 3. Folgende Wörter haben antonymische Bedeutung zum Wort šder Scheinõ. Bitte führen Sie mit ihnen Satzbeispiele an.

Dunkelheit (Muster: *Die Diebe entkamen im Schutze der Dunkelheit.*)

Finsternis _____

Schatten _____

Übung 4. Folgende Wörter können jeweils synonymisch zum Wort šder Scheinõ gebraucht werden. Versuchen Sie dem Musteranaloge Beispiele zu bilden.

Helligkeit (Muster: *Die Helligkeit des heutigen Tages wundert uns.*)

Licht _____

Schimme _____

Glanz _____

Helle _____

Strahl _____

115. schimpfen - so-ƙmoq, koyimoq;

(*schimpfte ó hat geschimpft*) seinem Unwillen, Ärger mit heftigen Worten Ausdruck geben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wie soll man da nicht schimpfen.
2. Er hört nie auf ,auf seine Kinder zu schimpfen.
3. Unser Lehrer schimpft immer, wenn wir die Hausaufgaben nicht machen.
4. Immer schimpft er mit seiner Frau.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Buncha soƙinib gapirmasang?

B.: Kechir, odatim shunaqarog. Shunday muhitda oƕsgan ekanman..

A.: Bu odatingni tezda tashlashing kerak. Endi sen butunlay boshqa erdasan.

B.: Harakat qilayapman, lekin usil ó kesil yoqataolmayapman.

Übung 3. Lernen Sie folgende Sprichwörter auswendig.

Besser ein kleiner Schimpf als großer Schaden.

Schimpf ist kein Scherz.

Übung 4. Hier sind einige Antonyme zum Verb šschimpfenõ.Gebrauchen Sie sie in Sätzen!

würdigen (Muster: Unser Lehrer versteht die Bemühungen seiner Studenten zu würdigen.)

loben _____

feiern _____

anerkennen _____

preisen _____

rühmen _____

116. schlafen - uxlamog;

(*schlieft - hat geschlafen*) sich im Zustand des Schlafes - befinden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Hast du heute gut geschlafen? - Ja, fest und tief, ich schliefe doch bei offenem Fenster.
2. Ich schlafe meist gegen Morgen gut.
3. Das Kind schlief ruhig und wachte überhaupt nicht auf.
4. Dieser Gedanke ließ mich die ganze Nacht durch nicht schlafen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Keyingi kunlarda tezda uyquga ketaolmay yuribman.

B.: Uyqudan oldin bir stakan sut ich. Tezda uyquga ketasan.

A.: Yordam berarmikan!

B.: Beradi, uxlaganingni bilmay qolasan.

Übung 3. Gibt es Äquivalente in Ihrer Muttersprache für diese Sprichwörter?

Wenn ja, unterhaltet euch darüber.

Der Teufel schläft nicht.

Geh mit den Hühnern schlafen, aber steh mit den Hühnern auf.

Man darf nicht schlafen, wenn das Glück vor der Tür steht.

Übung 4. Bilden Sie Satzbeispiele mit folgenden Bahuvrihis.

Schlafmütze. Schlafmatte

117. schleichen - bilintirmay, sezdirmay yurmoq, harakat qilmoq;

(*schlich ó ist geschlichen*) sich vorsichtig, langsam, heimlich bewegen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Diebe schleichen durch den dunklen Gang zum Schloß.
2. Sie schlich auf Zehenspitzen aus dem Zimmer.
3. Die Katze schleicht zur Maus.
4. Die Soldaten schlichen auf leisen Sohlen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qalaga qanday qilib bildirmay kirsam boʻladi.

B.: Agar qorovul bolmasa, faqat lahm yoʻl orqali.

A.: Lahm qaerdaligini biladigan bormi?

B.: Afsuski, buni bizning oramizdagilardan hech kim bilmaydi.

Übung 3. Bilden Sie Sätze mit folgenden Redewendungen.

auf Fußspitzen gehen, auf Zehenspitzen gehen, heimlich gehen, unbemerkt gehen ;

Übung 4.

Leicht übertrieben

šHerr Ober, warum ist der Teller so nass?õ

ó šMein Herr, das ist die Suppeõ

118. schluchzen - (soʻkillab, ruhiy azobdan) yigʻlamoq;

(schluchzte hat geschluchzt) weinend seelischen Schmerz äußern;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ich konnte sie nicht verstehen, weil sie dauernd schluchzte.
2. Das Kind schluchzte herzbrechend.
3. Die schluchzende Geige machte alle traurig.
4. Sie äußerte ihren Beileid mit schluchzender Stimme.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qizingga nima boʻladi, solqillab yigʻdayapti?

B.: Oʻzi shunaqa, ruhiyati nozik, salgina narsani ham koʻngliga ogʻir oladi.

A.: Baribir yupatsak bolarmidi?

B.: Buning foydasi yoʻq. Bir pasdan keyin oʻzi oʻ oʻzidan tinchib qoladi.

Übung 3. Bilden Sie mit folgendem Sprichwort eine Situation.

šSchluchzen wird oft Juchzenō

Übung 4.

Nicht richtig verstanden

Ein Polizist hält Reinhard an und sagt: šAn deinem Rad brennt die Lampe nicht.

Du musst absteigen!ō šHabøich schon versuchtō, meint Reinhard, šaber dann brennt sie auch nicht.ō

119. schlüpfen - sirg-almoq, sipmoq; sirgølib

teshikcha, tuynykchadan oømoq;

(schlüpfte - ist geschlüpft) sich gleitend bewegen;

durch eine Öffnung gehen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Fisch schlüpfte mir aus der Hand.
2. Das Kind schlüpft unter die Decke.
3. Das Küken schlüpft aus dem Ei.
4. Er ist mir durch die Finger geschlüpft.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qarmogʻinga ilingan baliq qani?

B.: Qarmoqdan olayotganimda, qoʻldimdan sirgølib, suvga tuschib ketdi.

A.: Naq uch kilo kelardi, afsus!

B.: Endi afsusdan foyda yoʻq.

Übung 3. Wissen Sie, was es für Synonyme zum Wort šschlüpfrigō im Deutschen gibt? Sie werden unten angeführt.

schlüpfrig ----- *anstößig, pikant, schlecht, unanständig, unkeusch, sittenlos, lasterhaft, liderlich, unmoralisch, verdorben;*

Übung 4. Man darf sich doch mal irren.

š Unsere neuen Nachbarn müssen sehr arme Leute seinō, meint Tina. š Wieso?ö, fragt die Mutter. õNa, ihr kleiner Junge hat einen Euro verschluckt, und nun sind alle ganz aufgeregt und wollen ihn sofort wieder herausholen.õ

120. schmelzen - erimoq;

(schmolz ó ist geschmolzen) unter den Einfluß der Wärme flüssig werden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der dicke Schnee schmolz schnell an der Sonne.
2. Das Eis schmolz in meiner Hand.
3. Die Schokolade schmilzt im Mund.
- 4- Bei wieviel Grad schmilzt das Metall.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Sovuq shunday boʻlib tursa , bugungi yoqqan qor hali- berida erimaydi.

B.: Nima seningcha qorning uzoq turgani yaxshi emasmi?

A.: Qorni kim yamon koʻradi, lekin erisa hamma yoq loygarchilik boʻlib ketadi.

B.: Asta ósekin erisa bilinmaydi.

]

Übung 3. Unten werden einige Antonyme zum Wort šschmelzenō beigebracht. Bitte lernen Sie sie.

šschmelzen õ ---- *erstarren, gefrieren, erkalten;*

Übung 4. Man darf sich doch mal irren

Petra hat in der Schule gelernt, dass das Pferd fohlt ,die Kuh kalbt, das Schaf lamm, und das Schwein ferkelt. Nun ist sie neugierig geworden und fragt ihre Lehrerin: š Und wann eierte unser Kanarienvogel?õ

121. schreien - qichqirmoq;

(schrie ó hat geschrien) einen Schrei ausstoßen; unartikulierte rufen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Alle schrien šHaltó, als das Kind vor das Auto rannte.
2. Die Zuhörer schrien vor Freude.
3. Er schrie wie ein gestochenes Schwein.
4. Ich verstehe dich ganz gut, du brauchst nicht so laut schreien.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bunch qichqirmasang, sekinroq gapirsang ham eshitaman!

B.: Odatim shunaqa, qichqirmasam boómaydi.

A.: Iltimos, men bilan gaplashishni xohlasang, sekin gapir.

B.: Bolmasa, iltimosing inobatga olindi deyaver!.

Übung 3. Welchen stilistischen Unterschied gibt es zwischen diesen Wörtern:

das Schreien, das Geschrei, die Schreierei

Übung 4. Suchen Sie naqh den Äquivalenten in Ihrer Muttersprache.

Am Schreien erkennt man den Esel.

Gute Schreier sind schlechte Sänger.

122. schreiten - qadam bosmoq, odim otmoq;

(schritt ist geschritten) in gemessenen Schritten gehen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der König schritt feierlich in die Kirche.
2. Die Trauernden sind hinter dem Sarg hergeschritten.
3. Er schritt zum Ausgang.

4. Er schreitet von Entdeckung zu Entdeckung.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qadamni qay tomonga bosyapsiz?

B.: Uy tomonga

A.: Futbolga bormaysizmi, bugun juda yaxshi oʻyin bor, oʻXorazmöstadionda..

B.: Hali oʻyinga erta-ku. Uyga kirib ,keyin futbolga boraman.

Übung 3. Eläutern Sie bitte die Bedeutung des folgenden Sprichwortes.

šBesse gut geschritten, als schlecht geritten.õ

Übung 4.

Verstehen

Du bist noch klein, um das zu verstehen,

das kannst du noch nicht verstehen,

nein, das verstehst du nicht,

noch nicht,

verstanden !!!

123. schweben - uchib yurmoq(havoda boʻlmoq);

(schwebte ó hat geschwebt) sich in der Luft im Gleichgewicht halten;

(von Sachen) unentschieden sein,

noch im Gange sein;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1 .Das Gespenst schwebte einen halben Meter über der Erde und kam immer näher.

2. Nur ein Wölkchen schwebt am Himmel.

3. Die Sache schwebt noch

4 . Er schwebte zwischen Furcht und Hoffnung.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bu ko'ndna qadada kechalari sharpalar uchib yurar emish.

B.: Shuning uchun ham biz kunduzi keldik.

A.: Sharpalardan qo'rqasanmi?

B.: Men sharpalarga ishonmayman, biroq yana kim biladi..

Übung 3. Eläutern sie den Sinn des folgenden Sprichwortes.

Was über allen schwebt, kann alle treffen.

Übung 4. Beschreiben Sie das Bild.

Mehr links!



„'n bisschen höher
und etwas mehr links!“

Pit Grove

Anregungen:

1. Bild-Sprach-Witz untersuchen: Weshalb ärgert sich der Betrachter über den Mann?
2. Überlegen: Wie könnte die Frau reagieren?
3. Beispiele für situationsunangemessenes Reden suchen und beschreiben: Warum können gut gemeinte Worte als Provokation empfunden werden?

124. schweigen - indamay, gapirmay turmoq;

(*schwieg- hat geschwiegen*) nicht reden, nicht antworten, kein Wort sagen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Katarina schweigt nie, sie redet dauernd.
2. Ich habe lange geschwiegen, jetzt will ich auch was sagen.
3. Ich bitte dich, vorläufig zu schweigen.
4. Er schweigt wie das Grab.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Indamasangchi, gapirmay oøturaolmaysanmi?

B.: Xohlasang sen ham gapir!

A.: Axir biz darsdamiz-ku!. Domlani tinglashimiz kerak.

B.: Darvoqe, gaping toøgri.

Übung 3. Übersetzen Sie folgende usbekische Sprichwörter ins Deutsche.

øIndamasang uyday balodan qutulasanø

øIndamasdan ish chiqarø

Übung 4. So was Dummes

šDer wievielte ist denn heute eigentlich?ø

ó šWeiß ich nicht .Sieh doch in der Zeitung nach!ø .

ø Aber die ist doch von gesternø.

125. schwimmen - suzmoq;

(*schwamm ist geschwommen*) sich im Wasser fortbewegen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Peter schwimmt wie ein Fisch.

2. Es ist leicht mit der Strömung zu schwimmen.
3. Wart ihr heute schwimmen?
4. Durch die Erbschaft schwimmt Uta in Gold.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Suzishni qachon oʻrgangansan?

B.: Bolaligimda.akam o`rgatgan.

A.: Yonlaringizda koʻ bormi edi.

B.: Koʻ yoʻq. Biroq uyimiz oldidan katta kanal oqib oʻtadi.

Übung 3. Übersetzen Sie folgende Sprichwörter ins Usbekische.

Gegen den Strom ist nicht gut schwimmen.

Wem das Wasser ins Maul läuft, der lernt schwimmen.

Wer das wasser fürchtet, lernt nie schwimmen.

Übung 4. Bitte merken Sie sich, es gibt folgende Antonyme zum Verb *šschwimmenõ*.

untergehen, versinken, wegsacken, tauchen, in den Fluten versinken;

126. schwitzen - terlamog;

(schwitzte ó hat geschwitzt) Schweiß absondern;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Manche Leute frieren bei der Arbeit und schwitzen beim Essen.
2. Die Füße schwitzen ihm stinkend.
3. Er schwitzte vor Aufregung.
4. Ich schwitzte über der Aufgabe.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Terlab ketibsan, nima ish qilding?

B.: To'rtinchi qavatga pianino chiqazdik.

A.: Nima, fakultetingizda muzika fani o'qitiladimi?

B.: Yo'q, lekin o'qitilayotgan tillarimizda xalq qo'shiqlarini o'rganamiz.

Übung 3. Erlautern Sie, was die folgenden Sprichwoerter bedeuten?

Besser schwitzen als seufzen

Der Schwitzer kommt weiter als der Sitzter

Übung 4.

So was Dummes!

1). *Mensch, Egon, wie siehst du denn aus. Du hast ja einen braunen und einen schwarzen Schuh an! ó š Ja, furchtbar! Und denk dir, zu Hause habe ich noch soñ Paar.õ*

2). *š Der wievielte ist denn heute eigentlich?õ-š Weiss ich nicht. Sieh doch in der Zeitung nach!õ ó š Aber die ist doch von gesternõ.*

Winfried Ulrich (*1941)

127. sein - bo-ımoq, e(r)moq;

(war - ist gewesen)

sich in bestimmten Zustand befinden;

eine bestimmte Eigenschaft, Art haben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Sie ist noch zur Heirat noch jung, erst 16 Jahre alt.
2. Der Vorsitzende war sehr entgegenkommend.
3. Wir sind Freunde und das ist schön.
4. Nun, wie ist es heute abend mit der Zeit?
5. Wo bist du so lange gewesen?
6. Sind Sie nicht Frau Müller?

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Otangning kasbi nima?

B.: U uchuvchi. O'zbekiston havo yo'llari aviakompaniyasida ishlaydi.

A.: O'zbekistonda uchuvchilar tayyorlash imkoniyati bormi?

B.: Bor. Lekin u Rossiyada tahsil olgan.

Übung 3. Übersetzen Sie folgende usbekische Sprichwörter ins Deutsche, gebrauchen Sie dabei das Verb šseinõ!

Bola loy, ona kulol.

Ayol qalbi gul.

Boriga bor dunyo, yo'qiga tor dunyo.

Übung 4. Wissen Sie, dass es für das Verb šseinõ nur ein einziges Antonym gibt? Da erinnern Sie sich bitte an Hamlets Worte š Sein oder nicht sein?õ

128. sinken	-	pasaymoq, pastga (tuban) tuschmoq;
<i>(sank ist gesunken)</i>		sich senkrecht nach unten bewegen; niederfallen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1 .Die Sonne sinkt.

2. Unser Flugzeug sank allmählich und landete ganz leicht.

3 .Er ist moralisch tief gesunken.

4. Bald sinken die Preise.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Harorat bugun qanchaga pasaydi?

B.: 15 gradus minusga.

A.: Bir kundaya? Ob-havo shunchalik o'zgaruvchanmi bu yerda?

B.: Ha, bu yerni Xorazm deydilar. Xorazmda bir kunda hatto yilning to'rt faslini ham kuzatish mumkin.

Übung 3. Suchen Sie nach den usbekischen Äquivalenten folgender Sprichwörter.

Es liegt nicht am Meinen, sondern am Sein.

Man muß die Leute nehmen, wie sie sind.

Sage mir, mit wem du umgehst, und ich sage dir, wer du bist.

Wer überall sein will, ist nirgends

Übung 4. Bilden Sie mit folgenden Redewendungen Sätze.

in Ohnmacht sinke,

sich einander in Arme sinken. Sinkende Temperatur.

129. sitzen -	oʻtirmoq;
<i>(saß - hat gesessen)</i>	eine Haltung eingenommen haben, bei der man mit Gesäß und Ober- schenkeln auf etw. ruht;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er sitzt auf einem Stuhl.
2. Das Kind sitzt nicht ruhig.
3. Wir sitzen in der 4. Reihe, du findest uns sehr schnell.
4. Um den Tisch saßen nur die Studenten unserer Fakultät.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Sen auditoriyada qayerda oʻtirasan?

B.: Men doimo oldinda oʻtiram.

A.: Hech orqada oʻtirib koʻrmaganmisan?

B.: Unaqasi ham boʻlgan. Oldinda boʻsh oʻrin qolmagan paytlarda.

Übung 3. Erläutern Sie die Bedeutung folgender Sprichwörter

Es sägt niemand den Ast ab, auf dem er sitzt.

Narren sitzen gern oben.

Wer auf dem Sack sitzt, der hat ihn

Übung 4. So was Dummes!

šIdioten, sind das eigentlich Tiere?õ- šUnsinn, das sind Menschen wie du und ich.õ

Winfried Ulrich (*1941)

130. spucken - tufurmoq, tuflamoq;

(spuckte - hat gespuckt) Speichel aus dem Mund ausstoßen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Das Kind spuckt aus dem Fenster.
2. Bitte nicht auf den Boden spucken!
3. Ich spucke darauf.
4. Der Kranke spuckt Blut.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Buvingning sogʻligi qalay?

B.: Yaxshi emas, kechadan beri qon tuflayapti.

A.: Shifokorga koʻrsatmadingizlarmi?

B.: Koʻrsatdik, hozir ham kasalxonada yotibdi.

Übung 3. Lernen Sie folgendes Sprichwort auswendig!

Mit Geduld und Spucke

Vertreibt man manche Mücke.

Übung 4.

Bitte, Herr Meierí

Schüler: š Bitte, Herr Meier, was haben wir heute gelernt?õ

Lehrer: š Das ist aber eine merkwürdige Frage!õ

Schüler: š Finde ich auch. Aber wenn ich nach Hause komme, werden Sie mich alle danach fragen.õ

Unbekannter Verfasser

131. starren - qotib qolmoq;

(starrte ó hat gestarrt) steif wirken; strotzen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ich starrte vor Schreck.
2. Ihr Körper hat vor Kälte gestarrt.
3. Sie starrte begeistert auf ihren schönen Ring.
4. Er schaute die gegenüberstehende Dame starr an.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Nimaga oʻtirganingcha qotib qolding, tur ketdik.

B.: Xayolga choʻmib qolibman.

A.: Nimani oʻlayayotgan eding?

B.: Bugungi qiladigan ishlarim shunaqangi koʻpki, nimadan boshlashni bilmay oʻtirgandim.

Übung 3. Bilden Sie Satzbeispiele mit folgenden Komposita.

der Starrkopf (**Muster:** Den Starrkopf kann man überzeugen.)

der Starrsinn _____

die Starrsuch _____

Übung 4. Leicht übertrieben

š Ihre Wohnung ist feucht?õ- š Und ob! Gestern fanden wir einen Fisch in der Mausefalle.õ

132. starten - start olmoq, - bermoq;

boshlanmoq(ish ,harakat)

(startete ist gestartet)

einen Wettkampf beginnen;

etw.in Bewegung setzen;

(Auto) in Gang setzen;

eine Unternehmung in Bewegung

setzen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. In zehn Minuten wird der Wettkampf gestartet.
2. Die Rädler starten gleich zur letzten Etappe.
3. Wann können wir starten? Wie üblich, das Flugzeug startet mit Verspätung.
4. Wir müssen eine große Aktion starten, sonst gehen wir bald pleite.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Navbatdagi dunyo futbol chempionati qachon start oladi,bilasanmi?

B.: Menimcha 2014 yilda bolsa kerak.

A.: Usbekistan futbol komandasi unga chisqaolarmikan.

B.: Bu safar chiqsa kerak. Saralash oøyinlarida yachshi qatnashayapdi-ku..

Übung 3. Versuchen Sie festzustellen, welche Bedeutungsunterschiede der Komponente š startõ gibt es in folgenden Komposita.

die Starterlaubnis (**Muster:** Erlaubnis, an offiziellen Wettkämpfen teilzunehmen.)

die Startflagg_____.

das Startkapital_____.

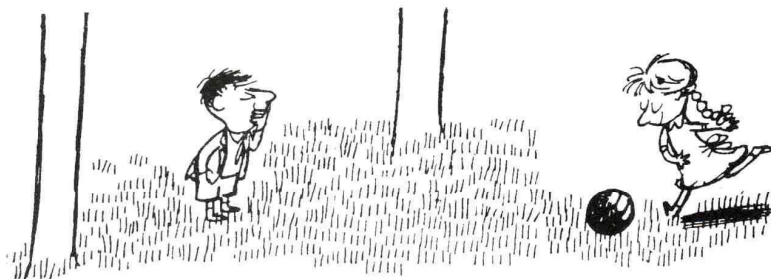
das Sarttloch _____

die Startnummer _____

der Startpaß _____

Übung 4. Beschreiben Sie das Bild.

Irrtum



SEMPÉ



Jean Jaques Sempé (*1932)

Anregungen:

1. Über Rollenklischees (Jungen ó Mädchen) sprechen.
2. Zweiteiligen Cartoon interpretieren.
3. Strafpredigt der Frau (Mutter, Tante, Nachbarin) und Gedankenmonolog des Mädchens verbalisieren.
4. Geschichte fortsetzen: Gespräch zwischen den Kindern, in dem der Junge sich beklagt, das Mädchen sich verteidigt.

133. stattfinden - **kechmoq, (bo-lib) o-imoq;**
(*fand statt ó hat sttatgefunden*) (als Geplantes, Veranstatetes)
geschehen, vor sich gehen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. An jedem Sonntag wird ein Konzert im Klub stattgefunden.
2. Das Treffen mit den Ausländern findet im Konferenzsall statt.
3. Wann findet das nächste Forschungskollektiv statt.
4. Unser Gespräch war kurz und fand auf der Treppe statt.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.:Guruh majlisi qaerda bo-adi?

B.:O-alarimizning o-quv honamizda.

A.:Kun tartibini bilasanmi?

B.:Menimcha davomat masalasiga o-shaydi.

**Übung 3. Bilden Sie mit folgenden Synonymen zum Verb stattfinden
Satzbeispiele.**

stattfinden - *geschehen, ereignen, verlaufen, abspielen;*

Übung 4. Erläutern Sie die Bedeutung folgenser usbekischen Sprichwörter auf Deutsch.

š Bilmaganni bildim dema, qilmaganni qildim dema.õ

š Bir achchiqning bir chuchugi borõ

134. staunen (über-Akk) - hayratlanmoq;
(*staunte ó hat gestaunt*) mit großer Verwunderung wahr-
nehmen; verwundert sein;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Alle staunen über das neue Automodell.
2. Da muß man wirklich staunen.

3. Man höre und staune nur!

4. Als Kind staunte ich sehr, als ich über unserem Dorf ein Düsenflug-zeug fliegen sah.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Oʻqishga munosabating meni juda hayratlantirayapti.

B.: Nimasidan hayratlanasan?

A.: Oʻqimay qoʻyding. Sen bunday emas eding.

B.: Keyingi imtihon sessiyasidan ruhim tushgan.

Übung 3. Es gibt im Deutschen folgende Antonyme zum Wort

ōstaunenswertō. Bilden Sie Beispiele.

ungeügend, mangelhaft; normal, durchschnittlich, mittelmäßig, gewöhnlich, alltäglich;

Übung 4. Ganz schön schlau

Die Mutter nimmt sich ihre beiden Schlingel vor: š Zu meinem Geburtstag wünsche ich mir weiter nichts als zwei artige Kinder.

-š Au fein, ō meint der Ältere, dann sind wir ja bald vier.ö

135. stecken - yashiringan bo-ımoq; botmoq;

(steckte /stak/ - hat gesteckt) sich an einer bestimmten Stelle, die etw. getan(geschoben, getan, gelegt) worden ist, befinden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. In dieser Arbeit steckt viel Fleiß.

2. Wo steckst du bloß?

3. Der Schlüssel steckt im Schlüsselloch.

4. Ich bin heutzutage bis über die Ohren in Arbeit gesteckt

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bu vayronalar ichida butun oʻtmish yashirinib yotibdi.

B.: Demak, arxeologik tadqiqotlar qilish kerak.

A.: Bu oson ish emas, koʻp mablagʻ kerak.

B.: Menimcha hafsala kerak, mablagʻ topiladi.

Übung 3. Merken Sie sich Synonyme zum Verb *š*steckenbleiben \ddot{o} . Bilden Sie Beispiele.

festliegen, festsitzen, nicht loskommen/weiterkommen, stehenbleiben, festgefahren sein, haften, festhängen, auf der Strecke bleiben

Übung 4.

Kritik

*š*Sieh doch! \ddot{o} , rief die Spätzin bewundernd vorm Pfau,

š schlägt er nicht ein herrliches Rad mit seinen Federn? \ddot{o}

š Schon, schon \ddot{o} , sagte der Spatz, *š* aber sie stecken ihm alle im Hintern. \ddot{o}

Wolfdietrich Schnurre (1920-1989)

136. stehen -

(*stand ó hat gestanden*)

turmoq;

sich in aufrechter Körperhaltung

halten;sich befinden;

vorfindbar sein;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er steht vor mir.

2. Das Mädchen steht unbeweglich.

3. Das Baby kann schon stehen.

4. Wir stehen in diesen Tagen vor einer wichtigen Entscheidung.

5. Die Teller stehen schon auf dem Tisch.

6. Im Wartezimmer habe ich eine halbe Stunde gestanden.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Yangi kompyutering qayerda turibdi?

B.: Ish xonamda.

A.: Ish xonangning qayerida ?

B.: Ikkala derazaning oʻrtasida.

Übung 3. Gibt es ähnliche Sprichwörter in Ihrer Muttersprache?

Auf einem Bein kann man nicht stehen.

Stehendes Wasser wird faul.

Wer hoch steht, den sieht man weit.

Übung 4.

Die Sonne steht

Die Sonne steht

Die Sonne steht unterzugehen

Die Sonne steht untergegangen

Die Sonne steht aufzugehen

Die Sonne steht aufgegangen

Die Sonne steht

137. steigen - chiqmoq, ko-tarilmoq;
(stieg - ist gestiegen) sich in die Höhe bewegen; sich gehend
an einen höher oder tiefer liegenden
Ort begeben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wir steigen die Treppe hinauf.

2. Der Luftballon steigt hoch in die Luft.

3. Der Wasserspiegel ist gestiegen.

4. Alle Passagiere stiegen ans Ufer.

5. Der Fischer stieg aus dem Boot.
6. Tränen sind in ihre Augen gestiegen.
7. Ich werde bald ins Staatsexamen in Deutsch steigen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Uyingizning tomi juda baland-ku, unga qanday chiqasizlar?

B.: Maxsus narvonimiz bor.

A.: Narvonga qancha zinasi bor?

B.: Oʻn beshta. Shundan ozi kamlik qiladi.

Übung 3. Gibt es Äquivalente im Usbekischen für folgende Sprichwörter?

Wenn man auf die Schulter steigen läßt, der will ganz auf den Kopf.

Wer höher steigt, als er sollte, fällt tiefer, als er wollte.

Übung 4. Im folgenden ist ein Gedicht mit verzögerten Satzbildungen. Bitte lernen Sie es auswendig!

Meine Mu

*Meine Mu, meine Mu,
meine Mutter schickt mich her,
ob der Ku, ob der Ku,
ob der Kuchen fertig wär?
Wenn er no, wenn er no,
wenn er noch nicht fertig wärø
kämøich mo, kämøich mo,
kämøich morgen wieder her.*

Unbekannter Verfasser

138. sterben
(starb - ist gestorben)

- oʻlmoq; vafot etmoq;
aufhören zu leben;
sein Leben enden, beschließen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein

1. Mein Vater ist im Alter von 83 Jahren gestorben.
2. Sie starb an einer schweren Krankheit.
3. Er starb als Christ, eines sanften Todes.
4. Ich sterbe vor Durst (vor Hunger, vor Langweile, vor Sehnsucht).

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Ota-onang bormilar?

B.: Onam bor. Otam vafot etgan.

A.: Unday boḍsa juda yosh vafot etibdi-da?

B.: Ha, biroq otamning bevaqt oḍimiga avtohalokat sabab boḍgan.

Übung 3. Merken Sie sich Synonyme zum Verb šsterbenõ. Bilden Sie Beispiele.

umkommen (**Muster:** *Gestern sind in Jakutsk neun Menschen vor Kälte umgekommen.*).

hinscheiden, heimgehen, abgerufen werden, abscheiden, ableben, dahinscheiden, hinsterven, ersticken, erfrieren, verhängern, verdursten, hinübergehen

Übung 4. Merken Sie sich Antonyme zum Verb šsterbenõ Bilden Sie Beispiele.

geboren werden (**Muster:** *Hier wird jedes zehnte Kind behindert geboren.*)

auf die Welt kommen * (weiter)leben, überleben, genesen, fortleben, übrigbleiben, überstehen

139. stinken - **sasimoq; yomon hid chiqarmoq;**
(*stank* - *hat gestunken*) üblen Geruch von sich geben;
eine bestimmte Vermutung, einen
Verdacht nahelegen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein

1. Faule Eier stinken, das ist wahr.

2. Er stinkt nach Wodka.
3. Eigenlob stinkt.(Sprichwort)
4. Es stinkt hier nach Verrat.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Xonadagi badboʻy hid nimadan, biror narsa sasibdimi?

B.: Chiqindi chelagini ikki kundan beri tozalamabdilar.

A.: Chelakni haligacha turibdimi, tashqariga olib chiqmadimilar?

B.: Olib chiqishdi. Biroq havo tozalanib ulgurmadi.

Übung 3. Bilden Sie Situationen zum Verb šstinkenõ.

Der Fisch fängt am Kopf an zu stinken.

Einer duftet, der andere stinkt.

Fremder Atem stinkt immer.

Übung 4 . Das ist amüsant

Tiere am Zoo?

Angsthase, Pechvogel, Schlaufuchs, Spaßvogel, Streithammel, Unglücksrabe, Meckerziege, Schmeichelkatze

Winfried Ulrich (*1941)

<p>140. strahlen - (<i>strahlte - hat gestrahlt</i>)</p>	<p>yoritmoq, nur sochmoq; große Helligkeit verbreiten, leuchten; glänzen, funkeln;</p>
---	---

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Sonne strahlt am Himmel.
2. Es war ein strahlend heller Tag!
3. Sie strahlte vor Freude.
4. Uta ist eine strahlende Schönheit.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Nima boʻldi bugun yuzingdan nur yogʻalayapti?

B.: Ha, quvonchim katta, konkursdan oʻtibman.

A.: Qanaqa konkurs?

B.: Eshitmaganmiding? Yaqinda ʻYosh oʻqituvchilaroʻ konkursi boʻldib oʻtgan edi. Shunda men ham qatnashgan edim.

Übung 3. Merken Sie sich, es gibt folgende Antonyme zum Verb ʻstrahlen.

Bilden Sie Beispiele.

regnerisch (**Muster:** *Es sieht heute regnerisch aus. Was meinst du? Wird es heute regnen?*

bedeckt, bezogen, wolkig, bewölkt (Wetter)* trübe

Übung 4. Dieses Gedicht der 1942 geborenen Autorin enthält zwei provozierende Thesen. Formulieren Sie diese.

Karin Kiwus

So oder so

Schön

geduldig

miteinander

langsam alt

und verrückt werden

andererseits

allein

geht es natürlich

viel schneller

141.streiten - bahslashmoq, aytischmoq;

(stritt ó hat gestritten) **tortischmoq;**

mit jmdm. Streit haben;
sich auseinandersetzen, sich
zanken;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wozu streiten? Zum Streiten muß man einen festen Grund haben!
2. Streiten Sie nicht mit mir, lieber bemühen Sie sich mich zu verstehen
3. Die beiden Jungen streiten immer, sie vertragen sich leider nie.
4. Darüber läßt sich schon streiten.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bahslashishni buncha yaxshi koʻrmasang?

B.: Eshitmaganmisan, šHaqiqat bahsda tugʻiladiõ emish.

A.: Toʻgʻri, lekin sen oddiy, oʻz oʻzidan tushunarli boʻlgan narsalarga ham tortishaverasan. Bahs qoʻzgʻashga harakat qilasan.

B.: Mayli, lekin bir shartim bor, bolmasa bunadn keyin sen faqat haqiqat va rost gapni gapirasan va men ham oʻz navbatida seni tan olaveraman.

Übung 3. Bitte erläutern Sie auf Deutsch, was das unten angegebene usbekische Sprich(Rätsel)wort bedeutet.

õ Baxmal kiydim - egnimda yoʻq,

Palov yedim - ogʻzimda yoqõ.

Übung 4. Merken Sie sich und bilden Sie Beispiele mit folgenden Synonymen zum Wort šStreitigkeitõ

Streit (Muster: Es war heute ein Streit um Nichtigkeiten.)

Zank, Hader, Auseinandersetzung, Reiberei, Dispu;

142. tasten -

(tastete - hat getastet)

paypaslamoq, sarmalamoq;

mit ausgestreckten Händen vor-

sichtig fühlende ,suchende Bewegungen machen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Blinde tastete mit einem Stock.
2. Sie bewegte sich tastend zum Ausgang.
- 3 .Seine rechte Hand tastete nach der Brille.
4. Es war dunkel im Zimmer; er tastete mit den Händen und merkte, daß er vor dem Schrank stand.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Gugurtni yoq, izlayotgan narsangni bugun paypaslab topib bilmaysan..

B.: Har safar topardim.

A.: Bugun yoq, chunki uni kunduz kuni kichik oqdingni qoidida koorgan edim.

B.: Aytaman, qoidimga darhol ilinmadi . Shumtaka uni qayerga qoydi ekan?.

Übung 3. Übersetzen Sie folgendes Sprichwort ins Deutsche.

õYoq narsa bor boðlar, kamtar boðsang,

Bor narsa yoq boðlar, manman boðsang.õ

Übung 4. Sagen Sie, worin besteht die Doppelstrategie des Vaters .

Die Ohrfeige

Ein Büblein klagte seiner Mutter: šDer Vater hat mir eine Ohrfeige gegebenõ. Der Vater aber kam dazu und sagte: šLügst du wieder! Willst du noch eine.õ

143. telefonieren (mit,nach D) - telefonda so-zlashmoq;

(telefonierte ó hat telefoniert) mit jmdm. mit Hilfe eines Telefons sprechen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

- 1 Sie telefoniert stundenlang mit ihrer Freundin.

2. Er telefonierte nach Taxi.
3. Ich möchte mit Leipzig telefonieren.
4. Das Kind fühlt sich schlecht ,telefoniere bitte nach dem Arzt.
5. Mit wem telefonierst du mitten in der Nacht?

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Kim bilan telefonda soʻzlashayapsan?

B.: Otam bilan.

A.: Otang ogʻir quloqmi, buncha qichqirmasang?

B.: Yoq, antenna chiqmayapti.

Übung 3. Merken sie sich folgende Komposita zum Wort šTelegrafõ.

*das Telegrafenamnt, das Telegrafenbüro, der Telegrafendienst,
der Telegrafenbeamte, der Telegrafverkehr;*

Übung 4. Beschreiben Sie das Bild.

Schwächere schlagen



*„Ich werde dir helfen,
Schwächere zu schlagen!“*

Unbekannter Zeichner

Anregungen:

1. *Zeichnung zunächst ohne Text untersuchen.(Prügelstrafe , Schadenfreude des anderen Jungen).*
2. *Text hinzunehmen und Widerspruch herausarbeiten.*
3. *Besprechen: was gibt es da eigentlich zu lachen? (Komik durch Normverstoß).*

144. sich trauen - o-ziga ishonmoq;qo-rqmaslik;
(traute sich ó hat sich getraut) etw.zu tun wagen; sich getrauen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wer traut sich, vom Dach zu springen?
2. Gehe doch ins Wasser, wenn du dich traust.
3. Sie traut sich nicht, ohne Erlaubnis ihrer Mutter auszugehen.
4. Ich traue mir nicht, auf den Bergfelsen zu steigen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Har doim ozingga ishonib ish tutasanmi?

B.: Toogrisini aytsam, yoq, yoki juda ham kam holatlarda..

A.: Nima birovlarini fikri bilan yashaysanmi?

B.: Agar haq yo koarsatsalar, buning nimasi yamon?

Übung 3. Übersetzen Sie folgende Sprichwörter in Ihre Muttersprache.

Trau, schau, wem.

Wer leicht traut, wird leicht betrogen.

Einem trauen ist genug, keinem trauen ist nicht klug.

Übung 4. Bitte, lesen Sie folgenden Witz mit verteilten Rollen. Versuchen Sie das nötige Gefühl zu geben.

1).õUnd wo haben Sie die Schmerzen gespürt?õ óIn der Lessingsstraße, Herr Doktor.õ

2).ō *Wo hatte ich meinen Kopf, als ich dich geheiretet hatte?*ō

*-š Auf meiner Brust, meine Liebste!*ō

145. turnen - sport bilan shugʻullanmoq;

(turnte ó hat geturnt) sich sportlich betätigen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Turnst du gern? Ja, übrigens kann ich gut turnen.
2. Er turnt am Reck.
3. Ich nturne nicht gern, ich liebe Leichtathletik.
4. Der Affe turnt im Käfig von einer Stange zur anderen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bobong nechaga kirdi, hali ham sport bilan shugʻullanib yuribdimi?

B.: Sport yosh tanlamaydi, unga qiziqish kerak.

A.: Gaping toʻgʻri, lekin baribir yoshini bilishni istar edim.

B.: Yaqinda 87 ga kirdi.

Übung 3

Suchen nach dem Unterschied folgender Komposita.

Turnanzug - Jogginganzug

Turnhemd - Jogginghemd

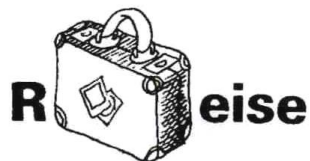
Turnhose - Jogginghose

Turnschuh - Joggingsschuh

Übung 4

Beschreiben Sie das Bild.

Von Wort zu Wort



Margret Rettich (*1926)

Anregungen:

1. Wörter von oben nach unten und in umgekehrten Richtung lesen: Wortanbau und Wortabbau mit je einem bedeutungstragenden Wort auf jeder Stufe.
2. Erörtern, warum das Bild jeweils dem ersten Buchstaben eines Wortes folgt.
3. Analoge Wortreihen zusammenstellen (AU ó TAU ó TAUB ó TAUBE).

146. überlegen - oʻylab koʻrmoq;

(*überlegte - hat überlegt*) sich in Gedanken mit etwas beschäftigen, um zu einem bestimmten Entschluß zu kommen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Ich überlege, was ich noch für dich zu tun könnte.
2. Überlege, was du sagst.
3. Der Entwurf muß noch gut überlegt werden.
4. Ohne lange zu überlegen, schrieb ich ihr einen Liebesbrief.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Oʻqishni bitirgandan keyin nima qilasan, oʻylab koʻrdingmi?

B.: Tarjimonchilik qilmoqchiman.

A.: Oʻqituvchilik kasbi ulugʻroq emasmi?

B.: Ulugʻ lekin menga tarjimonchilik yoqadi.

Übung 3. Übersetzen Sie folgender Sprichwörter in Ihre Muttersprache

Besser zweimal überlegt als einmal verpfuscht.

Erst überlegt, dann gut gefegt.

Wo man zu lange überlegt, wird nicht getan.

Übung 4. Betten Sie die Ziffern in Wörter ein.

*õ mir gibt man sš Ich bin 2fello größer als duõ,
sprach zum Einer der Zweier.*

š 3ster Kerl, prahle nicht so!õ

Knurrte der größere Dreier.

š Und ich!õ, rief der Einer, š bin zwar der Klite,õ

Aber dafür bestimmt auch der Flte.ō

*šNein, sogar noch den Sch0erō,
piepste der Nuller.*

**147. umkehren - orqaga qaytmoq;
qaytib ketmoq:**

(kehrte um ó ist umgekehrt) kehrtmachen und zurückgehen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wir sind ziemlich weit gegangen, es ist die höchste Zeit umzukehren.
2. Ihr seid auf dem Holzweg, kehrt bitte schnell um!
3. Wir sollten auf halbem Wege umkehren.
4. Als es zu regnen begann, ist er umgekehrt.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Uzoqroq ketdik, orqaga qaytsak bođarmidi?

B.: Hech narsa ota olmadik-ku, quruq qođ bilan qaytaveramizmi?

A.: Nimaga otmadik? Otdik- ku, juda kođ odim!

B.: Hazilkashligingni ovda ham qođymaysan Lekin sen haqsan.Odim otganimiz
rost.

Übung 3. Was verstehen Sie unter dem Wort šUmkehrfarbfilmō? Bitte erläutern Sie es! Sie dürfen dabei das Nachschlagewerk gebrauchen.

Übung 4. Bilden Sie mit folgenden Redewendungen Situationen

Arbeit geht vor;

Gehe mir aus den Augen;

Es geht über meine Kräfteø

148. umziehen - ko:chmoq, ko:chib o:tmoq;

(zog um - ist umgezogen) in eine Wohnung, Unterkunft ziehen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wir sind in die Stadt umgezogen.
2. Die Kinder machen hier Lärm, sie sollen in den Flur umziehen.
3. Wann ziehen Sie in die neue Wohnung um? -Wir sind schon umgezogen.
4. Ich bin erst dabei umzuziehen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Yangi joyga qachon ko:chib o:tasizlar.

B.: Joyimiz hali to:diq bitmadiku.

A.: Nimasi qoldi?

B.: Bo:yoq ishlari tugallangani yo:q.

Übung 3. Was ist unter diesem Sprichwort zu verstehen

Dreimal umziehen (umzogen,) ist so gut wie einmal abgebrannt

Übung 4. Erarbeiten Sie eine Interpretation zum Gedicht: Was sind: ögroße Fragenö und š kleine Fragenö? Was heißt šjemand klein kriegenö?

Kleine Frage

Glaubst du

du bist noch

zu klein

um große

Fragen zu stellen?

Dann kriegen

die Großen

dich klein

*doch bevor du
groß genug bist*

Erich Fried (1921-1988)

149.urteilen - baho bermoq, hukm chiqarmoq;
(*urteilete ó hat geurteilt*) ein Urteil abgeben, seine Meinung
äußern.

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Man darf nicht nach dem äußeren Schein urteilen.
2. Der Richter urteilt milder als der Staatsanwalt.
3. Wie urteilst du über den neuen indischen Film? ó Phantastisch!
4. Du urteilst gerecht aber hart. Kannst du nicht etwas milder sein.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Odamga baho berishda sen nimasiga asoslanasan?

B.: Aytadigan soʻzi bilan qiladigan ishining mutanosibliyiga.

A.: Soʻzida turishi-chi, bu muhim emasmi?

B.: Soʻzida turishi ham yuqoridagi fikr ichida-ku.

Übung 3. Lernen Sie folgende Sprichwörter auswendig

Man muß erst hören, ehe man urteilt.

Wer gern urteilt, kennt sich selber nicht.

Übung 4. Erläutern Sie auf Deutsch den Sinn folgendes Sprichwortes.

Baho berma, yuziga qarab odamning

Dono dema, soʻziga qarab odamning,

Yoʻddosh ayirar uning yaxshi yomonin.

150. vergehen - kechmoq, o'tmoq;
(*verging ó ist vergangen*) **bas qilmoq, yoqolmoq;**
(von einer bestimmten Zeitspanne) vor-
beigehen, verstreichen;
aufhören, verschwinden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Tage vergehen hier wie im Fluge.
2. Bald seid ihr erwachsen, die Zeit vetgeht sehr schnell.
3. Mir vergeht der Appetit, wenn ich dieses Gericht sehe.
4. Durch die Untaten der Betrunkenen ist die ganze Freude an der Feier vergangen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Vaqtni o'tishiga qara, universitetni ham bitirib qo'qibmiz.

B.: Darhaqiqat, inson vaqt oldida ojiz. Uni o'z izmiga sola olmaydi.

A.: Shuning uchun ham vaqtni oliy hakam deyishadi.

B.: Bu nisbiy tushuncha. Aslida vaqt nima ekanini hech kim bilmaydi.

Übung 3. Lernen Sie folgende Sprichwörter auswendig.

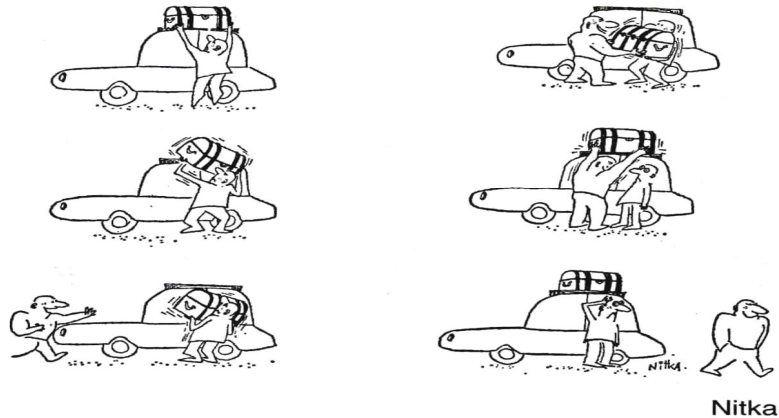
Haß entsteht, wenn Liebe vergeht.

Was bald kommt, vergeht auch bald.

Allzu schön wird bald vergehn.

Übung 4. Besprechen Sie anhand dieses Bildes, dass man jemanden erst dann richtig versteht, wenn man seine Absicht kennt.

Darf ich Ihnen helfen?



Anregungen:

1. Bilderfolge durch Gedanken und Sprechblasen zum Comik umwandeln.
2. Besprechen, dass man jemanden dann richtig versteht, wenn man seine Absicht kennt.
3. Erspielen, wie das Missverständnis durch Fragen nach der Absicht oder durch Erklärung der (eigenen) Absicht zu verhindern wäre.

151. verhungern - ochlikdan o'ldmoq;

(verhungerte óist verhungert) aus Mangel an Nahrung sterben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er hatte nichts zu essen und verhungerte.
2. Wenn es so weiter geht, verhungert das Volk bestimmt.
3. Die Hühner sind verhungert. Seit einer Woche waren sie nicht gefüttert.
4. Verhungern kommt hier nicht in Frage. Im Walde wächst alles Eßbare.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Zamon yaxshi, hayot yaxshi, hozir dunyoda ochlikdan hech kim o'ldmasa kerak..

B.: Biroq, ikkinch jahon urushi vaqtida ochlikdan o'ldganlar ko'p bo'lgan.

A.: Eshitganman, ayniqsa Leningrad shahri aholisi ochlikdan juda qiynalishgan.

B.: To'g'ri, Leningrad qamali haqida ko'p yozilgan va bir necha kinofilmlar ishlangan.

Übung 3. Bilden Sie mit unten angegebenen Wendungen Satzbeispiele.

den Hungertod erleiden

an Hunger sterben

Übung 4. machen oder tun?

Es gibt kaum Regel dafür, wann man *machen* oder *tun* verwendet. Aber eine Regel, die Sie kennen sollten, ist diese:

machen + Akk + Adj.: hier kommt **tun** nicht vor

Beispiel: *Das macht mich nachdenklich.*

152. sich vermehren - ko'paymoq; oshmoq;

(*vermehrte sich óhat sich vermehrt*) an Menge, Gewicht, Ausdehnung
u.ä. größer, mehr werden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Welches Haustier vermehrt sich schnell? Natürlich, Kaninchen!
2. Das Wohlstand des Volkes vermehrte sich erst nach der Wende.
3. Die Zahl der Unfälle vermehrt sich mit jedem Jahr.
4. Unser Familienkapital vermehrt sich durch Geschäftsleben.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Hozirgi kunda zararli hashorotlar haddan tashqari ko'payishgan.

Qishloq cho'jalik ekinlariga rosa shikast berishayapti.

B.: Ular oldin ham oz bo'lishmagan.

A.: Masalan men bolalik paytlarimda dehqonlarning bugungi darajada qiynalishganini ko'rmaganman.

B.: To'ri, biroq u vaqtlarda ekilmaydigan boʻz yerlar koʻp edi. Hashorotlar oʻsha yerlarda kun kechirishar edilar.

Übung 3. Bilden Sie Satzbeispiele mit folgenden Antonymen zum Verb *šich vermehren*. *verringern, drosseln, reduzieren;*

Übung 4. Welche Substantive gehören zu den folgenden Verben. Denken Sie bitte auch an den Artikel.

vermehren, steigern, vergrößern, verschärfen, erhöhen;

153. sich versammeln - yigʻil(ish)moq;

(versammelte sich ó hat sich versammelt) sich in großer Anzahl zusammenfinden, treffen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Gruppe versammelt sich am Eingang.
2. Die Familienmitglieder versammeln sich jedes Wochenende.
3. Alle Häftlinge versammelten sich auf dem Appelplatz.
4. Die Zugvögel versammeln sich gewöhnlich vor ihrem Start nach Süden.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Guruh talabalari hammasi yigʻilishishdimi?

B.: Yoq; hamma yetib kelishmadi.

A.: Kimlar yoʻq?

B.: Aynan masalasi koʻrilayotgan talabalar.

Übung 3. Bilden Sie Beispiele mit folgenden Komposita.

die Versammlungsfreiheit, das Versammlungslokal, das Versammlungsrecht;

Übung 4. Was bedeuten folgende Verkürzungen?

dgl, ca, z.B., usw, Nr, cm, i,w,S. , 24 Mill t:

**154. verschwinden - yo-ƣolmoq; ko-ƣdan g-oyib
bolmoq;**

(verschwand ó ist verschwunden) sich aus jmds.Blickfeld entfernen
und dann nicht mehr sichtbar sein;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Verschwinde! Ich will dich nicht mehr sehen.
2. Der Wagen verschwand im Gewühl der Stadt.
3. Jetzt ist es die beste Zeit zu verschwinden.
4. Wir müssen uns beeilen. Bald verschwindet die Sonne hinter dem Horizont.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Doƣsting Anwar koƣrinmaydi

B.: Men ham bilmayman. Bir hafta boƣdi, yoƣqoldi qoldi.

A.: Hat óhabar ham yoƣqmi?

B.: Hat u yoqda tursin, uyidagilarga telefon ham qilmabdi

Übung 3. Bilden Sie mit folgenden Synonymen zum Verb šverschwindenö Sätze. Versuchen Sie dabei sie logisch zu unterscheiden.

untergehen, untertauchen, entziehen, nicht mehr vorhanden sein

Übung 4. Lesen Sie das Gedicht šmein teichö und versuchen Sie die Verschiebungen von Wortgrenzen zu bestimmen.

Muster: *mein teich ó meinte ich*

šMein Teichö

mein teich

sagte ich

sag teer

meinte er

sag teich

meinte ich

sagte er

mein teer

Ernst Jandl(1925 -2000)

155. sich verspäten - kechikmoq, kech qolmoq;

(verspätete sich ó hat sich verspätet) zu spät, später als geplant ein-
treffen, kommen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

- 1 .Du verspätetest dich jeden Tag zum Unterricht, was ist los mit dir?
2. Wir hätten uns fast verspätet, ohne deine Hilfe.
- 3 .Sei pünktlich, verspäte dich nicht!
- 4 .Unser Zug hat sich um eine Stunde verspätet. Wir wurden trotzdem abgeholt.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bugun nimaga kech qolding?

B.: Avtobus oʻz vaqtida boʻlmadi.

A.: Kecha ham shu bahonani aytgan eding.

B.: Bular bahona emas, ischoning! Avtobuslar haqiqatan ham oʻz vaqtida yurishmayapti, yoqilgʻi taqchil.

Übung 3. Bilden Sie mit folgenden Antonymen zum Wort *š* verspätetö Sätze.

rechtzeitig, pünktlich, termingerecht, fristgerecht, plangemäß;

rechtzeitig (**Muster:** Karim kommt zu allen Maßnahmen rechtzeitig)

pünktlich _____

termingerecht _____

fristgerecht _____

plangemäß _____

Übung 4. Besprechen Sie anhand des Bildes die Doppeldeutigkeit des Ausdrucks šMüheö

Muh!



Anregungen:

1. Sprechblasen der Reihe nach (von oben nach unten) lesen.
2. Doppeldeutigkeit des Ausdrucks šMüheö besprechen.
3. Erörtern, warum man zu vielen Wörtern keine Pluralform bilden kann. (außer Geräuschwörtern auch bei nicht zählbaren Stoffbezeichnungen šMilch, Salz, Goldö und Sammelbezeichnungen šObst, Laubö sowie Abstrakta šFleiß, Gesundheitö).

156. sich verstecken - yashirinmoq; bekinmoq;

(*versteckte sich ó hat sich versteckt*) sich in, unter, hinter etwas, anderem verbergen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Du mußt dich schnell verstecken, ehe die Polizei kommt.
2. Ich versteckte mich hinter dem Gebüsch.
3. Vor wem willst du dich verstecken vor dem Volk? Das ist unmöglich!
4. Deine Frau braucht sich nicht neben mir zu verstecken. Ich habe eine Tochter in ihrem Alter.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bu oilada ayol zoti bormi oʻzi?

B.: Bor, biroq ular begona erkaklardan yashirinishib yurishadi.

A.: Sababibi bilasanmi?

B.: Oilada odat shunaqa. Schunday tarbiyalanishgan.

Übung 3. Bilden Sie mit folgendem Sprichwort eine Situation.

šAus einem Versteck ist gut zu schießenö

Übung 4. Ergänzen Sie. švõ oder šfõ ?

í ier, í ertig, í abrik, í ersteck, í allen, í olk, í Pí erd;

157. verunglücken - baxtsizlikka uchramoq;

(*verunglückte ó ist verunglückt*) **avariya boʻlmoq;**

einen Unfall erleiden;

/scherzh/ mißglücken, mißlingen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Lastwagen verunglückte auf der Autobahn. Es gab viele Verletzte.
2. Der Flieger ist verunglückt. Er war erst siebzehn.
3. Sein Vater war bei einem Autounfall tödlich verunglückt.
4. Er hielt heute auch eine verunglückte Rede. So was passiert mit ihm in der letzten Zeit zu oft.
5. Dein Kuchen ist diesmal verunglückt (nicht geraten).

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Buncha g'amgin ko'rtinasi, biror kor ó hol bo'ldimi?

B.: Ha, ukam baxtsizlikka uchradi.

A.: Qanday qilib, nima bo'ldi?

B.: O'tgan kuni kechasi ishdan qaytishda mashinasi avtobus bilan to'qnashib ketibdi.

Übung 3. Merken Sie sich. Es gibt jeweils etliche Antonyme zum Wort **šUnglückö**.

Glück, Wohl, Heil, Segen, Glücksfall, Freude, Gelingen, Erfolg;

Übung 4. Suchen Sie nach Äquivalenten folgender Sprichwörter in Ihrer Muttersprache.

Böser Nachbar, täglich Unglück,

Das Unglück schickt keine Boten,

Ein Unglück kommt selten allein.

158.vorkommen - sodir bo'ldmoq, uchrab turmoq;

(kam vor - ist vorgekommen) sich ereignen; vorhanden sein;

erscheinen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. So etwas kommt im Leben sehr oft vor.
2. Kann es vorkommen, daß ein Auto mitten auf der Kreuzung stehenbleibt und der Motor nicht anspringt?
3. Diese Pflanze kommt nur in Choresm vor.
4. Die Melodie kommt mir bekannt vor, ich habe sie schon einmal irgendwo gehört.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Kollektivgizda hech janjal sodir boʻlib turadimi?

B.: Janjal yoʻq, lekin fikrlar qarama-qarshiligi uchrab turadi.

A.: Unda asablaringiz kuchli ekan.

B.: Ha, asabimiz ham kuchli, oʻz aro hurmatimiz ham katta.

Übung 3. Bilden Sie mit folgenden Wörtern Sätze.

vorkommendenfalls, das Vorkommen, das Vorkommnis,

Übung 4. Welche Substantiven gehören zu den folgenden Adjektiven ?

Denken Sie bitte auch an den Artikel.

persönlich, eilig, politisch, luxuriös, zentral individuell, ausländisch;

159. wachsen - oʻsmoq;

(wuchs ó ist gewachsen) größer, länger werden;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Mein jüngster Sohn ist in einem Jahr 10 cm gewachsen.
2. Ich lasse mir in diesem Jahr einen Bart wachsen.
3. Im Garten wachsen Obstbäume und Gemüse.
4. Er ist dieser Aufgabe nicht gewachsen.
5. Ich lasse mir deswegen keine grauen Haare wachsen.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Xorazmda oʻsmaydigan mevalar ham bormi?

B.: Albatta bor, koʻpchilik subtropik mevalar bu erda oʻsmaydi.

A.: Masalan, qaysilar?

B.: Banan, ananas. apelsin, mandarin. va limonlar Xorazmda tabiiy holda oʻsishmaydi. Ular uchun maxsus issixonalar zarur.

Übung 3. Folgende Wörter können als Synonyme zum Wort Wachstum gebraucht werden. Bitte unterscheiden Sie, welche von denen vollständig und welche unvollständig sind.

Reifeyeit, Entfaltung, Entwicklung, Veränderung, Anstieg, Zunahme, Progression, Erhöhung, Steigerung, Vermehrung;

Übung 4. Erläutern Sie den Sinn folgender Sprichwörter auf Deutsch.

Das eine wächst, das andere fällt.

Die Dummen wachsen von selbst.

Rasch gewachsen, schnell verblüht.

160. wandern - sayr(sayohat) qilmoq, aylanmoq, kezmoq;

(wanderte ó ist gewandert) Wanderung machen, ohne ein Ziel gehen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wir hatten Zeit und wanderten lange durch die Stadt.
2. Er wanderte im Kaukasus.
3. Meine Gedanken wandern in die Ferne.
4. Die Wolken wandern am Himmel.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Yur, shaharni aylanib kelamiz.

B.: Vaqtim yoq, undan tashqari shaharda ko'rishga arzigulik hech narsa qoldirmadik-ku.

A.: Eshitmadingmi, Rossiyadan tsirk kelibdi emish.

B.: Baribir bugun vaqtim yoq. Ertaga desang, mayli.

Übung 3. Gibt es usbekische Äquivalente für diese Sprichwörter?

Schlechte Nachrichten wandern schnell.

Wer weit wandert, kann weit zurücksehnen.

Übung 4. õV õ oder õ W ? õ

í ase, „,ulkan, „,ach, „, Kurí e, í olumen, „,nerí õs, ..ert;

161. weinen - yig'lamoq; ko'z yoshi to'kmoq;
(weinte - hat geweint) Tränen vergießen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

- 1 .Das Kind weint, die Mutter kann es nicht trösten.
2. Hör auf zu weinen, sei doch ein Mann!
- 3 .Sie fing vor Freude an zu weinen.
4. Sie weint beim geringsten Anlaß und ziemlich lang.
5. Er wußte nicht, ob er lachen oder weinen mußte.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Ukang nimaga yig'layapti?

B.: Bilmayman, lekin u nari berida yig'lamasdi.

A.: Sorachi, kim uni hafa qilibdi?

B.: O'zing so'ra, u seni mendan ham yaxshi ko'radi.

Übung 3. Es sind folgende voll- und unvollständige Synonyme zum Verb *õweinenõ*. Versuchen Sie anhand des Wörterbuches ihre stilistischen Unterschiede zu bestimmen.

Muster: heulen ó (*ugs.abwertend*), (heftig und laut) weinen;

heulen, schreien, kreischen, brüllen, plärren, blarren, flennen, greinen, jammern, schluchzen, wimmeren, winseln, quengeln;

Übung 4. Bilden Sie Beispiele mit folgenden Redewendungen.

wie ein Schloßhund heulen, die Augen rot weinen, Krokodiltränen weinen, die Augen aus dem Kopf weinen, Rotz und Wasser heulen

162. werden - bo-õmoq, aylanmoq;

(*wurde - ist geworden*) in einen bestimmten Zustand kommen;
eine bestimmte Eigenschaft bekommen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Was will dein Bruder werden?
2. Wir werden Dolmetscher.
3. Das Wetter wurde schlechter und schlechter.
4. Es ist nichts aus ihm geworden.
5. Er ist eine Berühmtheit geworden.
6. Usbekistan wurde aus einem Agrarland zu einem Industrieland.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Ukang kim boõmogch1?

B.: šUchuvchi bolamanõ ó deydi.

A.: Yosh bolalarning orzusi doimo uchuvchi bolish, kattaysalar fikrlarini koõpincha oõzgartiradilar.

B.: Lekin ukamning fikri qatõyga oõxshaydi.

Übung 3. Lernen Sie folgende Sprichwörter.

Aus nichts wird nichts.

Man weiß wohl, was man ist, aber nicht was man wird.

Was nicht ist kann noch werden.

Übung 4. Versuchen Sie folgende usbekische Sprichwörter ins Deutsche zu übersetzen.

Boʻladigan bola boshidan maʼlum.

Boʻdiradigan ham xotin,

Oʻdiradigan ham xotin

163. winken - **qo'l yoki tana orqali ishora qilmoq,**
(*winkte ó hat gewinkt*) **xayrlashish oldidan, tantanali**
marosimlarda qo'lni yuqori ko'tarib
qimirlatmoq;
mit der Hand oder darin gehaltenem
Gegenstand ein Zeichen geben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Das Kind winkt mit der Hand seinem Vater.
2. Als wir losfahren, winkten unsere Gastgeber mit Taschentüchern.
3. Der Polizist winkte den Wagen zur Seite.
4. Dir winkt glückliche Zukunft.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Qara, o'g'ling qo'linin ko'tarib senga xo'sh- xo'sh aytayapti.

B.: Ha, kattalarga taglid qilmoqchi boladi.

A.: U hozir necha yoshda?

B.: Birdan endi oshdi.

Übung 3. Erläutern Sie folgendes Sprichwort.

Wer Winke nicht versteht, wird durch Prügel nicht klüger.

Übung 4. Bilden Sie eine Situation mit folgender Redewendung.

šein Wink mit dem Zaunpfahlō (scherzh. Indirekter, aber sehr deutlicher Hinweis ,überaus deutliche Anspielung)

164. wohnen - **yashamoq; turmoq(yashab);**
(*wohnte ó hat gewohnt*) seine Wohnung, seinen ständigen
Aufenthalt haben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Wo wohnst du in Urgentsch?- In der Muqimistraße.
2. Ich wohne in der Stadt, aber meine Eltern auf dem Lande.
3. Ich habe in diesem Haus über zwei Jahre gewohnt.
4. Ich wohne zur Miete, aber Tür an Tür mit unserm Lehrer.
5. Er wohnt über(unter, neben) uns.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Hozir qayerda yashayapsan?

B.: Talabalar uyida.

A.: Talabalar uyida? Qvartirada yashar eding-ku?

B.: Ijara haqini bu yil juda oshirib yuborishdi.

Übung 3. Durch welche Seme unterscheiden sich folgende Sätze?

Er wohnt hier.

Er haust hier.

Er lebt hier.

Übung 4. In welchem von diesen Häusern würden Sie wohnen?

Mietshaus, Apartmenthaus, Einfamilienhaus, Reihenhaushaus, Eigenhaus, Eigentumshaus, Bungalow, Landhaus, Datsche, Wochenendhaus, Ferienhaus, Chalet. Rundalow;

Merken Sie sich, Substantive š**Bungalowō** und š**Rundalowō** sind männlichen Geschlechts.

165. zappeln - tana a'zolarini qimirlatmoq,
(zappelte ó hat gezappelt) **billanglamoq, lapanglamoq;**
mit den Gliedmaßen Hinundherbewegungen machen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Der Fisch zappelt an der Angel.
2. Die Kinder zappelten mit den Beinen.
3. Das Mädchen zappelt vor Ungeduld.
4. Der Wels zappelt im Netz.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Buncha oyogingni lapanglatmasang?

B.: Asabim joyida emas.

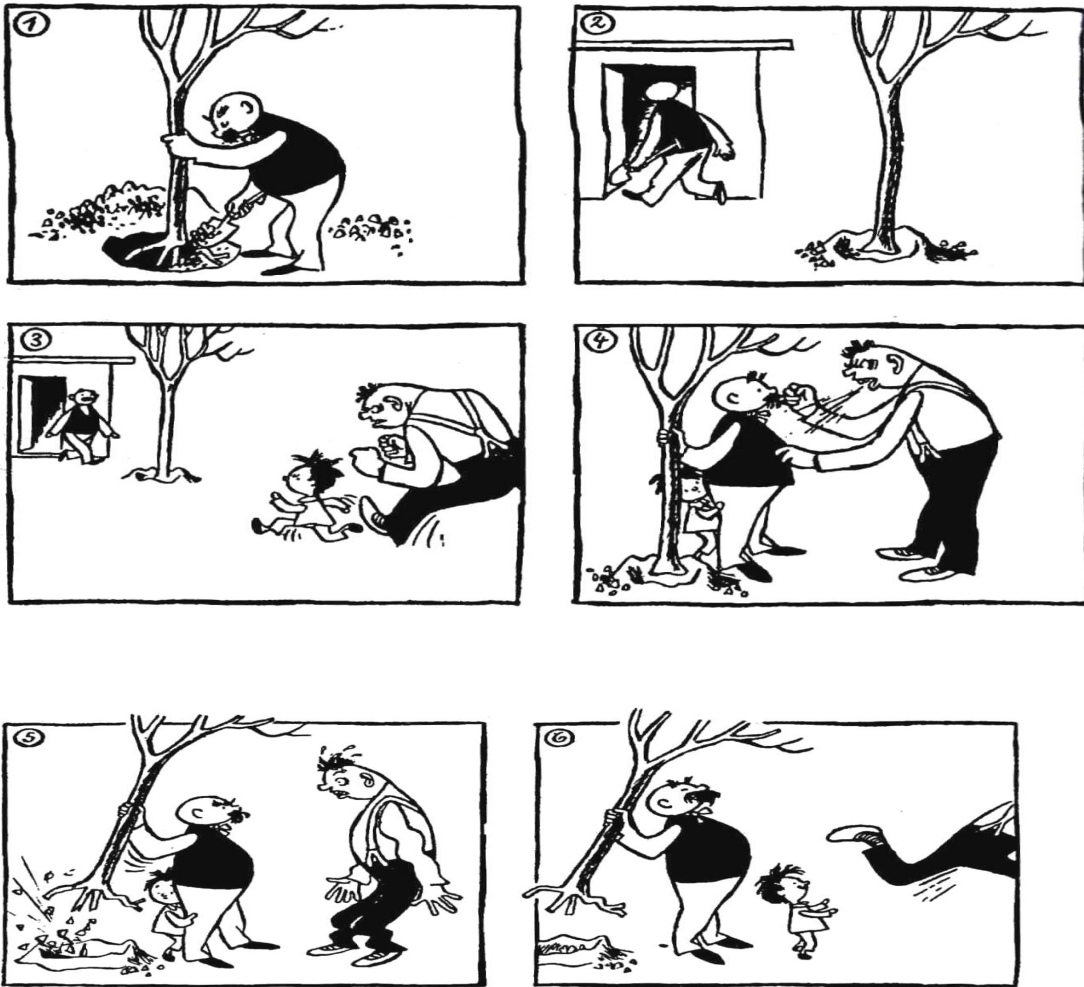
A.: Nima boʻldi.

B.: Nooʻrin hafa qilishdi.

Übung 3. Sagen Sie, wer wird als šZappelphilippō bezeichnet.

Übung 4. Was ist auf diesem Bild dargestellt?

Vorgetäuschte Kraft



E. O. Plauen (= Erich Ohser) (1903-1944)

Anregungen zur Bildbeschreibung.

1. Handlung der Geschichte von Vater und Sohn beschreiben.
2. Überschrift deuten.
3. Besprechen: Was sagt der Vater, indem er den Baum ausreißt.

166. zerfallen - **bo'linib ketmoq; maydalanmoq;** (*zerfiel - ist zerfallen*) in seine Bestandteile auseinander fallen

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Das Gebäude zerfällt bald.

2. Die Tablette zerfällt im Wasser.
- 3 .Der Zirkel zerfällt in drei Gruppen.
- 4 .Der Stein zerfällt in(zu) Staub.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Bilasanmi, jinslar nimalarga boʻlinib ketadi.

B.: Zarralargada!

A.: Zarralardan ham kichiklari bor.

B.: Ular atomlar, undan keyingilari esa proton va neytronlar boʻladi.

Übung 3. Übersetzen Sie folgendes usbekisches Sprichwort ins Deutsche.

Boʻlinganni boʻri yer,

Ayirilganni ayiq yer.

Übung 4. Bestimmen Sie, ob es zwei Wörter und ein zusammengesetztes Wort sind?

Muster: deutschesprache - *deutsche Sprache*

kleinesdorf - _____

altstadt - _____

sozialeumwelt - _____

einzelhandel - _____

frischesobst - _____

fettsäuren - _____

167. zischen - pischillamoq;pislamoq;

(zische ó hat gezischt)

shivirlamoq,pichirlamoq;

einen scharfen Laut(wie bei s, z,sch)

hervorbringen; flüstern;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Die Schlange zischt.
2. Das Wasser zischte auf der heißen Platte.
3. Dampf zischt aus dem zerbrochenen Motor.
4. Er zischte einen Fluch durch die Zähne.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Pishillayotgan nima?

B.: Ilon boʻlsa kerak;

A.: Bu erlarda ilon boʻlmaydi.

B.: Aksincha, ilonlarning eng zaharlilari shu yerlarda uchraydi

Übung 3. Ergänzen Sie durch (lautnachahmende) Verben

Muster: *Die Maus piepst.*

Das Pferd _____

Die Kuh _____

Der Hund _____

Die Katze _____

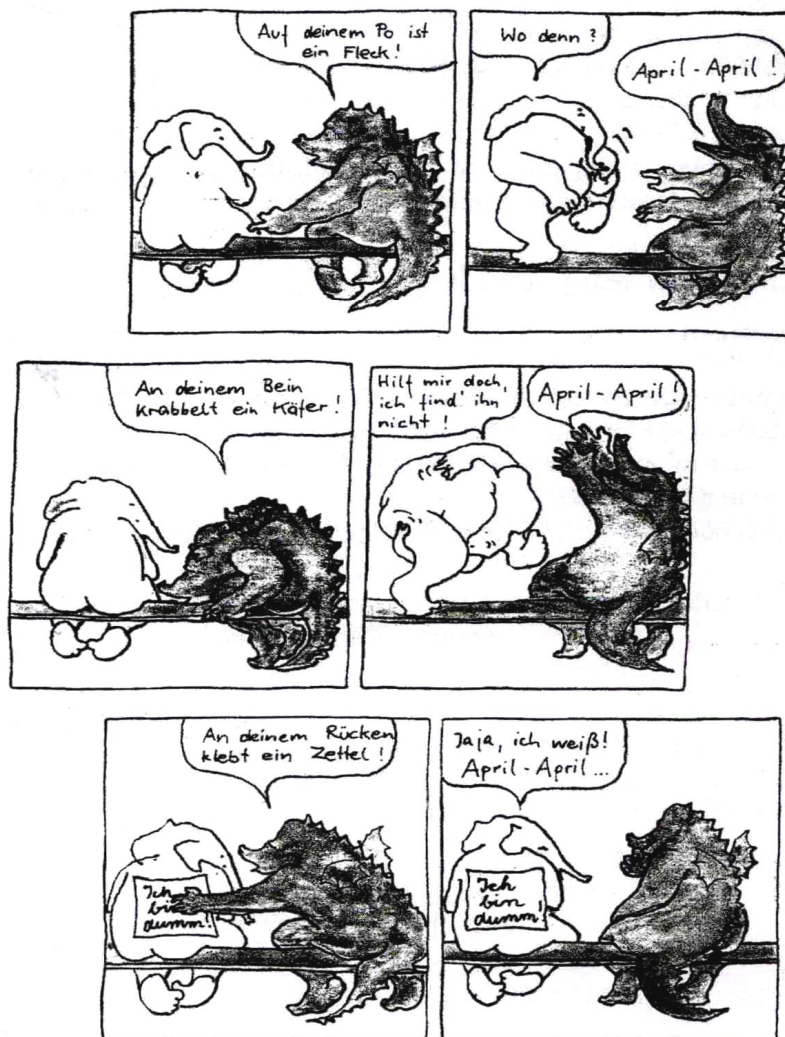
Die Ziege _____

Der Frosch _____

Die Ente _____

Übung 4. Beschreiben Sie das Bild.

April! April!



Andreas und Angela Hopf

Anregungen:

1. Über den Brauch sprechen, jemandem am 1. April zum Spaß etwas vorzuflunkern und ihn dann aufzuklären.
2. Bildergeschichte interpretieren.
3. Vergleich mit Sprichwort anstellen: Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht.

168. zittern - qaltiramoq;qo'rqmoq ;

(*zitterte ó hat gezittert*) in kurzen,schnell aufeinanderfolgenden
Rucken erfolgende Hinundherbewegungen
machen; vor jmdm. Angst haben;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Vor Kälte zitterten ihre Hände.
2. Er zittert am ganzen Körper.
3. Während der Prüfung hat er ganz gut gezittert.
4. Die Blätter zittern im leichten Wind.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

- A.: Buncha qaltiramasang?
B.: Men schundayman. Sal sovuqqa qaltirab boshlayman.
A.: Menga esa ancha muncha sovuq bilinmaydi.
B.:Unda sen baxtli odamsan.

Übung 3. Lernen Sie folgende Sprichwörter.

Für den Frost hilft kein Zittern.
Was nützt das Leben dem , der stets vor dem Tode zittert.

Übung 4. Bilden Sie mit folgenden Komposita Satzbeispiele.

das Zittergras
die Zitterpappe
das Zitterspiel
die Zitterprämi

169. zucken - (ko'zi, labi) uchmoq, prpiramoq;

(*zuckte ó hat gezuckt*) plötzliche, zähe und unwillkürliche rückartige
Bewegungen machen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Seine Lippen zuckten.
2. Er wurde nervös, seine Augenlider zuckten.
3. Als sie an den heißen Herd faßte, zuckte sie ihre Hand zurück.
4. Er hat mit keiner Wimper gezuckt. Er ist kaltblütig.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Lablaringni pirpirashiga qara, asabiylashaverma!

B.: Maʼsuliyat ogʻorlik qilayapti.

A.: Tushunaman, lekin bunchalik dovdirama-da!

B.: Harakat qilayapman, ammo boʻlmayapti-da.

Übung 3. Merke Sie sich.

Die Flammen zuckten auf dem Dach.

Blitze zuckten über den Himmel.

Es zuckten die Blitzlichter des Fotografen.

Übung 4

Beschreiben Sie das Bild.

Ob Sie



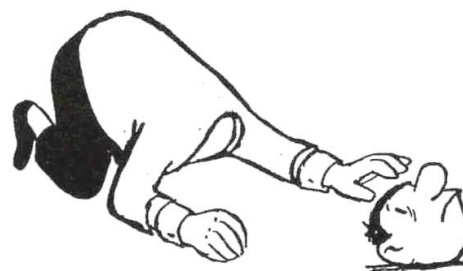
... Hindernisse überwinden



oder unterwandern ...



auf den Hund kommen



oder den Kopf verlieren –

Sie werden sich durchsetzen!



Anregungen:

1. Untersuchen: Was für ein gemeinsames Element weisen die ursprüngliche und übertragene Bedeutung auf?

170. zurückkehren - **qaytib kelmoq, qaytib ketmoq;**
(kehrte zurück ó ist zurückgekehrt) zurückkommen;

Übung 1. Prägen Sie sich folgende Sätze ein.

1. Er verließ sein Elternhaus mit 15 Jahren und kehrte nie mehr zurück.
2. Er kehrt bald aus dem Urlaub zurück.
3. Sie kehrte wieder zu ihm zurück.
4. Wir müssen nochmal zum Ausgangspunkt zurückkehren.

Übung 2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Deutsche.

A.: Germaniyadan qachon qaytib kelding?

B.: Oʻtgan haftada.

A.: Taassurotlaringni gapirib bersang yamon boʻlmasdi.

B.: Mayli, ertaga kechqurun biznikiga kel, bafurja suhbatlashamiz.

Übung 3. Bilden Sie mit folgenden Synonymen zum Wort zurückkehren Satzbeispiele im Imperfekt..

zurückkommen (**Muster:** *Der älteste Sohn unseres Nachbarn kam gestern aus der Armee zurück.*)

heimkehren _____

wiederkommen _____ *heimfinden*

Übung 4. Bilden Sie mit folgenden Antonymen Satzbeispiele im Perfekt.

fortgehen (**Muster:** *Nach dem Gespräch mit dem Rektor ist unser Lehrstuhlleiter sofort fortgegangen.*)

weggehen _____

davongehen _____

entfernen _____

verreisen _____

LITERATUR:

1. Erich und Hildegard Bulitta. Wörterbuch der Synonyme und Antonyme. Fischer Taschenbuch Verlag, Frankfurt am Main 1964.
2. Horst und Annelies Beyer. Sprichwörterlexikon, Leipzig 1987.
3. Winfried Ulrich. Sprachspiele. Hahner Verlagsgesellschaft 2004.
4. Schülerduden. Die richtige Wortwahl. Dudenverlag 1990.
5. Duden. Deutsches Universal Wörterbuch. Dudenverlag 1989.
6. Özbekistan SSR Fanlar Akademiyasi. Özbek halq maqollari, Toshkent 1987.
7. Karl Heinz Bieler. Deutsche Verben im Kontext. Max Hueberverlag 1997.

INHALTSVERZEICHNIS

1. abblenden	5
2. abfahren	6
3.altern	6
4. ankommen	8
5. arbeiten	8
6. aufblenden	9
7. aufstehen	10
8. auftauchen.....	11
9. auftreten	12
10. aufwachen	13
11. ausreichen	14
12. sich ausruhen	15
13. aussehen.	16
14. sich äußern	17
15. sich beeilen	18
16. sich befinden	19
17 . sich bemühen	20
18. sich benehmen	21
19. sich berühren	22
20. sich beschweren	23
21. sich bessern	23
22. sich betätigen	24
23. beten	25
24. bleiben	26
25 . blicken	27
26. blinzeln	28
27. blitzen	29
28. blühen.....	30
29- brennen	31

30. brüllen	32
31. brummen	33
32. bummeln.....	34
33. dauern	35
34. denken	36
35. donnern	37
36. dösen	38
37. dröhnen	39
38. eilen	40
39. einschlafen	41
40. enden.....	42
41 .entstehen	44
42. erscheinen	45
43. erschrecken	46
44. ersticken	47
45. erwachen	48
46. explodieren	49
47. fehlen	50
48. feststehen	51
49. flattern	52
50. flehen	53
51. fliegen	54
52. fließen	55
53. fortfahren	56
54. frieren	58
55. funktionieren	59
56. gähnen	60
57. gehen	61
58. genesen.....	62
59. geschehen.....	63

60. glänzen	64
61. gleiten	66
62. glühen.....	67
63. grinsen	68
64. grübeln	69
65. gucken	70
66. hämmern	71
67. handeln	72
68. hängen	73
69. hasten	74
70. heimkehren	75
71. heißen	76
72. herrschen	77
73. sich (her)umdrehen	78
74. heulen	79
75. horchen	80
76. hupen	81
77. hüpfen	82
78. sich irren	82
79. jammern	83
80. klingeln	84
81. klingeln	85
82. knurren	86
83. knien	87
84. kommen	88
85. krähen	89
86. kriechen.	90
87. lachen	91
88. lächeln	92
89. landen	93

90. läuten	95
91. leben	96
92. leuchten	97
93. liegen	98
94. losfahren.....	99
95.lügen.....	100
96.nachlassen	101
97. nicken.....	103
98. platzen	104
99.plaudern.....	105
100. quietschen.....	106
101. rasen.....	107
102. sich recken.....	108
103. regnen	109
104. reisen	110
105. reißen	111
106. reiten	112
107.rennen	113
108. rodeln	114
109. rollen	115
110 ruhen	116
111. rutschen	117
112. sausen	118
113. schauen	119
114. scheinen	120
115.schimpfen.....	122
116.schlafen	123
117. schleichen	123
118.schluchzen	124
119. schlüpfen	125

120. schmelzen	126
121. schreien	127
122. schreiten	127
123. schweben	128
124. schweigen	130
125. schwimmen.....	130
126. schwitzen	131
127. sein	132
128. sinken	133
129. sitzen	134
130. spucken	135
131. starren	136
132. starten	137
133. stattfinden	139
134. staunen (über +Akk.)	139
135. stecken	140
136. stehen	141
137. steigen	142
138. sterben	143
139. stinken	144
140. strahlen	145
141. streiten	146
142. tasten	147
143. telefonieren (mit, nach+D.).....	148
144. sich trauen	149
145. turnen.....	150
146. überlegne	153
147. umkehren	154
148. umziehen.....	155d
151. verhungern	158

152. sich vermehren	159
153. sich versammeln	160
154. verschwinden	161
155. sich verspäten	162
156. sich verstecken	164
157. verunglücken	164
158. vorkommen	165
159.wachsen	166
160. wandern	167
161. weinen	168
162. werden	169
163. winken	170
164. wohnen	171
165. zappeln	172
166. zerfallen	173
167. zischen.....	174
168. zittern	177
169 zucken	177
170. zurückkehren	179

AL 6XORAZMIY NOMIDAGI URGANCH DAVLAT UNIVERSITETI

ATABAY JUMANIYAZOV

ZOHID JUMANIYAZOV

OʻQITIMSIZ FEOLLAR ISHTIROKIDA

SUHBAT KITOBI

(Ogzaki va yozma nutq amaliyoti hamda amaliy grammatika fanlaridan talabalarning mustaqil taʼlim soatlari uchun oʻquv qoʻllanma)

5120100-Filologiya va tillarni oʻqitish (nemis tili)

Terishga berildi: _____. Bosishga ruxsat etildi:
_____. Nusxasi _____. Bosma tabogʻi _____.
Bahosi kelishilgan holda.

Urganch Davlat universiteti bosmaxonasida bosildi.